

IN THE NAME OF GOD

به نام خدا



**EXPORT-IMPORT
REGULATIONS**

مقررات صادرات و واردات

&

THE EXECUTIVE ORDINANCE OF LAW ON EXPORT-
IMPORT REGULATIONS

Annex

آیین نامه اجرایی آن

بضمیمه

**CUSTOMS TARIFF TABLES
BASED ON THE HARMONIZED
COMMODITY DESCRIPTION AND
CODING SYSTEM**

جدول تعرفه های گمرکی

بر اساس سیستم هماهنگ شده توصیف و کدگذاری کالا

2015-2016

۱۳۹۴



Commerce Printing and Publishing Company
Dependent Institute for Trade Studies & Research



شرکت چاپ و نشر بازرگانی
وابسته به موسسه مطالعات و پژوهش های بازرگانی

عنوان و نام پدیدآور	: مقررات صادرات و واردات و آیین نامه اجرایی آن
مشخصات نشر	: تهران: شرکت چاپ و نشر بازرگانی، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	: ۹۲۵ ص.: جدول، نمودار
شابک	: 978-964-468-453-1
وضعیت فهرست نویسی	: فیبای مختصر
یادداشت	: فهرست نویسی کامل این اثر در نشانی: http://opac.nlai.ir قابل دسترسی است
شناسه افزوده	: سازمان توسعه تجارت ایران
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۷۸۷۴۶۴

ISBN: 978-964-468-453-1

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۶۸-۴۵۳-۱

EXPORT-IMPORT REGULATION ACT 2015
(AND CUSTOMS TARIFF TABLES BASED ON THE HARMONIZED
COMMODITY DESCRIPTION AND CODING SYSTEM)

نام کتاب: مقررات صادرات و واردات سال ۹۴
(بر اساس سیستم هماهنگ شده توصیف و کدگذاری کالا)

Prepared and Compiled by: Trade Promotion Organization of Iran,
Directorate-General for Export-Import Regulations
Preparation Manager: Azar Saidlunia
Page Designer: The Commerce Printing & Publishing Company
Lithography & Print: The Commerce Printing & Publishing
Company
First Edition Printing: 2015
Circulation: 1000 copies
Price: 77000 tuman
Publisher: The Commerce Printing & Publishing Company (C.P.P.C)
Copyright: C.P.P.C

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any
means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise
without prior permission in writing from C.P.P.C

Address: No.1202, North Kargar St., Tehran, I.R. Iran

Tel: (+98 21) 66939329

Mail: info@c PPC.ir

Web: WWW.CPPC.ir

تهیه و تنظیم: سازمان توسعه تجارت ایران، دفتر مقررات صادرات و واردات
مدیر آماده سازی: آذر سعیدلونیا
طراحی جلد: شرکت چاپ و نشر بازرگانی
لیتوگرافی و چاپ و صحافی: شرکت چاپ و نشر بازرگانی
چاپ اول: ۱۳۹۴
تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه
قیمت: ۷۷۰۰۰ تومان
ناشر: شرکت چاپ و نشر بازرگانی وابسته به مؤسسه مطالعات و پژوهش‌های
بازرگانی

«کلیه حقوق محفوظ و مخصوص ناشر می باشد»

نشانی: تهران، خیابان کارگر شمالی، بالاتر از بلوار کشاورز، شماره ۱۲۰۲
تلفن: ۶۶۹۳۹۳۲۹ - ۰۲۱

ایمیل: info@c PPC.ir

وبسایت شرکت: WWW.CPPC.ir

In the Name of God

If in commercial and other relationships, it is to be feared that there is a political and non-political domination of foreigners on Islam compass and Muslim territories which cause in colonization of the Muslim and their territories, it is necessary for the Muslim to avoid that relationship and those transactions religiously are prohibited.

Imam Khomeini
(God bless him)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اگر در روابط تجاری و غیر آن بیم استیلا سیاسی یا غیرسیاسی اجانب بر حیطة اسلام و سرزمین های مسلمین برود که موجب استعمار آنان یا استعمار سرزمین هایشان گردد، بر همه مسلمانان اجتناب از آن واجب است و آن داد و ستدها حرام است.

امام خمینی (ره)

As the governing standards for implementing the missions, laws and regulations are indispensable elements in all systems, in fact, they are strong tools for accomplishing the organizations plans. Trade tariffs in developing countries seem to be vital and guarantee the realization of economic and commercial plans to achieve a satisfactory balance of like monetary and financial systems which control inflation and recession through expanding and contracting the cash flows, tariffs are intended to create a balance in national trade so that desirable indices in trade development are achieved.

The current publication is presented for the first time in Farsi and English hoping that the following benefits, among others, are achieved:

- Providing the businessmen and professionals with international terms in technical and specialized fields;
- Providing the ground for expanding the trade laws and regulations beyond national borders and for desirable management of national trade.
- Institutionalization of know how among traders and businessmen according to a common language which allows them to be informed of other commercial and standard texts.

I take this opportunity to express my gratitude to Mr. Vali Afkhami, Deputy Minister for development of economic relations & president of TPO, director general of the office of export and import regulations and his colleagues, as well as my own colleagues at the Commerce Printing & Publishing Company especially Ms. Azar Saeedlunia.

قوانین و مقررات به‌عنوان ضوابط حاکم بر اجرای مأموریت‌ها در هر نظام و سیستمی مورد نیاز است و در واقع بازوی قوی اجرای برنامه‌های سازمان‌ها می‌باشد. به نظر می‌رسد تعرفه‌های تجاری در کشورهای قرار گرفته در فرایند توسعه بسیار ضروری می‌نماید و ضامن تحقق برنامه‌های اقتصادی و بازرگانی تا دستیابی به سطح مناسبی از تراز تجاری می‌باشد. تعرفه‌های تجاری همانند نظام پولی و مالی کشور که از طریق قبض و بسط سیستم نقدینگی سعی بر کنترل تورم و رکود دارند، تلاش بر ایجاد تعادل و توازن در تراز تجاری کشور و دستیابی به شاخص‌های توسعه‌ای مطلوب تجاری دارد. از اینرو این موضوع برای کشور بسیار حیاتی و حائز اهمیت می‌باشد.

کتاب حاضر به دو زبان فارسی و انگلیسی توسط شرکت چاپ و نشر بازرگانی انتشار می‌یابد که آثار و فواید بسیاری در پی دارد که به برخی از رئوس آن اشاره می‌گردد:

- زمینه‌سازی فرهنگ اطلاعات تخصصی و فنی به زبان رایج دنیا جهت آشنایی و بهره‌برداری تجار و بازرگانان گرامی کشور؛
- فراهم شدن امکان توسعه قوانین و مقررات تجاری در سطح فراملی و به‌وجود آمدن امکان مدیریت مطلوب در تراز تجاری کشور؛
- نهادینه شدن دانش فنی به زبان رایج دنیا، در میان تجار و بازرگانان که امکان تسلط آنها را به سایر متون تجاری و استاندارد فراهم می‌سازد و نیز سایر آثار مطلوب که در این مقال مجال آن نیست.

در پایان بر خود وظیفه می‌دانم از جناب آقای ولی... افخمی معاون محترم وزیر و ریاست سازمان توسعه تجارت ایران به جهت طرح ایده و پی‌گیری مجدانه حل مشکلات مربوطه، دفتر مقررات صادرات و واردات و همکاران و کارشناسان محترم ایشان و نیز از همکاران محترم خود در شرکت چاپ و نشر بازرگانی و مدیر محترم آماده‌سازی سرکار خانم آذر سعیدلونیا تشکر و قدردانی نمایم.

مجید نیک مهر

مدیر عامل شرکت چاپ و نشر بازرگانی

Majid Nikmehr

Managing Director

Commerce Printing & Publishing Company

Contents	No. شماره صفحه	فهرست مطالب
The Export-Import Regulations Act (Act dated 4/7/1372)	1	قانون مقررات صادرات و واردات ایران مصوب ۱۳۷۲/۷/۴
The Executive Ordinance of Law on Export-Import Regulations	7	آیین نامه اجرایی قانون مقررات صادرات و واردات
THE LAW ON REGULATING BORDER TRADE ENACTED BY THE ISLAMIC CONSULTATIVE ASSEMBLY ON 28 SEPTEMBER 2005	36	قانون ساماندهی مبادلات مرزی مصوب ۱۳۸۴/۷/۶ مجلس شورای اسلامی
The Executive Ordinance of the Law on Regulating Border Trade	39	آیین نامه اجرایی قانون ساماندهی مبادلات مرزی
List of border bazaars	44	فهرست بازارچه های مرزی مصوب ۹۳/۴/۲۱
PROPOSED LIST OF GOODS IMPORTABLE BY THE INHABITANTS OF THE BORDER ZONES	45	فهرست کالاهای واراتی توسط مرزنشینان
List of laws and regulations related to import and export goods	47	فهرست قوانین و مقررات مرتبط با واردات و صادرات کالا
General Rules for the Interpretation of the Harmonized System	51	قواعد عمومی برای تفسیر سیستم هماهنگ شده
Explanation regarding the Tariff Preferences column, the code states	53	توضیح در خصوص ستون، کد کشور دارنده تعرفه ترجیحی
Explaining on "entry rights"	53	توضیح در خصوص حقوق ورودی
Important notes	54	تذکرات مهم
Tables of Contents	55	فهرست مندرجات
Tables of Export-Import Regulations Act	61	جدول مقررات صادرات و واردات
Appendixes:	661	ضمائم:
Appendix 1: Chemicals used in the Manufacture of Chemical Weapons	662	ضمیمه شماره ۱: مواد شیمیایی که در ساخت سلاح های شیمیایی به کار می رود
Appendix 2: Chemicals which Destroy the Ozone Layer	668	ضمیمه شماره ۲: مواد شیمیایی مخرب لایه اوزون
Appendix 3: Comparison of Hysteresises covered by Basel Convention with the Harmonized System (H.S.) of the WCO	676	ضمیمه شماره ۳: مطابقت پسماندهای مشمول کنوانسیون بازل و کد سیستم هماهنگ شده سازمان گمرک بین الملل
Appendix 4: Harmonized System Codes assigned to chemicals in Annex III to the Rotterdam Convention	708	ضمیمه شماره ۴: مواد شیمیایی مشمول آیین کار اعلام رضایت قبلی (کنوانسیون روتردام)
Appendix 5: Statutory Articles and Notes concerning the Application of National Standards to Imports	715	ضمیمه شماره ۵: مواد و تبصره های قانونی مرتبط با اجرای استانداردهای ملی برای واردات
Appendix 6: Lists of Drugs and Substances under the Control of the International Narcotics Control Board (INCB)	730	ضمیمه شماره ۶: فهرست مواد و داروهای تحت کنترل تحت مراقبت هیأت بین المللی کنترل مواد مخدر (INCB)
Appendix 7: List of countries, having Preferential Tariff with Iran.	747	ضمیمه شماره ۷: فهرست کشورهای دارای تعرفه ترجیحی با ایران
Appendix 8: Goods, Subject to expection in a ccordamce with the VAT law based on the (HS) Coding.	881	ضمیمه شماره ۸: کالاهای مشمول معافیت منطبق با قانون مالیات بر ارزش افزوده براساس کدینگ (HS)

شرکت کارورزمهر
www.karvarz.com
تخریص کالا

EXPORT-IMPORT REGULATIONS ACT

(Approved by Islamic Consultative Assembly dated

4.7.1372(1985.6/24))

Article 1. Regulations in respect of the exportation and importation of goods and the delivery of related services to all exporters and importers and also to those that the application of the law requires their naming, shall be governed by this law, and all laws which are inconsistent with it, are hereby annulled.

Article 2 * Exportable and importable goods are classified into the following three categories:

1. Permissible goods: with the observance of the relevant criteria, the exportation or importation of these goods shall not require a license.
2. Conditional goods: the exportation or importation of these goods is possible by obtaining a license.
3. Prohibited goods: the exportation or importation of these goods (purchase, sale or consumption) is forbidden under the sacred Islamic Shari'a and or by law.

Note 1. The Government may, with the observance of the relevant laws and depending on the prevailing exigencies and circumstances, prohibit the exportation or importation of certain goods.

Note 2. The types and specifications of goods falling under any one of the aforesaid three categories shall be set forth by an ordinance to be drawn up by the Ministry of Commerce and approved by the Council of Ministers.

Article 3. Engaging in the business of exportation and importation of goods for commercial purposes, requires a commercial card which shall be issued by Iran Chamber of Commerce, Industries and Mines and approved by the Ministry of Commerce.

Note 1. The criterion of determining the commercial nature of goods, as well as the manner of issuing, extending and cancellation of the commercial card shall be in accordance with an ordinance approved by the Council of Ministers.

Note 2. Any dispute which may arise between the applicant of a commercial card and Iran Chamber of Commerce, Industries and Mines shall be referred to the Ministry of Commerce for consideration and final decision.

Note 3. Co-operatives of frontier zone inhabitants; Iranian mariners; hawkers; and workers residing abroad and holding employment records issued by the Ministry of Labour and Social (are Authorized) Affairs, shall be exempted from obtaining commercial card.

قانون مقررات صادرات و واردات

مصوب ۱۳۷۲/۷/۴ (مجلس شورای اسلامی)

ماده ۱- مقررات صادرات و واردات کالا و انجام خدمات مربوطه نسبت به کلیه صادرکنندگان، واردکنندگان و نیز آنهایی که شمول قانون بر آنها مستلزم ذکر نام است بموجب این قانون تعیین و کلیه قوانین مغایر با آن لغو می‌گردد.

ماده ۲-* کالاهای صادراتی و وارداتی به سه گروه زیر تقسیم می‌شوند:

۱- کالای مجاز: کالایی است که صدور یا ورود آن با رعایت ضوابط نیاز به کسب مجوز ندارد.

۲- کالای مشروط: کالایی است که صدور یا ورود آن با کسب مجوز امکان‌پذیر است.

۳- کالای ممنوع: کالایی است که صدور یا ورود آن به موجب شرع مقدس اسلام (به اعتبار خرید و فروش یا مصرف) و یا بموجب قانون ممنوع گردد.

تبصره ۱- دولت می‌تواند بنا به مقتضیات و شرایط خاص زمانی با رعایت قوانین مربوطه صدور یا ورود بعضی از کالاها را ممنوع نماید.

تبصره ۲- نوع و مشخصات کالاهای هر یک از موارد سه گانه فوق‌الذکر براساس آیین‌نامه‌ای که توسط وزارت صنعت، معدن و تجارت تهیه و به تصویب هیأت وزیران می‌رسد، معین خواهد شد.

ماده ۳- مبادرت به امر صادرات و واردات کالا به صورت تجاری مستلزم داشتن کارت بازرگانی است که توسط اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران صادر و به تأیید وزارت صنعت، معدن و تجارت می‌رسد.

تبصره ۱- ملاک تجاری بودن کالا و نیز نحوه صدور، تمدید و ابطال کارت بازرگانی مطابق آیین‌نامه اجرایی خواهد بود که به تصویب هیأت وزیران می‌رسد.

تبصره ۲- مرجع رسیدگی و اظهارنظر قطعی هنگام بروز اختلاف بین متقاضی کارت و اتاق، وزارت صنعت، معدن و تجارت می‌باشد.

تبصره ۳- شرکت‌های تعاونی مرزنشین، ملوانان، پیلهوران و کارگران ایرانی مقیم خارج از کشور دارای کارنامه شغلی از وزارت کار و امور اجتماعی (مجاز) از داشتن کارت بازرگانی معاف می‌باشند.

* 1. The provision of (1), (2), (3) this article is abrogated according to paragraph (T), article 165 of the "Custom Affairs Legislation" approved on 13/11/2011 by Islamic Parliament.

2. Againg These Provisions in Paragraphs (ع) and (غ) and (ف) of Article (1) of The Customs Law, With Little Chenge has been approved.

* ۱- مفاد بندهای (۱)، (۲)، (۳) این ماده به موجب بند (ت) ماده (۱۴۵) قانون امور گمرکی مصوب ۱۳۹۰/۸/۲۲ مجلس شورای اسلامی لغو شده است.

۲- مجدداً همین مفاد در بندهای (ع) و (غ) و (ف) ماده (۱) قانون گمرکی مصوب ۱۳۹۰/۸/۲۲ با کمی تغییر آورده شده است.

Article 4. Prior to the end of each year, the Ministry of Commerce, in consultation with the respective organizations and with the Chamber of Commerce, Industries and Mines, shall prepare the general modifications which are to be made to the executive ordinance of this law and to the schedules annexed to the export-import regulations, for the subsequent year as well as specific modifications made in the course of the current year, while incorporating therein the acquired rights, and shall promulgate them for the public knowledge, after the approval of the Council of Ministers.

Note. All circular letters and directives to the relevant executing organizations concerning the exportation and importation of goods, shall be communicated exclusively through the Ministry of Commerce.

Article 5. All productive ministries are required to forward to the Ministry of Commerce, not later than the 4th of February (15th of Bahman) of each year, their proposals for the following year concerning the export and import conditions in respect of goods similar to those produced domestically, having taken into account the internal requirements and exigencies of the country.

Note. Other relevant organizations and the Chamber of Commerce, Industries and Mines may send in to the Ministry of Commerce, not later than the 4th of February (15th of Bahman) of each year, their proposals in respect of the relevant items, having taken into account the internal requirements and exigencies of the country.

Article 6. Iranian means of transport shall have priority to transport all goods imported into the country. However, the directive pertaining to the use of foreign means of transport whether sea, air, road and rail-way carriers shall be drawn up by the High Council for the Co-ordination of National Transportation, in conformity with the ordinance approved by the Council of Ministers.

Article 7. The Government is required to allocate special premises for the provisional storage of goods needed to repair and equip the country's commercial marine and aircraft fleet.

Note 1. The transit of goods falling under this article from one port of entry to another shall be permissible, with the observance of transit regulations.

Note 2. Such goods shall be exempted from customs duties, commercial benefit tax and any other charges.

Note 3. Those parts of requirements of the aforesaid fleet which can be supplied by domestic sources within the country, shall be exempted from any obligation and export licensing.

Article 8. Importers of various goods, whether governmental or not shall refer exclusively to the Ministry of Commerce, for licensing their imports and registration of their orders.

Note 1. The import license shall serve also as a clearance permit, and no separate permit shall be required.

Note 2. Households inhabiting in the frontier zones or their co-operatives, mariners, hawkers and vessel crews importing goods for their personal consumption shall be excluded from the provisions of this Article.

ماده ۴- وزارت صنعت، معدن و تجارت موظف است تغییرات کلی آیین‌نامه اجرایی این قانون و جداول ضمیمه مقررات صادرات و واردات را قبل از پایان هر سال، برای سال بعد و تغییرات موردی آنها را طی سال، پس از نظر خواهی از دستگاه‌های ذیربط و اتاق، ضمن منظور نمودن حقوق مکتسب تهیه و پس از تصویب هیأت وزیران جهت اطلاع عموم منتشر نماید.

تبصره - کلیه بخشنامه‌ها و دستورالعمل‌های مربوط به صدور و ورود کالا منحصراً از طریق وزارت صنعت، معدن و تجارت به سازمان‌های اجرایی ذیربط اعلام می‌گردد.

ماده ۵- کلیه وزارتخانه‌های تولیدی موظفند همه ساله پیشنهادات خود را درخصوص شرایط صدور و ورود کالاهای مشابه تولید داخلی با توجه به نیازهای داخلی و مقتضیات کشور برای سال آینده حداکثر تا ۱۵ بهمن ماه همان سال به وزارت صنعت، معدن و تجارت اعلام نمایند.

تبصره - سایر دستگاه‌های ذیربط و اتاق می‌توانند پیشنهادات خود را نسبت به اقلام مربوط با توجه به نیازهای داخلی و مقتضیات کشور تا تاریخ پانزدهم بهمن ماه به وزارت صنعت، معدن و تجارت ارایه نمایند.

ماده ۶- اولویت حمل‌کلیه کالاهای وارداتی کشور با وسایل نقلیه ایرانی است. دستورالعمل مربوط به استفاده از وسایل نقلیه خارجی اعم از دریایی، هوایی، جاده‌ای و راه‌آهن را شورای عالی هماهنگی ترابری کشور براساس آیین‌نامه مصوب هیأت وزیران تهیه می‌نماید.

ماده ۷- دولت موظف است اماکن خاصی را برای نگهداری امانی کالاهای مورد نیاز جهت تعمیر و تجهیز ناوگان‌های تجاری دریایی و هوایی کشور اختصاص دهد.

تبصره ۱- ترانزیت کالاهای موضوع این ماده از یک مبدأ به مبدأ دیگر، با رعایت مقررات مربوط به ترانزیت مجاز می‌باشد.

تبصره ۲- این‌گونه کالاها از شمول پرداخت حقوق گمرکی و سود بازرگانی و هرگونه عوارض معاف می‌باشند.

تبصره ۳- آن قسمت از نیازمندی‌های ناوگان‌های یادشده که از داخل کشور قابل تأمین باشد، از هر گونه تعهد و اخذ مجوزهای صادراتی معاف می‌باشد.

ماده ۸- واردکنندگان کالاهای مختلف اعم از دولتی و غیردولتی جهت اخذ مجوز ورود و ثبت سفارش باید منحصراً به وزارت صنعت، معدن و تجارت مراجعه نمایند.

تبصره ۱- موافقت با ورود کالا، مجوز ترخیص نیز تلقی شده و نیاز به اخذ مجوز جداگانه نیست.

تبصره ۲- خانوارهای مرزنشین یا شرکت‌های تعاونی آنها، ملوانان، پیلهوران و کارکنان شناورها که اقدام به ورود کالا جهت مصرف شخصی خود می‌نمایند از موضوع این ماده مستثنی می‌باشند.

Article 9. The Central Bank of the Islamic Republic of Iran and Iran Customs Administration are required to send to the Ministry of Commerce and other relevant organizations and Iran Chamber of Commerce, Industries and Mines, at least once every three months, statistical statements concerning the letters of credit which have been opened and goods which have been cleared.

Article 10.* The government is required to specify the following matters in the executive ordinance concerning border trade exchanges:

1. Localities or the depth of border tracts, residents of which are authorized to engage in border trade business.
2. Types and quantities of goods which may be exported or imported by households residing in border regions or their co-operatives, authorized Iranian workers employed abroad, hawkers residing in frontier zones, mariners and crew members of vessels commuting between the shores of the Islamic Republic of Iran and other countries.
3. The requirements to be met by the aforesaid persons or groups.
4. Conditions for exportation and importation of goods and fulfillment of obligations.

Note 1. Goods imported by households residing in frontier zones or their co-operatives, and by vessel crew members for their own personal consumption shall be exempted from 30 per cent up to a maximum of 100 per cent of customs duties and commercial benefit tax in the case of public provisions, and up to a maximum of 50 per cent of customs duties and commercial benefit tax in the case of home appliances, by the approval of the Council of Ministers.

Note 2. Iranian workers and nationals permissibly employed abroad may import industrial machinery, tools and primary materials needed in the country, within the quantitative thresholds, and taking advantage of such percentage exemptions from commercial benefit tax as may be jointly set by the Ministry of Commerce, the Ministry of Labour and Social Affairs and the relevant industrial ministry, and approved by the Council of Ministers.

Article 11.* The government is authorized to set up border marketplace in any of the frontier zones as may be deemed beneficial, having taken into consideration such priorities as local potentiality, employment generation requirements and the expansion of commercial relation with the respective neighbouring country.

Article 12.** The pre-exportation entry of materials and goods as temporary admission, to be incorporated in the production, finishing, processing and packaging of export goods are exempted from all import duties, except those designated as expenses or fees, provided that valid security or promisory note be deposited with the Customs Administration.

ماده ۹- بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و گمرک ایران موظفند آمار ثبت سفارش گشایش شده و ترخیص کالا را حداکثر هر سه ماه یکبار به وزارت صنعت، معدن و تجارت و سایر ارگان‌های ذیربط و اتاق ارسال دارند.

ماده ۱۰-* دولت موظف است در آیین نامه اجرایی نکات ذیل را در خصوص مبادلات مرزی مشخص نماید:

- ۱- نقاط یا اعماقی از حاشیه‌های مرزی که ساکنین آنها مجاز به مبادلات مرزی هستند.
- ۲- نوع و مقدار کالاهای قابل صدور و ورود توسط خانوارهای مرزنشین یا شرکت‌های تعاونی آنها. کارگران ایرانی شاغل مجاز در خارج، پیلهوران مرزنشین، ملوانان و کارکنان شناورهایی که بین سواحل جمهوری اسلامی ایران و سایر کشورها در تردد هستند.
- ۳- شرایطی که اشخاص و گروه‌های یادشده باید داشته باشند.
- ۴- شرایط صدور و ورود کالا و انجام تعهدات.

تبصره ۱- کالاهای قابل ورود که خانوارهای مرزنشین یا شرکت‌های تعاونی آنان و کارکنان شناورها برای مصارف شخصی خود وارد کشور می‌نمایند، با تصویب هیأت وزیران در مورد ارزاق عمومی از پرداخت سی درصد (۳۰٪) تا حداکثر معادل صد درصد (۱۰۰٪) حقوق گمرکی و سود بازرگانی متعلقه و در مورد لوازم خانگی از پرداخت حداکثر تا معادل پنجاه درصد (۵۰٪) حقوق گمرکی و سود بازرگانی متعلقه معاف می‌باشند.

تبصره ۲- کارگران و ایرانیان شاغل مجاز در خارج از کشور می‌توانند ماشین‌آلات صنعتی، ابزار و مواد اولیه مورد نیاز کشور را با رعایت میزان و استفاده از معافیت درصدی از سود بازرگانی که متفقاً توسط وزارت صنعت، معدن و تجارت و وزارت کار، تعاون و رفاه اجتماعی ذیربط تعیین و به تصویب هیأت وزیران می‌رسد، وارد نمایند.

ماده ۱۱-* به دولت اختیار داده می‌شود در هر یک از مناطق مرزی که ایجاد بازارچه مرزی را مفید تشخیص می‌دهد با رعایت اولویت نظیر استعداد محلی، ضرورت اشتغال و توسعه روابط تجاری با کشور همسایه نسبت به ایجاد آن اقدام نماید.

ماده ۱۲-** واردات قبل از صادرات مواد و کالاهای مورد مصرف در تولید، تکمیل، آماده‌سازی و بسته‌بندی کالاهای صادراتی به صورت ورود موقت با ارایه تعهد یا سفته معتبر به گمرک از پرداخت کلیه وجوه متعلقه به واردات، جز آنچه که جنبه هزینه یا کارمزد دارد، معاف است.

* The Provision of these articles have been amended and Completed, according to border exchanges organizing law, approved by Islamic Consultative Assembly.

** The provision of this article is abrogated according article 51 of the "Custom Affairs Legislation" approved on 13/11/2012 by Islamic Parliament.

* طبق قانون ساماندهی مبادلات مرزی مصوب ۱۳۸۴/۷/۶ مجلس شورای اسلامی مفاد این مواد اصلاح و تکمیل گردیده است.

** مفاد این ماده به موجب ماده ۵۱ قانون امور گمرکی مصوب ۱۳۹۰/۸/۲۲ مجلس شورای اسلامی لغو شده است.

Note 1. If the goods which are made of the imported materials and goods under this Article, are not exported within a prescribed period of time, it shall be the duty of the Customs Administration to prosecute the importer, in order to recover the government's rights.

Note 2. Goods subject to this Article are exempted from licenses set forth in the schedules annexed to the Export-Import Regulations.

Note 3. The importer shall not be necessarily bound to export pro se, rather the relevant export certificate issued by the Customs Administration shall be sufficient to relieve the obligation.

Article 13. All exported goods (except crude oil and downstream products thereof which are subject to special regulations) shall be exempted from any obligation or foreign exchange repatriation bond.

Article 14.* The sum "difference" collected by the Organization for Consumer and Producer Protection and all funds, except those designated as expenditures and fees, collected by the Customs Administration in respect of any foreign goods, materials, components and parts incorporated in the manufacture, finishing, processing and packaging of export goods, shall be refunded to the exporter in accordance with a directive set forth in the ordinance.

Note 1. If any dispute arises between the exporter and the Customs Administration, the matter shall be referred to a committee composed of representatives from the Ministry of Commerce, the Chamber of Commerce, Industries and Mines, the relevant ministry, the Customs Administration of Iran and the Export Promotion Centre, for final decision.

Note 2. It shall be the duty of the Ministry of Economic Affairs and Finance to open a [treasury] account in the names of the Organization for Consumer and Producer Protection and the Customs Administration of Iran, from which to finance payments herein provided for. The Ministry shall refund the payments herein referred to, against presentation, by the exporter, of export certificate or the receipt issued by the Organization for Consumer and Producer Protection, after the confirmation of the aforesaid authorities.

Note 3. Funds paid in respect of outright customs clearance of materials and goods, which have been imported for use in the manufacture of export goods, shall be refundable after the exportation of the product, at rates ruling at the time of exportation.

Note 4. If goods incorporated in the manufacture of export products are locally produced by using imported materials, only the funds collected in respect of the imported materials shall be refundable.

Note 5. If locally produced goods are sold to organizations and persons who enjoy exemption in respect of importation of similar foreign goods, the payments made on the import of goods, materials, components and parts shall be refundable to the producer, in accordance with the provisions of this Article.

تبصره ۱- چنانچه کالای ساخته شده از مواد و کالاهای وارداتی موضوع این ماده ظرف مهلت تعیین شده صادر نشود، گمرک موظف است وارد کننده را جهت استیفای حقوق دولت تحت تعقیب قرار دهد.

تبصره ۲- کالاهای موضوع این ماده از کسب مجوزهای مقرر در جدول ضمیمه مقررات صادرات و واردات معاف می‌باشند.

تبصره ۳- واردکننده شخصاً ملزم به صادرات نبوده بلکه صادرات آن با ارایه پروانه گمرکی آن برای رفع تعهد کافی است.

ماده ۱۳ - کلیه کالاهای صادراتی کشور (به استثنای نفت خام و فرآورده‌های پایین دستی آن که تابع مقررات خاص خود است) از هرگونه تعهد یا پیمان ارزی معاف می‌باشند.

ماده ۱۴* - مابه التفاوت اخذشده توسط سازمان حمایت مصرف‌کنندگان و تولیدکنندگان و کلیه وجوه دریافتی گمرک، به استثنای آنچه که جنبه هزینه و کارمزد دارد، در رابطه با کالاها، مواد، اجزاء و قطعات خارجی مورد مصرف در ساخت، تکمیل، آماده‌سازی و بسته‌بندی کالاهای صادراتی براساس دستورالعملی که در آیین‌نامه مشخص می‌شود، به صادرکننده مسترد می‌گردد.

تبصره ۱- در صورتی که اختلاف بین صادرکننده و گمرک وجود داشته باشد، موضوع در کمیسیونی مرکب از نمایندگان وزارت صنعت، معدن و تجارت، اتاق، وزارتخانه ذیربط، گمرک ایران و مرکز توسعه صادرات مطرح و تصمیم نهایی اتخاذ می‌شود.

تبصره ۲- وزارت اقتصاد و دارایی موظف است حساب متمرکزی به نام سازمان حمایت مصرف‌کنندگان و تولیدکنندگان و گمرک ایران جهت تأمین وجوه پرداختی موضوع این ماده افتتاح و در صورت ارایه پروانه صادراتی و یا فیش پرداخت سازمان مزبور با تأیید مؤسسات فوق‌الذکر نسبت به استرداد وجوه مذکور اقدام نماید.

تبصره ۳- در مورد مواد و کالاهای وارداتی مورد مصرف در ساخت کالاهای صادراتی که به صورت قطعی از گمرک ترخیص شده باشد، وجوه پرداخت شده بابت واردات قطعی پس از صدور محصول به مآخذ زمان صدور قابل استرداد می‌باشد.

تبصره ۴ - در صورتی که کالاهای مورد مصرف در ساخت اقلام صادراتی، تولید داخلی بوده، ولی مواد آن از خارج وارد شده باشد وجوه پرداختی برای مواد مزبور قابل استرداد می‌باشد.

تبصره ۵ - چنانچه کالای تولید داخلی به سازمانها و اشخاصی که در رابطه با واردات کالای مشابه خارجی معافیت دارند فروخته شود، وجوه پرداختی برای ورود کالاها و مواد، اجزاء و قطعات آن طبق مقررات این ماده به تولیدکننده قابل استرداد می‌باشد.

* The provision of this article is abrogated according to article 51 of the "Custom Affairs Legislation" approved on 13/11/2011 by Islamic Parliament.

* مفاد این ماده به موجب مفاد ماده ۵۱ قانون امور گمرکی مصوب ۱۳۹۰/۸/۲۲ مجلس شورای اسلامی لغو شده است.

Note 6. * The imported goods which are exported as they are and without any transformation shall be subject to the facilities of the above Article.

Article 15. ** In order to simplify the calculation of collectable funds in respect of any imported goods, the Ministries of Commerce and Economic Affairs and Finance, having regard to the protection of domestic production, are bound to consolidate into a unified heading called "Commercial Benefit", such collectable levies as commercial benefit tax; the "difference" payable to the Organization for Consumer and Producer Protection; order registration fee; monopoly right dues; municipal dues; local municipal dues (Co-operation); Red Crescent dues; asphalt dues; airport taxes; port charges; health dues; etc., except sums collectable under customs duties, charges and fees, in respect of each tariff line, at reasonable rates, and to communicate it to the Customs Administration for collection.

Article 16. The manner in which import prices are to be examined for order registration purpose, shall be laid down in an executive ordinance to be approved by the Council of Ministers.

Article 17. *** In addition to personal effects, an incoming passenger may bring in goods free of customs duties and commercial benefit tax up to such ceiling as may be approved by the Council of Ministers. The clearance of goods falling under this Article shall be permissible, provided that they are of non-commercial nature.

Note 1. The list of goods accompanying incoming passengers shall be prepared and promulgated by the Ministry of Commerce.

Note 2. The provisions of this Article shall be applicable also to passengers arriving in free-trade zones.

Note 3. In addition to personal effects, an outgoing passenger (whether Iranian or foreign national) may take domestic manufactures and products without any restriction, provided, however, that they are not intended for commercial purposes. Outgoing passengers may also take foreign goods up to the ad valorem threshold specified under this Article.

Article 18. The imposition and collection, by provincial and local authorities, of any dues in respect of any export goods and items are prohibited and the perpetrators shall be pursued for legal offense.

تبصره ۶-* کالاهای وارداتی که عیناً و بدون تغییر شکل صادر می‌گردد مشمول تسهیلات ماده فوق‌الذکر می‌باشد

ماده ۱۵ - ** وزارتخانه‌های صنعت، معدن و تجارت و امور اقتصادی و دارایی موظفند ضمن عنایت به حمایت از تولیدات داخلی به منظور ساده کردن محاسبات مربوط به مبالغ دریافتی از کالاهای وارداتی از قبیل سود بازرگانی، عوارض گمرکی، مابه التفاوت سازمان حمایت مصرف‌کنندگان و تولیدکنندگان، حق ثبت سفارش، حق انحصار، عوارض شهرداری، عوارض شهرداری محل (تعاون)، عوارض هلال احمر، عوارض آسفالت، عوارض هوایی، عوارض بندری، عوارض بهداری و غیره به استثنای مبالغی که به عنوان حقوق گمرکی، هزینه یا کارمزد دریافت می‌شود در مورد هر کدام از ردیف‌های تعرفه گمرکی با مآخذ مناسب در مجموع تحت عنوان «سود بازرگانی» تعیین و جهت وصول به گمرک جمهوری اسلامی ایران ابلاغ نمایند.

ماده ۱۶ - چگونگی بررسی قیمت کالاهای وارداتی جهت ثبت سفارش در آیین نامه اجرایی که به تصویب هیأت وزیران می‌رسد، مشخص می‌شود.

ماده ۱۷ - *** مسافری که وارد کشور می‌شود، علاوه بر وسایل شخصی می‌تواند تا سقف مصوب هیأت وزیران با معافیت از حقوق گمرکی و سودبازرگانی کالا وارد نماید، ترخیص کالاهای موضوع این ماده به شرط غیر تجاری بودن آن بلامانع است.

تبصره ۱ - فهرست کالای همراه مسافر توسط وزارت صنعت، معدن و تجارت تهیه و اعلام می‌گردد.

تبصره ۲ - مقررات این ماده شامل مسافرین ورودی مناطق آزاد نیز می‌باشد.

تبصره ۳ - مسافری که از کشور خارج می‌شود (اعم از اتباع ایرانی و خارجی) علاوه بر وسایل شخصی خود، می‌تواند مصنوعات و محصولات داخلی را بدون سقف به شرط اینکه جنبه تجاری پیدا نکند و کالاهای خارجی را تا سقف ارزشی مزبور در این ماده از کشور خارج نماید.

ماده ۱۸ - وضع و اخذ هر گونه عوارض از اقلام و کالاهای صادراتی به وسیله مقامات استانی و محلی ممنوع بوده و مرتکبین، بعنوان تخلف قانونی تحت پیگرد قرار می‌گیرند.

* According to joining rule of a Note to Article 14 of Export-Import Regulation, have been approved in 1372 of Islamic Consultative Assembly, the letter subject No.15/25448 dated 31.4.1387.

** The provisions of this Article, have been implicated in accordance with Value Added Tax law (VAT) dated 17.2.1387 of Economy Committee of Islamic Consultative Assembly.

*** 1- According to recommendation No. 2001/80816 dated 20.8.86 of Civil Assistant Domain and President Assembly Affairs, the provisions of Article (45) Export-Import Regulation, approved in 1366 concerning on "permission of establishing a store in elements of imported in country to Shahed investing Capital Company", is creditable and executable as it was. 2- The provision of this article is abrogated according to paragraph (T), article 165 of the "Custom Affairs Legislation" approved on 13/11/2011 by Islamic Parliament.

* به موجب قانون الحاق یک تبصره به ماده ۱۴ قانون مقررات صادرات و واردات مصوب ۱۳۷۲ مجلس شورای اسلامی (طی شماره ۱۵/۲۵۴۴۸ مورخ ۱۳۸۷/۴/۳۱) این تبصره به مفاد این ماده اضافه شده است.

** مفاد این ماده طبق قانون مالیات بر ارزش افزوده (VAT) مصوب ۱۳۸۷/۲/۱۷ کمیسیون اقتصاد مجلس شورای اسلامی نسخ ضمنی شده است.

*** ۱- طبق نظریه شماره ۲۰۰۱/۸۰۸۱۶ مورخ ۸۶/۸/۲۰ حوزه معاون حقوقی و امور مجلس ریاست جمهوری مفاد ماده (۴۵) قانون مقررات صادرات و واردات مصوب ۱۳۶۶ دایر بر «اجازه تأسیس فروشگاه در مبادی ورودی کشور به شرکت سرمایه‌گذاری شاهد» کماکان معتبر و قابل اجرا است.

۲- مفاد این ماده به موجب بند (ت) ماده ۱۶۵ قانون امور گمرکی مصوب ۱۳۹۰/۸/۲۲ جمهوری اسلامی ایران لغو شده است.

Article 19. The government may allocate funds in the annual budgets for the encouragement of export. Such funds shall be dispensed to exporters to enable them to benefit from financial facilities, on the recommendation of the Ministry of Commerce and approval of the Council of Ministers.

ماده ۱۹ - دولت می‌تواند همه ساله وجوهی را تحت عنوان تشویق صادرات در بودجه سنواری منظور و بصورت کمک سود تسهیلات پرداختی بنا به پیشنهاد وزارت صنعت، معدن و تجارت و تصویب هیأت وزیران به صادرکنندگان پرداخت نماید.

Article 20.* As of the beginning of the year 1373 (21 March 1994), the government shall be required to collect from importers in non-governmental sectors who import goods for commercial purposes, an additional levy of 1 per cent of the total customs duties and commercial benefit tax as an "especial charge", in respect of any imported goods. Funds collected thereby shall be credited to the country's general revenue account. Each year 100 per cent of funds so credited to the general revenue account shall be included in the annual budget law and allocated to the relevant executive organizations, with the approval of the Council of Ministers, to be used for the encouragement and expansion of non-oil exports, commissioning of the Export Guarantee Fund, organizing business training and promotional programmes, in accordance with the executive ordinance of this law.

ماده ۲۰ -* دولت مکلف است از ابتدای سال ۱۳۷۳ از واردکنندگان بخش‌های غیردولتی که بصورت تجاری کالا وارد می‌نمایند، برابر یک درصد (۱٪) از مجموع وجوه دریافتی بابت حقوق گمرکی و سود بازرگانی کلیه کالاهای وارداتی را علاوه بر حقوق گمرکی و سود بازرگانی مقرر به عنوان عوارض ویژه دریافت و به حساب درآمد عمومی کشور واریز نماید. همه ساله معادل صد درصد (۱۰۰٪) مبالغی که از این بابت به حساب درآمد عمومی کشور واریز می‌گردد، از محل اعتباری که به همین منظور در قانون بودجه هر سال پیش‌بینی می‌شود، با تصویب هیأت وزیران در اختیار دستگاه‌های اجرایی ذیربط قرار خواهد گرفت تا بر اساس آیین نامه اجرایی این قانون جهت تشویق و توسعه صادرات کالاهای غیر نفتی و همچنین راه اندازی صندوق تضمین صادرات، آموزش و تبلیغات بازرگانی به مصرف برسانند.

Article 21.** In order to support domestic products and to formulate the country's trade policy, the Council of Ministers, having regard to the interests of consumers, shall draw up the legislative bill on customs duties in respect of any imported goods, and on the amendment of Article 37 of the Customs Affairs Law, and shall submit them, within two months from the approval date of this law, to the Islamic Consultative Assembly for approval.

ماده ۲۱ -** هیأت وزیران موظف است به منظور حمایت از تولیدکنندگان داخلی و تنظیم سیاست بازرگانی کشور، ضمن رعایت حال مصرف کنندگان ظرف مدت دوماه از تاریخ تصویب این قانون نسبت به تهیه لایحه قانونی حقوق گمرکی کالاهای وارداتی و همچنین اصلاح ماده ۳۷ قانون امور گمرکی و تسلیم آن به مجلس شورای اسلامی جهت تصویب اقدام نماید.

Article 22. In order to safeguard the Iranian carpet industry and to provide an appropriate ground for its protection on the world markets, the Ministry of Commerce is required to prevent, as of the beginning of the year (1374/1/1) (21 March 1995), carpets of over 30 knot count from being exported without an identification card. As of the above mentioned date, the Chambers of Commerce, Industries and Mines shall be required, upon the request of the exporter, to issue identification card as a mandatory requirement, and prior to the said date as an encouragement.

ماده ۲۲ - وزارت صنعت، معدن و تجارت موظف است به منظور حفظ و صیانت فرش ایران و ایجاد زمینه مناسب برای حمایت از آن در بازارهای جهانی از صدور فرشهای صادراتی از ۳۰ رج به بالا بدون شناسنامه از تاریخ ۱۳۷۴/۱/۱ جلوگیری به عمل آورد. اتاق‌های بازرگانی و صنایع و معادن از تاریخ فوق بنا به درخواست صادرکننده، به صدور شناسنامه بطور الزامی و تا تاریخ مزبور به صورت تشویقی اقدام خواهند نمود.

Article 23. It shall be the duty of the Ministry of Commerce to draw up the executive ordinance of this law within one month from the date of its communication, and to have it approved by the Council of Ministers.

ماده ۲۳ - وزارت صنعت، معدن و تجارت موظف است ظرف یک ماه از تاریخ ابلاغ این قانون نسبت به تهیه آیین نامه اجرایی آن اقدام و به تصویب هیأت وزیران برساند.

Article 24. The Ministry of Commerce shall be responsible for the orderly enforcement of this law and the executive ordinance thereof.

ماده ۲۴ - وزارت صنعت، معدن و تجارت مسئول حسن اجرای این قانون و آیین نامه‌های اجرایی آن می‌باشد.

The above Act, composed of twenty-four Articles and twenty-five Notes, was enacted in the open sitting of the Islamic Consultative Assembly on Sunday 26 September 1993 (4th of Mehr, 1372) and ratified by the Council of Guardians on 3 October 1993 (11th of Mehr 1372).

قانون فوق مشتمل بر بیست و چهار ماده و بیست و پنج تبصره در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ چهارم مهرماه یکهزار و سیصد و هفتاد و دو مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۷۲/۷/۱۱ به تأیید شورای نگهبان رسیده است.

* The provisions of this Article, have been implicated in accordance with Value Added Tax law (VAT) dated 17.2.1387 of Economy Committee of Islamic Consultative Assembly.

* مفاد این ماده طبق قانون مالیات بر ارزش افزوده (VAT) مصوب ۱۳۸۷/۲/۱۷ کمیسیون اقتصاد مجلس شورای اسلامی نسخ ضمنی شده است.

** Due To Expire Deadline, Stipulated in the Provisions of This article are outdated.

** به دلیل منقضی شدن مهلت مندرج در مفاد این ماده در حال حاضر نسخ ضمنی شده است.

THE EXECUTIVE ORDINANCE OF LAW ON EXPORT-IMPORT REGULATIONS*

آیین نامه اجرایی قانون مقررات صادرات و واردات*

Having considered the proposal No. 100/64945 of 12.05.1994 (23.10.1372) made by the Ministry of Commerce, and on the strength of Article 23 of law on Export-Import Regulation enacted in 1993 (1372), the Council of Ministers approved at the meetings held on 26,29 March and 02.04.1994 (7,10 and 14.01.1373) the executive ordinance of the aforesaid law, and the table annexed thereto as follows:

هیأت وزیران در جلسه‌های مورخ ۷، ۱۰، و ۱۳۷۳/۱/۱۴ بنا به پیشنهاد شماره ۱۰۰/۶۴۹۴۵ مورخ ۱۳۷۲/۱۰/۲۳ وزارت صنعت، معدن و تجارت و به استناد ماده (۲۳) قانون مقررات صادرات و واردات - مصوب ۱۳۷۲ - آیین نامه اجرایی قانون یاد شده و جدول ضمیمه آن را به شرح زیر تصویب نمود:

Article 1.** The Standing Committee for Export-Import Regulations consisting of the representatives of the Ministry of Commerce, Ministry of Industries & Mines, Ministry of Agriculture Jihad, Ministry of Economic Affairs & Finance (the Customs Administration of the Islamic Republic of Iran), the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, and Iran Chamber of Commerce, Industries & Mines, shall be responsible for drafting legal bills and the resolutions of the Council of Ministers, and the Economic Council, and of the Economic Commission of the Council of Ministers in the following areas:

ماده ۱- ** کمیته دائمی مقررات صادرات و واردات متشکل از نمایندگان وزارت صنعت، معدن و تجارت، وزارت جهاد کشاورزی، وزارت امور اقتصادی و دارایی، (گمرک جمهوری اسلامی ایران) بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران، تهیه پیش نویس لوایح قانونی، مصوبات هیأت دولت، شورای اقتصاد و کمیسیون اقتصاد هیأت دولت را در موارد زیر بعهد خواهد داشت:

1. Bills relating to the export and import regulations, and occasional bills required for the amendment and modification of Law on Export-Import Regulations.
2. Bills for the abrogation of monopolies which impede the growth of production or trade.
3. The executive ordinance of Law on Export-Import Regulations, and occasional amendments and modifications thereto.
4. Amendments and modifications to the customs tariff schedules annexed to the Export-Import Regulations.
5. Formulation of resolutions of the Council of Ministers, of the Economic Council, and of the Economic Commission of the Council of Ministers, in respect of Export-Import Regulation.
6. The Committee shall also consider, comment, and act on proposals relating to Export-Import Regulations.

۱. لایحه مقررات صادرات و واردات، لوایح موردی برای انجام اصلاحات و تغییرات لازم در قانون مقررات صادرات و واردات.
۲. لایحه برای لغو انحصاراتی که مانع رشد تولید یا تجارت است.
۳. آیین نامه اجرایی قانون مقررات صادرات و واردات، اصلاحات و تغییرات موردی روی آیین نامه اجرایی قانون مذکور.
۴. اصلاحات و تغییرات مندرجات جدول تعرفه گمرکی ضمیمه مقررات صادرات و واردات.
۵. طرح تصویب نامه‌های هیأت وزیران، شورای اقتصاد و کمیسیون اقتصاد هیأت وزیران در رابطه با مقررات صادرات و واردات.
۶. کمیته مذکور همچنین بررسی و اظهار نظر و اقدام روی پیشنهادهای مربوط به مقررات صادرات و واردات را نیز بعهد خواهد داشت.

* This Article has been amended according to Council of Ministers resolutions No. 70621/T 22681 H dated 28.12.1378 (18.03.2000) and No. 42959/T 25695 H dated 02.11.1380 (21.01.2002).

** 1. According to Council of Ministers resolution No. 43208/T 31585 H dated 06.08.1383 (26.10.2004) the Secretary of the Central Committee for Fighting the Smuggling of Goods and Foreign Exchange has been added to the membership of the committee covered by this Article.
2. According to resolution No. 25516/T31203H dated 31.05.1383 (21.08.2004) the representative of the Management and Planning Organization has been added to the membership of the Standing Committee covered by this Article.
3. Note of this regulations that authorities on the Subject of determining evidences of charity and of Public utility institution, approved by No. 35057 T/36639 dated 10.4.1385 of Council of ministers to ministers who are workgroup members, have been added.

* مفاد این آیین نامه به موجب مصوبه شماره ۷۰۶۲۱/ت ۲۲۶۸۱ مورخ ۷۸/۱۲/۲۸ و مصوبه شماره ۴۲۹۵۹/ت ۲۵۶۹۵ مورخ ۸۰/۱۱/۲ هیأت وزیران اصلاح گردیده است.
** ۱. به موجب مصوبه شماره ۴۳۲۰۸/ت ۳۱۵۸۵ مورخ ۱۳۸۳/۸/۶ هیأت وزیران، دبیر ستاد مرکزی مبارزه با قاچاق کالا و ارز به ترکیب اعضای کمیته موضوع این ماده اضافه شده است.
۲. به موجب مصوبه شماره ۲۵۵۱۶/ت ۳۱۲۰۳ مورخ ۱۳۸۳/۵/۳۱ نماینده سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور به عنوان عضو کمیته دائمی موضوع این ماده اضافه شده است.
۳. اختیارات در خصوص تعیین مصادیق موسسات خیریه و عام المنفعه موضوع مصوبه شماره ۳۵۰۵۷/ت ۳۶۶۳۹ مورخ ۱۳۸۵/۴/۱۰ هیأت وزیران به وزیران عضو کار گروه ماده یک این آیین نامه تفویض شده است.

Note 1. The Committee under this Article shall be set up at the Ministry of Commerce, and chaired by the deputy Minister of Commerce. The secretariat of the Committee shall be located at the said Ministry. Comments and recommendations of the Committee shall be communicated to the relevant authorities.

Note 2.* In cases where other ministries or the chamber of Cooperation are involved in the business of the Committee, their representative shall be invited to attend the meeting, and be entitled to voting right.

Article 2.** Ministries and organizations empowered to approve the importation or exportation of certain goods, shall notify the Ministry of Commerce, by the 5th of Dec. (15th of Azar) each year, of their general approach in respect of importation or exportation of goods concerned to be enforced in the succeeding year. The aforesaid executive organs may advise the Ministry of Commerce of their additional comments up to 15th of Bahman (3rd of February). In exceptional cases where such a general approval cannot be granted, they are required to notify the Ministry of Commerce of the relevant reasons, as well as the criteria for the issuance of license.

Note. In respect of goods not subject to a general approval-except for goods which are subject to the approval of the Ministry of Defence & Armed Forces Logistics- the Ministry of Commerce shall seek the opinion of the relevant ministry or organization.*** If the respective organ fails to respond to the request of the Ministry of Commerce within 15 days from the date of its receipt, the latter shall be authorized to issue an individual license.

Article 3. Ministries and organizations who set standards or certify certain exports or imports before or after the goods are declared to the customs, shall inform importers, exporters, and the executive organizations about their requirements, specifications and the name of the regulatory institute responsible for the enforcement of the said criteria, by publishing them in the press.

Note. It shall be the duty of the said ministries and organizations to draw up and announce a time frame for the inspections and tests that are to be carried out on the goods falling under their jurisdiction, with due regard to the provision of as fast and smooth a service as possible.

تبصره ۱ - کمیته موضوع این ماده در وزارت صنعت، معدن و تجارت و به ریاست معاون وزیر وزارت صنعت، معدن و تجارت تشکیل می‌گردد. دبیرخانه کمیته مذکور در وزارت صنعت، معدن و تجارت خواهد بود. نظر کمیته به مراجع ذی‌ربط منعکس خواهد گردید.

تبصره ۲ -* در مواردی که وزارتخانه‌های دیگری یا اتاق تعاون در ارتباط با موضوع باشند نماینده وزارتخانه ذی‌ربط یا اتاق تعاون با حق رأی به جلسه دعوت خواهد شد.

ماده ۲ -** وزارتخانه‌ها و سازمان‌هایی که ورود کالاهایی موکول به موافقت آنهاست، باید نظر کلی خود را در رابطه با ورود کالاهای مذکور تا (۱۵) آذر ماه هر سال برای اجرا در سال بعد به وزارت صنعت، معدن و تجارت اعلام نمایند. دستگاه‌های اجرایی یادشده می‌توانند نظرات تکمیلی خود را تا (۱۵) بهمن ماه هر سال به وزارت مذکور منعکس نمایند در مورد استثنایی که به دلایلی اعلام موافقت کلی مقدور نباشد، دلایل و ضوابط صدور مجوز را به وزارت صنعت، معدن و تجارت اعلام کنند.

تبصره - در موارد خارج از موافقت کلی وزارتخانه‌ها و سازمان‌ها - با استثنای کالای موکول به موافقت وزارت دفاع و پشتیبانی نیروهای مسلح - که وزارت صنعت، معدن و تجارت اقدام به استعلام از وزارتخانه یا سازمان *** ذی‌ربط می‌نماید، چنانچه ظرف (۱۵) روز از تاریخ دریافت استعلام پاسخی به آن وزارت داده نشود، وزارت صنعت، معدن و تجارت مجاز است رأساً نسبت به صدور مجوز موردی اقدام نماید.

ماده ۳ - وزارتخانه‌ها و سازمان‌هایی که ورود یا صدور کالاهایی منوط به رعایت ضوابط استانداردها یا اخذ گواهی آنها، قبل یا بعد از اظهار کالا در گمرک می‌باشد، موظفند شرایط و مشخصات مورد نظر خود، همچنین نام مؤسسات و سازمان‌های کنترل‌کننده و مجری ضوابط مذکور را بادرچ آگهی در جراید و انتشار مقررات ناظر، به اطلاع واردکنندگان، صادرکنندگان و سازمان‌های اجرایی ذی‌ربط برسانند.

تبصره - وزارتخانه‌ها و سازمان‌های مذکور موظف هستند زمان‌بندی بررسی و آزمایش کالاهای تحت پوشش خود را ضمن لحاظ نمودن حداکثر تسهیل و تسریع در امور تهیه و اعلام کنند.

* The provisions of this Note have been amended in accordance with the Council of Ministers' decree No H 23492 T/48106 dated 25.10.1379 (14.01.2001).

** The provisions of this Article have been amended in accordance with the Council of Ministers' decree No H21092 T/59174 dated 23.12.1379 (13.03.2001).

*** Amended according to the Council of Ministers Secretary's letter No. 21092/5259 dated 12.02.1380 (01.05.2001).

* مفاد این تبصره به موجب مصوبه شماره ۴۸۱۰۶/ت/۲۳۴۹۲ هـ مورخ ۷۹/۱۰/۲۵ هیات وزیران اصلاح گردیده است.

** مفاد این ماده مطابق مصوبه شماره ۵۹۱۷۴/ت/۲۱۰۹۲ هـ مورخه ۷۹/۱۲/۲۳ هیأت محترم وزیران اصلاح گردیده است.

*** به موجب نامه شماره ۵۲۵۹ / ۲۱۰۹۲ مورخ ۱۳۸۰/۲/۱۲ دبیر هیأت دولت اصلاح شده است.

Article 4. * Ministries and organizations who are responsible for issuing human, animal, and plant health certificate, and for confirming the conformity of products to standards which are prerequisite for the importation, but not deemed as an import license, shall be required to take action to issue the relevant certificate, regardless of whether they approve or reject the importation or exportation of the goods being considered.

Note 1. Departments\Organizations and ministries responsible for issuing the necessary licenses are required within two weeks to take action.

Note 2. Exceptional cases except any limitations on the input and output port with the country's Commerce Commission Article (1) law enforcement regulations import and export regulations is determined. Import of goods by no any import information from Origin Certification Arehn Exceptional Case.

Article 5. Having regard to the provisions of Articles 1 and 8 of the Export-Import Law, hereinafter referred to as "the Law", the entry of all importable goods, except for the following cases, whether imported by the governmental or non-governmental sector, shall be subject to order registration and import licensing by the Ministry of Commerce, with due regard to the observance of other relevant conditions.

“Exceptional cases”

1. Goods required by the households residing in frontier zones, and their cooperative companies; and by sailors and vessel crew, as per and within the limits of the list set out in this ordinance. The Customs Administration shall be required to forward, at the end of each month, a statistical report of imports made under this paragraph to the Ministry of Commerce, according to the format drawn up by the Ministry.
2. Specific military goods as confirmed by the Minister of Defence & Armed Forces Logistics, as well as specific goods of the Atomic Energy Organization as confirmed by the Head of the Atomic Energy Organization.
3. Goods accompanying the incoming passengers within the limits laid down in this ordinance, and as per the list proclaimed by the Ministry of Commerce.
4. Goods imported through mail within such limits as may be specified in this ordinance.
5. Commercial and manufacturing samples within such limits as may be specified in this ordinance.
6. ** Samples of goods which are imported to be displayed at all specialized international exhibitions.

* The Provisions of this Article have been amended in accordance with the decree No. H 37178 T/99562 datd 21.61386.(2009/8/12) by the Council of Ministers.

** The Provisions of this Paragraph have been added according to resolution No. 40146T/83989 dated 29.5.1387(2010/8/23).

ماده ۴-* وزارتخانه‌ها و سازمان‌های مسئول تعیین ضوابط، مقررات و استانداردهای صدور گواهی بهداشت انسانی، دامی و نباتی که برای ترخیص و ورود کالا رعایت آن‌ها ضرورت دارد موظف هستند بدون در نظر گرفتن موافقت یا مخالفت خود با ورود یا صدور کالا، ضوابط یاد شده را به وزارت صنعت، معدن و تجارت اعلام نمایند و وزارت یاد شده به صورت عام با انتشار در رسانه‌های گروهی به اطلاع واردکنندگان و صادرکنندگان و سازمان‌های اجرایی برسانند. در غیر این صورت وزارتخانه یا سازمان مسئول نمی‌تواند از ترخیص کالاهایی که ضوابط آن‌ها را اعلام نکرده است جلوگیری نماید.

تبصره ۱- وزارتخانه‌ها و سازمان‌هایی که مسئول صدور مجوزهای لازم هستند، موظفند ظرف دو هفته اقدامات لازم را انجام دهند.

تبصره ۲- موارد استثناء و نیز هرگونه اعمال محدودیت در مبادی ورودی و خروجی کشور با اعلام وزارت صنعت، معدن و تجارت در کمیسیون ماده (۱) آیین‌نامه اجرایی قانون مقررات صادرات و واردات تعیین می‌شود. ورود کالاهایی که سابقه قبلی ورود از کشور مبدأ را ندارد جزو استثنائات خواهد بود.

ماده ۵- با توجه به مفاد مواد (۱) و (۸) قانون مقررات صادرات و واردات که از این پس به اختصار «قانون» نامیده می‌شود ورود کلیه کالاهای قابل ورود اعم از اینکه واردکننده از بخش دولتی یا غیردولتی باشد باستثنای موارد زیر موقوف به ثبت سفارش و اخذ مجوز ورود از وزارت صنعت، معدن و تجارت با رعایت سایر شرایط مقرر خواهد بود.

موارد استثناء

- ۱- کالاهای مورد نیاز خانوارهای مرزنشین، شرکت‌های تعاونی آنها، ملوانان، کارکنان شناورها طبق فهرستی که در همین آیین‌نامه می‌آید و در حد مقرر در آن گمرک موظف است آمار واردات کالاهای موضوع این بند را طبق فرم وزارت صنعت، معدن و تجارت تنظیم نموده و در پایان هر ماه به وزارت مذکور ارسال نماید.
- ۲- کالاهای خاص نظامی با تأیید وزیر دفاع و پشتیبانی نیروهای مسلح و کالاهای خاص سازمان انرژی اتمی با تأیید رییس سازمان انرژی اتمی.
- ۳- کالاهای همراه مسافران ورودی در حدی که در این آیین‌نامه مشخص می‌گردد و طبق فهرستی که وزارت صنعت، معدن و تجارت اعلام می‌نماید.
- ۴- کالاهای وارداتی از طریق پست در حدی که در این آیین‌نامه مشخص می‌شود.
- ۵- نمونه‌های تجارتي و توليدي در حدی که در این آیین‌نامه تعیین خواهد شد.
- ۶- ** نمونه کالاهایی که جهت عرضه در کلیه نمایشگاه‌های بین‌المللی تخصصی وارد می‌شوند.

* مفاد این ماده مطابق مصوبه شماره ۳۷۱۷۸ ت/۹۹۵۶۲ مورخ ۱۳۸۶/۶/۲۱ هیأت محترم وزیران اصلاح گردیده‌است.

** مفاد این بند به موجب مصوبه شماره ۸۳۹۸۹ ت/۴۰۱۴۶ مورخ ۱۳۸۷/۵/۲۹ اضافه شده است.

Note 1. Goods donated according to the provisions of paragraph 9 of Article 37* of Customs Affairs Law shall be subject to the inspection of the Ministry of Commerce, only to ascertain their conformity to the relevant law, provided that they do not have a commercial attribute (with the exception of goods donated by foreign governments, persons, and institutions as well as international organizations to foreign refugees and victims of unexpected disasters in Iran). However, in compliance with the provisions of the note of paragraph 20 of Article 37 of the aforesaid law, such goods shall not be subject to import licensing as provided for by the Government.

Note 2. Import licensing and order registration by the Ministry of Commerce shall be sufficient to clear the goods, without any need for a separate clearance permit from the same Ministry. However, requirements such as sanitary certificate from the Ministry of Health Treatment & Medical Education or the Veterinary Organization, phytosanitary certificate from the Plant Protection Organization, the standards certificate from the Institute of Standards & Industrial Research, etc. are legally compulsory, and not subject to the provisions of Note 1 of Article 8 of the Law. To endorse the product quality, such certification shall require the inspection of goods in the origin, or after they enter customs.

Note 3. In respect of goods imported by workers and Iranians employed in foreign countries, the procedure for order registration shall be specifically determined by consultation between the Ministry of Commerce and the Ministry of Labour & Social Affairs.

Article 6. In cases where mandatory product standards have been established for imports and proclaimed through the Ministry of Commerce, as well as in the case of other standards and criteria provided for in Article 3 of this ordinance, importers shall be required to assert them in purchase contracts and import registration papers, and to instruct the supplier to ensure that goods dispatched comply with the prescribed standards. Moreover, importers must make payments conditional on inspection certificate testifying that goods conform to the standards and norms shown on the transaction documents. The Ministry of Commerce and the bank are required to refrain from statistical registration as well as issuance of import permit and order registration of those imported goods whose invoice and other order registration papers do not comply with the aforesaid standards and criteria as the case may require.

Article 7. Regulations and guidelines of the country's banking system concerning merchandise imports and exports, as well as regulations and guidelines of the High Council for Co-ordination of National Transportation, the High Council of Insurance, and conditions for issuing the certificates referred to in Article 6 above, which are issued by the responsible ministries and organizations within the context of their functions and powers, and released through the Ministry of Commerce within three days, shall be a part of the merchandise import and export criteria, and must be mandatorily observed in respect of all importable and

تبصره ۱- کالاهای اهدایی موضوع بند ۹ ماده ۳۷* قانون امور گمرکی به شرط تجاری نبودن (به استثنای کالاهای اهدایی دولت‌ها، اشخاص و مؤسسات خارجی و سازمان‌های بین‌المللی به پناهندگان و آوارگان خارجی و آسیب دیدگان از حوادث غیرمترقبه در ایران) فقط از لحاظ احراز انطباق با قانون مربوط، منوط به بررسی وزارت صنعت، معدن و تجارت خواهد بود. لکن با توجه به مفاد تبصره ذیل بند ۲۰ ماده ۳۷ قانون مذکور نیاز به مجوزهای ورود مقرر توسط دولت را نخواهد داشت.

تبصره ۲- مجوز ورود و ثبت سفارش وزارت صنعت، معدن و تجارت برای ترخیص کالا کافی بوده و با داشتن آنها نیاز به اخذ مجوز ترخیص از وزارت مذکور نخواهد بود. لکن مواردی مانند گواهی بهداشت وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی یا سازمان دامپزشکی و گواهی بهداشت نباتی سازمان حفظ نباتات و گواهی انطباق با استاندارد سازمان استاندارد و تحقیقات صنعتی و نظایر آنها که برای تأیید کیفیت کالا مستلزم بازدید کالا در مبدأ یا بعد از ورود به گمرک و نمونه برداری از آن است و اخذ آنها قانوناً الزامی است مشمول مفاد تبصره یک ماده ۸ قانون نمی باشد.

تبصره ۳- در مورد واردات کارگران و ایرانیان شاغل در کشورهای خارجی روش ثبت سفارش به صورت خاص با هماهنگی وزارت صنعت، معدن و تجارت و وزارت کار، تعاون و رفاه اجتماعی تعیین خواهد شد.

ماده ۶- در مواردی که برای کالاهای وارداتی استاندارد اجباری تعیین و از طریق وزارت صنعت، معدن و تجارت اعلام می‌شود و همچنین در مورد سایر استانداردها و ضوابط موجود ماده ۳ این آیین‌نامه، واردکنندگان موظف هستند استانداردها و ضوابط مورد نظر را در قراردادهای خرید و اوراق ثبت سفارش کالا جهت الزام فروشنده به ارسال کالا طبق استانداردها و ضوابط تعیین شده قید نموده، همچنین در اوراق مذکور ارایه برگ بازرسی کالا مبنی بر تأیید رعایت استانداردها و ضوابط مذکور را شرط پرداخت وجه قرار دهند. وزارت صنعت، معدن و تجارت و بانک حسب مورد موظفند از ثبت آماری و صدور مجوز ورود و ثبت سفارش کالاهای وارداتی مشمول استانداردها و ضوابط مذکور که نکات بالا در پیش فاکتور و سایر اوراق ثبت سفارش آنها رعایت نشده باشد خودداری نمایند.

ماده ۷- مقررات و دستورالعمل‌های سیستم بانکی کشور برای ورود و صدور کالا همچنین مقررات و دستورالعمل‌های شورای عالی هماهنگی ترابری کشور، شورای عالی بیمه شرایط صدور گواهی‌های موضوع ماده ۶ فوق که در چارچوب وظایف و اختیارات وزارتخانه‌ها و سازمان‌های متولی امر، صادر و عیناً ظرف سه روز از طریق وزارت صنعت، معدن و تجارت اعلام می‌شود جزو ضوابط ورود و صدور کالا می‌باشد، که رعایت آنها در مورد کلیه کالاهای قابل ورود یا قابل صدور الزامی است.

* The Provisions of this Article has changed By Article 119 of the Customs Act Passed by Parliament has changed 13.8.2010.

* مفاد این ماده به موجب ماده ۱۱۹ قانون امور گمرکی مصوب ۱۳۹۰/۸/۲۲ مجلس شورای اسلامی تغییر یافته است.

Article 8.

- A. Legally prohibited goods are those the importation or exportation of which has been prohibited by laws.
- B. Goods prohibited by the government include all items which have been proclaimed as non-permissible according to the table appended to the Export-Import Regulations, or other resolutions passed by the government.

Article 9. Any commercial transaction with the usurper regime of Qods is prohibited.

Article 10.* For the purpose of Article 3 of the Law, the criteria for determining the commercial attribute of imports, and the manner in which the Commercial Card is issued, extended, cancelled, or waived are declared as follows:

1. Criteria for determining the commercial attribute of goods.

Goods which are imported or exported for sale at the discretion of the Customs Administration, shall be considered commercial irrespective of whether they are sold in the original form, or after having undergone (productive processing, separation and packaging).

Note. Following cases shall not be viewed as commercial:

- (i) Commercial and production-related samples, and samples for inspection and testing in such quantity as can be reasonably regarded by Customs as a sample.
- (ii) Machinery, equipment, components and parts required by the productive units who do not hold a commercial card but import by the approval of the Ministry of Commerce to meet their requirements as necessary.
- (iii) Import and export of goods by executive organs who act in compliance with their duties, and for the purpose of achieving the objectives of their organization, and meeting their needs with the notification of the Ministry of Commerce. In specific cases which the Ministry of Commerce regards the imports as having commercial attribute, it will inform the Council of Ministers accordingly**.
- (iv) Export of goods by novice exporters, for a maximum period of 6 months from the inception of their business, subject to licensing by the Ministry of Commerce.
- (v) Appliances and supplies required by research, scientific, medical, educational, and laboratory units; catalogues, brochures, and booklets containing technical and commercial specification of goods; technical blueprints; samples of no inherent value; and goods required by contractors and consultants, at the discretion of the Ministry of Commerce.

* The provisions of this Article have been amended in accordance with the Council of Ministers' decree No 21092T/59174 dated 13.03.2010.

** Has been amended in accordance with the letter No 21092/5259 dated 01.05.2001.

ماده ۸-

الف- کالاهای ممنوعه قانونی عبارت است از کالاهایی که ورود یا صدور آن به موجب قوانین ممنوع شده است.

ب- کالای ممنوعه توسط دولت شامل کلیه کالاهایی است که در جدول ضمیمه مقررات صادرات و واردات یا دیگر مصوبات دولت غیرمجاز اعلام شده است.

ماده ۹ - هرگونه معامله تجاری با رژیم اشغالگر قدس ممنوع است.

ماده ۱۰ -* در اجرای ماده (۳) قانون، ملاک تجاری بودن، چگونگی صدور، تمدید و ابطال کارت بازرگانی و موارد معافیت از داشتن آن، به شرح زیر اعلام می‌گردد:

۱- ملاک تجاری بودن کالا:

کالاهایی که به تشخیص گمرک ایران برای فروش، وارد یا صادر می‌گردند، اعم از اینکه به همان شکل یا پس از انجام عملیات (تولیدی، تفکیک و بسته‌بندی) به فروش برسند، تجاری تلقی خواهند شد.

تبصره - موارد زیر تجاری تلقی نمی‌گردد:

الف- نمونه‌های تجاری و تولیدی و نمونه برای بررسی و آزمایش در حدی که می‌تواند نمونه تلقی شود، به تشخیص گمرک ایران.

ب- ماشین آلات، تجهیزات، اجزا و قطعات مربوط مورد نیاز واحدهای تولیدی فاقد کارت بازرگانی که در مواقع لزوم در حد نیاز خود یا تشخیص وزارت صنعت، معدن و تجارت رأساً وارد می‌نمایند.

پ- عملیات ورود و صدور کالا توسط دستگاه‌های اجرایی دارای ردیف بودجه منطبق با وظایف و در جهت نیل به اهداف آن دستگاه با اطلاع وزارت صنعت، معدن و تجارت که برای تأمین نیاز و نیل به اهداف عمومی آن دستگاه انجام می‌شود. در موارد خاص که وزارت صنعت، معدن و تجارت تشخیص می‌دهد ورود کالا برای عملیات تجاری است ضمن توقف جریان، مراتب را به هیأت دولت گزارش می‌نماید.**

ت- صدور کالا توسط صادرکنندگان مبتدی برای یک دوره حداکثر ۶ ماهه در آغاز کار با مجوز وزارت صنعت، معدن و تجارت.

ث- وسایل و ملزومات مورد نیاز واحدهای تحقیقاتی، علمی، پزشکی، آموزشی، آزمایشگاهی، کاتالوگ، بروشور، کتابچه حاوی مشخصات فنی و تجاری کالا، نقشه‌های فنی و نمونه‌های فاقد بهای ذاتی، کالاهای مورد نیاز پیمانکاران و مشاوران با تشخیص وزارت صنعت، معدن و تجارت.

* مفاد این ماده مطابق مصوبه شماره ۱۲۴۶۴۶/ت/۴۰۲۲۷ ک مورخ ۸۹/۶/۶ هیأت محترم وزیران اصلاح گردیده است.

** بموجب نامه شماره ۲۱۰۹۲/۵۲۵۹ مورخ ۸۰/۲/۱۲ دبیر هیأت دولت اصلاح شده است.

2. The manner in which the Commercial Card shall be issued* :

The Commercial Card shall be issued by the branches of the Iran Chamber of Commerce, Industries & Mines in Tehran or the provinces to the applicants who meet the following conditions. The card shall be valid for 1 year, according to the application, upon the approval of the Ministry of Commerce.

** **Note 1.** The validity of the Commercial Cards Which have been issued for industrial firms should be 5 years .

** **Note 2.** All commercial card for companies and cooperative unions concerned only by the Central Chamber of Iran in Tehran or other cities will be issued after the Commerce Department approval will be valid .

Note 3. List of field-specific activities to be inserted in the card business by the Ministry of Commerce Chambers of Commerce Industry Mines cholera coordination and cooperation of Iran Islamic Republic of Iran is determined.

** Insert the card in the field of commerce for export is not required.

2.1. Iranian natural persons:

2.1.1. To be passed 23 years of age.

2.1.2. To hold a certificate of completion of, or exemption from, the military service for men.

Note. Business cards for admission only for a temporary exemption credit leaves a temporary exemption is permitted.

3-1-2. having at least high school graduate degree .

** **Note.** The following individuals and entities are exempt from providing proof of the matter:

1- Licensees to exploit industrial, agricultural, mining and engineering and technical services and care Information and communication technology (ICT) upon the expiration of two years from the date of Licensing authorities.

2- based providers supporting documentation for at least three years experience in the detection of Chambers of Commerce, Industries and Mines and Agriculture and Cooperatives central Iran, Islamic Republic of Iran.

2.1.4. To possess a place of business, whether owned or leased, suitable for the particular line of activity.

Note. To meet this requirement and the supporting documents provided by Chambers of Commerce Industry and Mines approved the Central Cooperative Islamic Republic of Iran is required.

2.1.5. To hold legal books, and business registration form.

2.1.6. To maintain a checking account at one of The domestic bank and, having no certificate returned by the Check banking system

** Elimination of the Czech Central Bank of the Islamic Republic of Iran call for the return.

* The provisions of this paragraph have been amended in accordance with the Council of Ministers, No. H 40227 T/124646 dated 6.6.89(20108/28).

** The provisions of this paragraph have been amended in accordance with the Council of Ministers, No. 50544T/42210 dated (9/6/2014)

*** The provisions of this clause in accordance with Act No. 47573T/62008 K dated 04.03.1391 of the Cabinet of Ministers of Economy Commission was correct

۲ - چگونگی صدور کارت بازرگانی* :

کارت بازرگانی توسط شعب اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران در تهران یا سایر شهرستانها به نام متقاضیانی که واجد شرایط زیر باشند برای مدت یک سال با رشته فعالیت خاص حسب درخواست متقاضی صادر می گردد که پس از تأیید، وزارت صنعت، معدن و تجارت معتبر خواهد بود.

** **تبصره ۱-** مهلت اعتبار کارت های بازرگانی برای واحدهای تولیدی دارای پروانه بهره برداری پنج سال تعیین می گردد.

تبصره ۲- کارت بازرگانی کلیه شرکت های تعاونی و اتحادیه های مربوط فقط توسط اتاق تعاون مرکزی جمهوری اسلامی ایران در تهران یا سایر شهرستانها صادر می گردد که پس از تأیید وزارت صنعت، معدن و تجارت معتبر خواهد بود.

تبصره ۳- فهرست رشته فعالیت خاص قابل درج در کارت بازرگانی توسط وزارت صنعت، معدن و تجارت با هماهنگی اتاق های بازرگانی و صنایع و معادن ایران و تعاون مرکزی جمهوری اسلامی ایران تعیین می گردد.

** درج رشته فعالیت در کارت بازرگانی برای صادرات الزامی نیست
۱-۲- اشخاص حقیقی ایرانی:

۱-۱-۲ - داشتن حداقل سن بیست و سه سال تمام

۲-۱-۲ - داشتن برگ پایان خدمت نظام وظیفه یا برگ معافیت برای آقایان.

تبصره - صدور کارت بازرگانی برای دارندگان برگ معافیت موقت فقط در مدت

اعتبار برگ معافیت موقت بلامانع است.

۳-۱-۲ - داشتن حداقل مدرک دیپلم متوسطه.

** **تبصره -** اشخاص حقیقی و حقوقی زیر از ارائه مدرک موضوع جز مذکور معاف می باشند:

۱- دارندگان پروانه بهره برداری صنعتی، کشاورزی، معدنی و خدمات فنی و

مهندسی و خدمات فناوری اطلاعات و ارتباطات (ICT) از مراجع ذی ربط مشروط به انقضای دو سال از تاریخ صدور پروانه.

۲- ارائه کنندگان مدارک مثبت مبنی بر حداقل سه سال سابقه فعالیت در

زمینه تجارت با تشخیص اتاق های بازرگانی، صنایع و معادن و کشاورزی ایران و تعاون مرکزی جمهوری اسلامی ایران.

۳-۱-۲-۴- داشتن محل کسب متناسب با رشته فعالیت، اعم از ملکی یا استیجاری.

تبصره - برای احراز این شرایط ارایه مدرک مثبت و حسب مورد تأیید اتاق های بازرگانی و صنایع و معادن ایران و تعاون مرکزی جمهوری اسلامی ایران الزامی است.

۵-۱-۲- داشتن دفاتر قانونی و ارایه اظهارنامه ثبتی.

۶-۱-۲ - داشتن حساب جاری در یکی از بانک های داخلی و داشتن گواهی

عدم چک برگشتی در سیستم بانکی کشور.

** رفع اثر از چک های برگشتی پس از استعلام از بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران

* مفاد این بند مطابق مصوبه شماره ۱۲۴۶۴۶/ت/۴۰۲۲۷ هـ مورخ ۸۹/۶/۶ هیأت محترم وزیران اصلاح گردیده است.

** مفاد این بند مطابق مصوبه شماره ۴۲۲۱۰ ت ۵۰۵۴۴ هـ مورخ ۹۳/۴/۱۸ هیأت وزیران اصلاح گردید.

*** مفاد این بند مطابق مصوبه شماره ۶۲۰۰۸/ت/۴۷۵۷۳ ک مورخ ۱۳۹۱/۴/۳ وزرای عضو کمیسیون اقتصاد هیأت دولت اصلاح گردیده است.

2.1.7. Not to have an employment connection with the state ministries, organizations*.

2.1.8. Not to be an involuntary, or fraudulent bankrupt.

2.1.9. Not to have an effective penal conviction.

** 2.1.10. Relevant tax office certification based on tax paid or the payment secured subject to Article (186) of the direct tax law passed in 1366 and its subsequent amendments.

2.1.11. having a certificate to attend and pass the justification courses.

** 2.1.12. certification of the Islamic Republic of Iran's Customs Administration of certain liabilities, subject to Article (7) of the Customs Act 1390 or the of its debt and certificates of smuggling and customs fraud.

** 2.1.13. provide economic Code.

Note 1. justification instruction courses, including training topics - how much hours of certification training and attend courses and other conditions - to suit new technologies so that ultimately Trade Promotion Organization of Iran has obtain to the applicant to approve business cards - based on agreement between trade promotion organization and chambers of commerce and central cooperation of iran will be present.

Note 2. university graduates in fields related to the offering are exempt from the certificate and list of related fields in administrative instruction courses will be specified.

2.2. Non-Iranian natural persons

2.2.1. To meet all conditions required from Iranian persons, excluding the certificate of completion of, or exemption from the military service.

2.2.2. To hold valid work and residence permits.

2.2.3. Reciprocal treatment of Iranians residing in the foreigner's country of allegiance. In particular cases where the issuance of a Commercial Card regardless of the reciprocity of the applicant's country of allegiance is deemed necessary by the Ministry of Commerce, the Ministry may authorize the Chamber to issue a Commercial Card to this category of applicants, without making it conditional on reciprocal treatment.

2.3. Juridical persons (whether incorporated and registered in Iran, or incorporated abroad and then registered in Iran):

2.3.1. The managing director and chairman of the board of directors of the company shall be required to satisfy the conditions set forth in paragraphs 2.1.1, 2.1.2, 2.1.7, 2.1.8, 2.1.9, 2.2.2 and 2.2.3.

۷-۱-۲- عدم اشتغال تمام وقت و همچنین رابطه استخدامی با وزارتخانه‌ها و سازمان‌های دولتی و قوای سه‌گانه*.

۸-۱-۲- عدم ورشکستگی به تصحیر و تقلب.

۹-۱-۲- نداشتن محکومیت مؤثر کیفری.

** ۱۰-۱-۲- ارائه گواهی اداره امور مالیاتی ذی‌ربط مبنی بر پرداخت یا ترتیب پرداخت بدهی مالیات قطعی شده موضوع ماده (۱۸۶) قانون مالیات‌های مستقیم مصوب ۱۳۶۶ و اصلاحیه‌های بعدی آن.

۱۱-۱-۲- داشتن گواهی حضور و موفقیت در دوره‌های توجیهی.

** ۱۲-۱-۲- ارائه گواهی از گمرک جمهوری اسلامی ایران مبنی بر عدم بدهی قطعی، موضوع ماده (۷) قانون امور گمرکی مصوب ۱۳۹۰ و یا تعیین تکلیف بدهی خود و گواهی عدم قاچاق و جعل گمرکی.

** ۱۳-۱-۲- ارائه کد اقتصادی

تبصره ۱- دستورالعمل دوره‌های آموزشی توجیهی شامل سرفصل‌های آموزشی، میزان ساعات آموزش و چگونگی صدور گواهی حضور در دوره‌ها و سایر شرایط، متناسب با فناوری‌های جدید به گونه‌ای که در نهایت سازمان توسعه تجارت ایران صلاحیت متقاضی مبنی بر اخذ کارت بازرگانی را تأیید کند، براساس تفاهم‌نامه‌ای خواهد بود که توسط وزارت صنعت، معدن و تجارت (سازمان توسعه تجارت ایران) و اتاق‌های بازرگانی و صنایع و معادن ایران و تعاون مرکزی جمهوری اسلامی ایران تدوین و ارایه می‌گردد.

تبصره ۲- فارغ‌التحصیلان دانشگاهی در رشته‌های مرتبط از ارایه این گواهی معاف می‌باشند و فهرست رشته‌های مرتبط در دستورالعمل اجرایی دوره‌های آموزشی مشخص خواهد شد.

۲-۲- اشخاص حقیقی غیر ایرانی:

۱-۲-۲- داشتن کلیه شرایط مقرر برای اشخاص ایرانی باستانی برگ پایان خدمت وظیفه یا برگ معافیت.

۲-۲-۲- داشتن پروانه کار و اقامت معتبر.

۳-۲-۲- عمل متقابل کشور متبوع آنها در مورد ایرانیان مقیم آن کشور. در موارد خاص که صدور کارت بازرگانی بدون توجه به عمل متقابل کشور متبوع متقاضی به تشخیص وزارت صنعت، معدن و تجارت ضرورت داشته باشد، وزارت مذکور می‌تواند مجاز بودن صدور کارت بازرگانی برای این قبیل متقاضیان را بدون رعایت شرط عمل متقابل به اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران اعلام نماید.

۳-۲- اشخاص حقوقی (اعم از اینکه تشکیل و ثبت آنها در ایران بوده یا تشکیل آنها در خارج از کشور بوده و سپس در ایران به ثبت رسیده باشند):

۱-۳-۲- مدیرعامل شرکت باید دارای شرایط مقرر در اجزاء (۱-۲) -

(۲-۱-۲) - (۳-۱-۲) - (۷-۱-۲) - (۸-۱-۲) - (۹-۱-۲) -

(۱۱-۱-۲) - و حسب مورد (۲-۲-۲) - (۳-۲-۲) نیز باشد.

* Amended in accordance With the letter No. 210/5259 dated 12.2.80 (2002/5/2) of the Council of Ministers' secretary.

** The provisions of this clause in accordance with Act No. 62008/T 47573 K dated 03.04.1391 has been modified cabinet ministers, members of the economic Commission.

* به‌موجب نامه شماره ۵۲۵۹ / ۲۱۰ مورخ ۸۰/۲/۱۲ دبیر هیأت دولت اصلاح شده است.

** مفاد این بند مطابق مصوبه شماره ۶۲۰۰۸/ت/۴۷۵۷۳ ک مورخ ۱۳۹۱/۴/۳ وزرای عضو کمیسیون اقتصاد هیأت دولت اصلاح گردیده است.

2.3.2. The management of cooperative companies, state enterprises, and companies covered by the Industrial Protection Law shall not be subject to the limitations referred to in paragraph 2.1.7.

2.3.3. Managers of state enterprises, companies owned by the revolutionary organs, and those covered by the Industrial Protection Law who have been appointed by state organizations or the relevant organs, shall be exempted from producing the certificate referred to in paragraph 2.1.9.

2.3.4. The company must also satisfy the requirements set forth in paragraphs 2.1.4, 2.1.5, 2.1.6, and 2.1.8.

Note. Business cards legal entities in compliance with the provisions of paragraphs mentioned the name of the company are exported

3 – How Extension Business card:

Business card holder or his legal representative and business cards with the original documents have to do the following detailed procedures to extend the Chambers of Commerce and Industry and Mines of Iran Central Cooperative case may refer to:

* 1-3. Relevant tax office's certification of payment or the payment of taxes, secured debts (Article 186) of the direct tax law passed in 1366 and its subsequent amendments).

2-3. Iran official Newspaper will record any changes regarding the legal persons and companies offering express mail business registration in the register for individuals.

** 3-3. Submitting the certificate of liquidation of premium: When any declaration from social security fund does not issued the chamber of Commerce, Industry and Mines of Iran shall extend the commercial card.

Note 1. All business card holders, if after a maximum validity period of two years do not extend its action they must also provide evidence for all stages of the business cards again. There - credit time of business card will be the base source for re- credit the card repeatedly..

Note 2. Chambers of Commerce Industry and Mines, central islamic republic of iran cooperation based on instructions that are required within six months from the date of notification regulations approval Preparation And (Ministerial Commission Regulations Article one) of the export and import regulations Individuals and companies should rank cooperative business cards based on the ranking mentioned in compliance with other conditions for more than a year will be extended.

Note 3. Any natural or legal person can only have one business card.

۲-۳-۲- مدیران عامل شرکت‌های تعاونی، شرکت‌های دولتی و شرکت‌های موضوع قانون حفاظت و توسعه صنایع ایران - مصوب ۱۳۵۸ - مشمول محدودیت جزء (۲-۱-۷) نخواهند بود.

۳-۳-۲- مدیران شرکت‌های دولتی، شرکت‌های متعلق به نهادهای انقلابی و شرکت‌های موضوع قانون حفاظت صنایع، که حکم مدیریت آنان توسط سازمان دولتی یا نهاد ذی‌ربط صادر شده باشد، از ارائه گواهی موضوع بند (۲-۱-۹) معاف خواهند بود.

۴-۳-۲- شرکت‌ها باید دارای شرایط مقرر در اجزای (۲-۱-۴) - (۲-۱-۵) - (۲-۱-۶) - (۲-۱-۸) و (۲-۱-۱۰) باشند.

تبصره - کارت بازرگانی اشخاص حقوقی با رعایت مفاد بندهای یاد شده به نام شرکت صادر می‌گردد.

۳- چگونگی تمدید کارت بازرگانی:

دارنده کارت بازرگانی یا نماینده قانونی وی با ارایه اصل کارت بازرگانی و مدارک مشروح زیر باید برای انجام تشریفات تمدید به اتاق‌های بازرگانی و صنایع و معادن ایران و تعاون مرکزی جمهوری اسلامی ایران حسب مورد مراجعه نماید:

* ۳-۱- ارائه گواهی اداره امور مالیاتی ذی‌ربط مبنی بر پرداخت یا ترتیب پرداخت بدهی مالیات قطعی شده (موضوع ماده (۱۸۶) قانون مالیات‌های مستقیم - مصوب ۱۳۶۶ و اصلاحیه‌های بعدی آن).

۳-۲- ارایه آگهی روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران مبنی بر ثبت هر نوع تغییرات در شرکت در خصوص اشخاص حقوقی و ارایه اظهارنامه ثبت‌نام در دفتر ثبت تجاری برای اشخاص حقیقی.

** ۳-۳- ارایه مفصاحساب حق بیمه: در صورت عدم اعلام نظر صندوق تأمین اجتماعی ظرف یک ماه از تاریخ ثبت تقاضای مفصاحساب، اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران نسبت به تمدید کارت بازرگانی اقدام نماید.

تبصره ۱- کلیه دارندگان کارت بازرگانی چنانچه پس از اتمام مدت اعتبار، حداکثر ظرف مدت دو سال اقدام به تمدید آن ننمایند، باید علاوه بر ارایه مدارک این بند کلیه مراحل صدور کارت بازرگانی را دوباره طی نمایند. تاریخ تمدید کارت بازرگانی، مبداء اعتبار مجدد خواهد بود.

تبصره ۲- اتاق‌های بازرگانی و صنایع و معادن ایران و تعاون مرکزی جمهوری اسلامی ایران موظفند براساس دستورالعملی که ظرف شش ماه از تاریخ ابلاغ این آیین‌نامه تهیه و به تأیید وزیران عضو کمیسیون ماده (۱) آیین‌نامه اجرایی قانون مقررات صادرات و واردات می‌رسانند، اشخاص و شرکت‌های تعاونی را رتبه‌بندی نمایند. کارت بازرگانی براساس رتبه‌بندی یاد شده با رعایت سایر شرایط برای مدت بیش از یک سال تا پنج سال قابل تمدید خواهد بود.

تبصره ۳- هر شخص حقیقی یا حقوقی فقط می‌تواند یک فقره کارت بازرگانی داشته باشد.

* The Provisions of this Paragraph have been amended in accordance with the council of ministers, No 6200847573 dated 3/4/91.

** According to the approval no. K46443T/131944 dated 25.9.2011; the provision of this section is joined to the approval no. K40227T/124646 dated 28.8.2010.

* مفاد این بند مطابق مصوبه شماره ۶۲۰۰۸ / ت / ۴۷۵۷۳ ک مورخ ۱۳۹۱/۴/۳ و وزارت امور اقتصادی و دارایی مصوبه شماره ۴۴۴۳ / ت / ۱۳۱۹۴۴ ک مورخ ۱۳۹۰/۷/۳ به مصوبه شماره ۱۲۴۶۴۶ / ت / ۴۰۲۲۷ ک مورخ ۱۳۸۹/۶/۶ الحاق گردیده است.

** مفاد این جزء به موجب مصوبه شماره ۱۳۱۹۴۴ / ت / ۴۴۴۳ ک مورخ ۱۳۹۰/۷/۳ به مصوبه شماره ۱۲۴۶۴۶ / ت / ۴۰۲۲۷ ک مورخ ۱۳۸۹/۶/۶ الحاق گردیده است.

Note 4. Transfer the Business card to other people for relevant use benefits is not prohibited.

This decision confirmed on 06/01/1389 Honorable President has.

4. Exemption from the Commercial Card:

- 4.1. Cooperative companies formed by the inhabitants of frontier zones, in respect of imports required by households residing in frontier zones, as per the relevant list and within the limits specified therein regarding the number, quantity and value of such imports. Export of goods in return for imports.
- 4.2. Iranian sailors employed on vessels commuting between Iranian shores and other countries, in respect of imports required by their families, within the limits specified regarding the number, quantity and value.
- 4.3. Peddlers [hawkers], for the importation of importable goods required in their province, or the neighbouring provinces, provided that they hold a peddling card, and an import permit from their local Department of Commerce in the respective city or province.
- 4.4. Iranian workers employed abroad, provided that they hold an employment record from the Ministry of Labour & Social Affairs, as per the relevant list, and within the limits contained therein regarding the number, quantity and value of such imports.
- 4.5. Goods imported or exported not to be sold, as confirmed by the Customs Administration.

5. Dispute settlement between the applicant of a Commercial Card and the Chamber of Commerce, Industries & Mines, or of Cooperation:

If any dispute arises between the applicant of a Commercial Card, and the Chamber of Commerce, Industries & Mines or of Cooperation, either one of the parties may refer it to the Ministry of Commerce for final decision, while stating the reasons in support of the claim.

6. If, after the issuance of the Commercial Card the Ministry of Commerce becomes aware, beyond doubt, that the holder failed to satisfy one or several of the conditions, or that he has been disqualified of one or more of the conditions since the issuance of the Card, it may directly act to cancel the Card, and notify the Chamber of Commerce, Industries & Mines, or of Cooperation as relevant. However, if either one of the Chambers happens to learn of such a case, it must advise the Ministry of Commerce to cancel the Card.

Article 11*. Goods the CBT of which is increased in accordance with the table appendix to this ordinance or by specific government resolutions and goods which are announced prohibited or the entry condition of which becomes subject to more restriction, may be cleared according to regulation applicable before the prohibition or the change in entry condition, provided that they satisfy one of the following conditions:

تبصره ۴- دارندگان کارت بازرگانی حق واگذاری آن به غیر برای استفاده از مزایای کارت بازرگانی را ندارند.

۴- موارد معافیت از داشتن کارت بازرگانی:

- ۴-۱ - شرکت تعاونی مرزنشینان برای ورود کالاهای مورد نیاز خانوارهای مرزنشین طبق فهرست مربوط و به تعداد، مقدار و ارزش تعیین شده و صدور کالا در ازای کالاهای وارداتی.
- ۴-۲ - ملوانان ایرانی شاغل در شناورهای که بین سواحل ایران و سایر کشورها در تردد هستند، برای ورود کالاهای مورد نیاز خانواده خود به تعداد، مقدار و ارزش تعیین شده.
- ۴-۳ - پیله وران برای ورود کالاهای قابل ورود مورد نیاز استان خود و استانهای همجوار در صورت اخذ کارت پیله‌وری و مجوز ورود از اداره بازرگانی شهر یا استان مربوط.
- ۴-۴ - کارگران ایرانی شاغل در خارج از کشور در صورت داشتن کارنامه شغلی از وزارت کار، تعاون و رفاه اجتماعی طبق فهرست مربوط و به تعداد، مقدار و ارزش تعیین شده.
- ۴-۵ - کالاهایی که ورود و صدور آنها به تشخیص گمرک برای فروش نمی‌باشد.

۵ - اختلاف متقاضیان با اتاق بازرگانی و صنایع و معادن یا اتاق تعاون:

در صورتی که بین متقاضیان کارت بازرگانی و اتاق بازرگانی و صنایع و معادن یا اتاق تعاون اختلاف پیدا شود، هر یک از طرفین می‌توانند موضوع اختلاف را با ذکر دلایل خود جهت اتخاذ تصمیم نهایی به وزارت صنعت، معدن و تجارت منعکس نمایند.

۶- در صورتی که بعد از صدور کارت برای وزارت صنعت، معدن و تجارت مشخص شود که دارنده کارت فاقد یک یا چند شرط از شرایط دریافت کارت می‌باشد یا بعد از صدور، فاقد شرط یا شرایط مذکور گردیده است، وزارت مذکور می‌تواند رأساً نسبت به ابطال کارت اقدام نموده و موضوع را به اطلاع اتاق بازرگانی و صنایع و معادن یا اتاق تعاون حسب مورد برساند. لکن در صورتی که این امر برای اتاق بازرگانی و صنایع و معادن یا اتاق تعاون مشخص گردد، باید موضوع را جهت ابطال به وزارت صنعت، معدن و تجارت منعکس نماید.

ماده ۱۱* - کالاهایی که سود بازرگانی آنها به موجب جدول پیوست این آیین‌نامه یا تصویب‌نامه‌های خاصی از طرف دولت در جهت افزایش تغییر می‌یابد و کالاهایی که ممنوع اعلام می‌شود و همچنین کالاهایی که شرط ورود آنها در جهت محدودیت تغییر می‌کند، در صورت انطباق با یکی از شرایط ذیل و با رعایت مقررات قبل از ممنوعیت توسط دولت یا تغییر شرط ورود و یا افزایش سودبازرگانی قابل ترخیص خواهد بود:

* This Article has been amended in accordance with the decree No k38387T/2128060 dated 09.11.2002.

* این ماده طی مصوبه شماره ۲۱۲۸۶۰/ت/۳۸۳۸۷ک مورخ ۱۳۸۶/۱۲/۲۷ اصلاح گردیده است.

1. The order for goods should have been registered with the Ministry of Commerce and the goods should exist at the Customs and entered into the Customs books before becoming subject to prohibition or change in the entry conditions and/or increase in the Commercial Benefit Tax.
2. The documentary credit for the goods must have been opened prior to becoming prohibited by the government or subject to restricted entry condition or increase in CBT. Also, the bill of lading must have been issued prior to the original expiry date of the credit. Credits which are extended after the entry condition is altered or the CBT is increased, shall not be subject to this paragraph.
3. The import order for the goods should have been registered at an authorized bank through documentary bill, and the acceptance by the importer written before the goods became prohibited, or subjected to restricted entry condition or increase in CBT. In addition, the first bill of lading should have been issued prior to the expiry of the order registration. The goods should have been imported into the country within the time limits specified in paragraph 4 of this Article.
4. In the case of imports without transfer of foreign exchange (without the banking system being obligated to pay), for which the order registration with the Ministry of Commerce has taken place before the prohibition or change in the entry conditions and/or increase in the Commercial Benefit Tax, and the first bill of lading has been issued prior to the prohibition or change in the entry conditions and/or increase in the Commercial Benefit Tax, the following time limits on entry into the country shall apply:
- a) If shipped by air, a maximum period of 10 days from the issuance of the first airway bill.
- b) If shipped by sea or land or combined sea and land, the entry time limit from the issuance of the first bill of lading shall be as follows:
- (1) In the case of goods purchased and shipped from the Persian Gulf region and neighbouring countries, 20 days.
- (2) In the case of goods imported from other countries, by land 40 days; by sea or sea and land, 55 days.
5. In the case of goods imported against exports and outside the banking system, the order registration at the Ministry of Commerce has taken place before the prohibition or change in the entry conditions and/or increase in the Commercial Benefit Tax and the exportation effected prior to the order registration, providing that the first bill of lading is issued before the prohibition or change in the entry conditions and/or increase in the Commercial Benefit Tax and the goods enter the country within the time limits set out under paragraph (4) of this Article.
- Note 1.** Exceptional cases, excluding those relating to the change in the Commercial Benefit Tax, shall be subject to the approval of the Committee referred to in Article 1.
- Note 2.** If there is a decrease in the Commercial Benefit Tax, then the reduced rate shall form the basis of the calculation.
- ۱ - قبل از ممنوع شدن یا تغییر شرط ورود و یا افزایش سود بازرگانی ثبت سفارش در وزارت صنعت، معدن و تجارت انجام شده باشد و کالا در گمرک موجود بوده و در دفاتر گمرک به ثبت رسیده باشد.
- ۲ - برای کالا قبل از ممنوعیت توسط دولت یا تغییر شرط ورود و یا افزایش سودبازرگانی، اعتبار اسنادی گشایش شده و بارنامه حمل قبل از انقضای مهلت اولیه اعتبار صادر گردد. اعتباراتی که پس از تغییر شرط ورود و یا افزایش سودبازرگانی تمدید می شود، مشمول این بند نخواهد گردید.
- ۳ - برای کالا قبل از ممنوعیت توسط دولت یا تغییر شرط ورود و یا افزایش سودبازرگانی از طریق بروات اسنادی پس از تأیید ثبت سفارش توسط بانک مجاز ثبت سفارش گردیده و بارنامه حمل قبل از انقضای مدت اعتبار ثبت سفارش صادر شده باشد و ظرف مهلت های ذیل بند (۴) این ماده به کشور وارد گردد.
- ۴ - در مورد کالاهای بدون انتقال ارز (بدون تعهد سیستم بانکی برای پرداخت وجه) که ثبت سفارش در وزارت صنعت، معدن و تجارت قبل از ممنوعیت یا تغییر شرط ورود و یا افزایش سودبازرگانی انجام شده باشد و اولین بارنامه حمل قبل از ممنوعیت یا تغییر شرط ورود و یا افزایش سود بازرگانی صادر و ظرف مهلت های زیر به کشور وارد گردد:
- الف - در صورت حمل از طریق هوایی حداکثر ظرف ۱۰ روز از تاریخ صدور اولین بارنامه حمل.
- ب - در صورت حمل از طریق دریا، زمین یا بطور مرکب از طریق دریا و زمین از تاریخ صدور اولین بارنامه حمل به شرح زیر مهلت خواهد داشت:
- ۱- در مورد کالاهایی که از کشورهای حوزه خلیج فارس و همجوار خریداری و حمل می گردد ۲۰ روز.
- ۲- در مورد سایر کشورها از طریق زمین ۴۰ روز، دریایی یا دریایی و زمینی ۵۵ روز.
- ۵- در مورد کالاهای به صورت واردات در مقابل صادرات که خارج از سیستم بانکی وارد می شوند، ثبت سفارش در وزارت صنعت، معدن و تجارت قبل از ممنوعیت یا تغییر شرط ورود و یا افزایش سود بازرگانی انجام شده و صادرات قبل از ثبت سفارش صورت گرفته باشد، در صورتی که اولین بارنامه حمل قبل از ممنوعیت یا تغییر شرط ورود و یا افزایش سود بازرگانی صادر و ظرف مهلت مندرج در ذیل بند (۴) این ماده به کشور وارد گردد.
- تبصره ۱ -** موارد استثناء جز در رابطه با تغییر سود بازرگانی با موافقت کمیسیون موضوع ماده یک قابل انجام خواهد بود.
- تبصره ۲ -** چنانچه سودبازرگانی در جهت کاهش باشد، سود بازرگانی کمتر ملاک محاسبه خواهد بود.

Note 3. Goods imported within the respective quotas by the cooperative companies formed by the inhabitants residing in the frontier zones or by peddlers (hawkers) for which the foreign exchange quota is specified and notified annually by the Ministry of Commerce, shall not be subject to prohibition or restriction and/or increase in the Commercial Benefit Tax, providing that the respective bill of lading is issued before the prohibition or restriction and/or increase in the Commercial Benefit Tax and that the goods enter the Customs within the time limits set out in paragraphs (a) and (b) above.

Note 4. Goods for which documentary credit has been opened or goods that have entered the Customs or for which the first bill of lading has been issued before the promulgation of this resolution in the Official Gazette and which meet the conditions set out under Article (11) of resolution number 37502/T27484H dated 19.08.1381 (10 November 2002), shall continue to be subject to the aforesaid resolution.

Article 11. * In the case of changing the conditions and regulations, export of goods under the set forth regulations in this ordinance, is subject to the conditions and regulations concerning the time before modification, in any circumstances except for the following items:

- 1- Legal command which contains new regulations on goods which are not exported.
- 2- The regulations and conditions which are set forth in order to facilitation and mitigation the regulation or removing the restriction.

In order to meeting the possible conditions and regulations of export specially restricting export, custom duties or the difference, technical regulation, export basic rate, changing the position regarding to subsidy or non-subsidy, creating any obligation or foreign exchange repatriation bond, putting restrictions in trading with other countries and changing the rate and obliging to purchasing foreign exchange obtaining from exporting by government. Existing one of the following regulations before changing is necessary:

- a) Opening credit for goods in favor of exporter with a one year expiry for consumer goods and a two year expiry for capital goods which has been confirmed by bank through issuing letter of confirmation.
- b) Existing goods and declaring them in custom and specifying registration number to them (recognizing code of notification).
- c) Existing a valid contract basing on recognizing by the Ministry of industry, mine and commerce and relying on one of the methods for supervising the trading according to Uniform Customs and Practice for Documentary Credits called (UPC) and also export insurance or guarantee insurance.
- d) ** Exceptions to identify and verify the Ministry of Industry, Trade and Mines done.

تبصره ۳ - کالاهای وارد شده توسط شرکت‌های تعاونی مرزنشینان و یا پله‌وران که میزان سهمیه ارزی آن‌ها به صورت سالانه توسط وزارت صنعت، معدن و تجارت تعیین و ابلاغ می‌گردد در سقف سهمیه مقرر چنانچه بارنامه حمل قبل از ممنوعیت و یا محدودیت و یا افزایش سود بازرگانی صادر و در مهلت‌های مندرج در بندهای "الف" و "ب" فوق‌الذکر به گمرک وارد شود، مشمول ممنوعیت و یا محدودیت و یا افزایش سود بازرگانی نخواهد بود.

تبصره ۴ - کالاهایی که قبل از انتشار این تصویب‌نامه در روزنامه رسمی، اعتبار اسنادی آن‌ها گشایش یافته یا در گمرکات موجود یا اولین بارنامه آن‌ها صادر شده و واجد شرایط ماده (۱۱) تصویب‌نامه شماره ۳۷۵۰۲/ت/۲۷۴۸۴ هـ مورخ ۱۳۸۱/۸/۱۹ بوده‌اند، همچنان طبق تصویب‌نامه مذکور مورد اقدام قرار خواهند گرفت.

ماده ۱۱ (مکرر) * صدور کالاهای واجد ضوابط مقرر در این آیین‌نامه در صورت تغییر مقررات و شرایط صدور آن‌ها به هر نحو جز در موارد زیر مشمول شرایط و مقررات قبل از تغییر می‌باشد:

- ۱- حکم قانون شامل ضوابط جدید در مورد کالاهای صادر نشده باشد.
- ۲- مقررات و شرایط جدید در راستای ایجاد تسهیلات و یا کاهش ضوابط و یا رفع محدودیت باشد.

به‌منظور برخورداری از مصادیق تغییرات احتمالی شرایط و مقررات صدور از جمله ایجاد محدودیت در صادرات، برقراری عوارض و یا مابه‌التفاوت، ضوابط فنی، نرخ پایه صادراتی، تغییر وضعیت کالا از جهت یارانه‌ای بودن یا نبودن، برقراری پیمان ارزی یا تعهد ارزی، اعمال محدودیت در معاملات با سایر کشورها و تغییر نرخ و اجبار به فروش ارز حاصل از صادرات توسط دولت، وجود یکی از ضوابط زیر قبل از تغییر الزامی است:

الف - گشایش اعتبار برای کالاها به نفع صادرکننده با سررسید حداکثر یک سال برای کالاهای مصرفی و دو سال برای کالاهای سرمایه‌ای که برای آن از سوی بانک تأییدیه صادر شده باشد.

ب - وجود کالا و اظهار آن در گمرک و اختصاص شماره ثبت (شماره کوتاژ).

ج - وجود قرارداد معتبر بنا به تشخیص وزارت صنعت، معدن و تجارت و متکی به یکی از روش‌های ناظر بر معاملات طبق مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی موسوم به (UCP) و نیز وجود بیمه صادراتی یا بیمه تضمینی.

** د - موارد استثنا با تشخیص و تأیید وزارت صنعت، معدن و تجارت انجام می‌گیرد.

* مفاد این ماده به‌موجب مصوبه ۱۳۱۹۴۴ / ت ۴۶۴۴۳ مورخ ۱۳۹۰/۷/۳ به مصوبه ۱۱۸۹۱ / ت ۴۷۴۴ مورخ ۱۳۹۰/۱/۲۳ الحاق گردیده است.

** مفاد این بند به‌موجب مصوبه شماره ۱۸۶۴۶۵/ت/۴۱۱۴۴ مورخ ۱۳۹۱/۹/۲۵ هیأت‌وزیران اضافه شده است.

* Pursuant to the provisions of Resolution No. 131944/46443 of a Resolution dated 03/07/1390 11891/D of 4744 dated 01.23.1390 is attached.

** Pursuant to the provisions of Act No. 1864650/41144 dated 25.09.1391 of the Council of Ministers is attached.

Note: Ministry of industry, mine and commerce is responsible for correct performance and supervision on implementing this article.

Article 12. Shipment of the country's export goods by foreign means of transportation is permissible, and requires no license from the High Council for the Coordination of National Transportation, or the Ministry of Roads & Transportation.

Note. The Ministry of Roads & Transportation (the High Council for the Coordination of National Transportation) shall devise incentives, using economic methods, to encourage Iranian means of transportation to haul export goods.

Article 13. In compliance with the priority given to Iranian means of transportation (whether sea, air, road, or railway transport) for hauling imported goods, the High Council for the Coordination of National Transportation shall approve the relevant guidelines taking account of the following points, and shall communicate them to all concerned organs for enforcement:

1. To design appropriate procedures in order to reduce the administrative red tape, and employ economic means, with a view to attracting merchandise owners to make greater use of the Iranian fleet.
2. To provide facilities for the Iranian means of transportation. The provision of this Article have been joined to

Article 14*. For the purpose of executing Article 7 of the Law on Export-Import Regulations, it shall be the duty of the Ports and Shipping Organization, and the Civil Aviation Organization to allocate, in coordination with Customs Administration, specific premises for temporary storage of goods needed to repair and equip commercial marine and aircraft fleet. Once every three months, the Customs Administration shall convey to the Ministry of industry and mine Commerce the list of goods which have been delivered to these premises.

Article 15. **

Article 16. **

Article 17. **

Article 18. **

Article 19 - **

Note. The peddling card shall be issued by the local Department of Commerce and be valid for one year from the date of issuance.

تبصره - وزارت صنعت، معدن و تجارت مسئولیت صحت اجرا و نظارت بر اجرای این ماده را برعهده دارد.

ماده ۱۲ - حمل کالاهای صادراتی کشور با وسایل نقلیه خارجی مجاز است و نیاز به کسب مجوز شورایعالی هماهنگی ترابری کشور و وزارت راه و ترابری ندارد.

تبصره - وزارت راه و ترابری (شورای عالی هماهنگی ترابری کشور) با استفاده از روش‌های اقتصادی مشوق‌هایی برای حمل کالاهای صادراتی با وسایل نقلیه ایرانی پیش‌بینی نماید.

ماده ۱۳ - شورای عالی هماهنگی ترابری کشور در ارتباط با اولویت حمل کالاهای وارداتی توسط وسایل نقلیه ایرانی اعم از دریایی، هوایی، جاده‌ای و راه‌آهن، دستورالعمل‌های مربوطه را با توجه به نکات زیر تصویب و جهت اجرا به کلیه ارگان‌های ذیربط ابلاغ خواهد نمود:

۱- تعیین روش‌های مناسب برای کاهش تشریفات اداری و استفاده از ابزارهای اقتصادی به منظور گرایش صاحبان کالا به استفاده بیشتر از ناوگان ایرانی.

۲- ایجاد تسهیلات برای وسایل نقلیه ایرانی.

ماده ۱۴* - در اجرای ماده (۷) قانون مقررات صادرات و واردات، سازمان بندر و کشتیرانی و سازمان هواپیمایی کشوری موظفند با هماهنگی گمرک ایران، اماکن خاصی را جهت نگهداری امانی کالاهای مورد نیاز برای تعمیر و تجهیز ناوگان‌های تجاری، دریایی و هوایی اختصاص دهند. گمرک ایران آمار کالاهای وارده به این اماکن را هر سه ماه یک بار به وزارت صنعت، معدن و تجارت اعلام می‌نماید.

ماده ۱۵ - **

ماده ۱۶ - **

ماده ۱۷ - **

ماده ۱۸ - **

ماده ۱۹ - **

تبصره - کارت پيله وری توسط اداره بازرگانی محل صادر می‌گردد و دارای یکسال اعتبار از تاریخ صدور می‌باشد

* The provision of this Article have been amended in accordance with the Council of Ministers' decree No H21092 T/59174 dated 23.12.1379 (13.03.2001).

** Aceirdance with the Wxecutive ordnance of the low on Regulation Border trade, approved on 2005/5/16 have been implicated.

* مفاد این ماده مطابق مصوبه شماره ۵۹۱۷۴ / ت ۲۱۰۹۲ هـ مورخه ۲۳/۱۲/۷۹ هیأت محترم وزیران اصلاح گردیده است.

** به‌موجب آیین‌نامه اجرایی قانون ساماندهی مبادلات مرزی مصوب ۸۴/۷/۶ مجلس شورای اسلامی نسخ‌زمنی شده است.

Article 20- During the one-year validity period of the peddling card, the holders may export, without deputing a proxy, permissible goods, or those authorized for export under a "general approval", to the country or countries neighbouring their place of abode, with due regard to the relevant regulations. In return for goods so exported, they may import and clear for their own use, permissible or conditional goods from the same countries, or from Free Trade-Industrial Zones or Special Protected Zones by obtaining necessary license as set forth in the tables annexed to the Export-Import Regulations. Such imports shall be subject to the payment of customs duty and commercial benefit tax. The list of goods importable in this manner shall be prepared and promulgated by the Ministry of Commerce.

Article 21 - *

Note 1. Iranian workers and nationals employed abroad who are covered by this Article may deputize the cooperative company of workers employed abroad or in its absence, other persons to carry out the importation on their behalf.

Note 2. Goods imported by the aforesaid workers and Iranian employed abroad, through other ports of entry, or in excess of the ceiling specified in this Article, shall be subject to the general regulations of the country.

ماده ۲۰ - دارندگان کارت پبله‌وری می‌توانند بدون حق توکیل، ظرف یکسال اعتبار کارت خود، کالاهایی را که صادرات آنها مجاز یا با صادرات آنها موافقت کلی شده است، با رعایت مقررات مربوط به کشور یا کشورهای مقابل محل سکونت خود صادر کرده و در مقابل کالاهای صادر شده، کالاهای مجاز یا مشروط مورد نیاز خود را که فهرست آن توسط وزارت صنعت، معدن و تجارت تهیه و اعلام می‌گردد با کسب مجوزهای مربوط در جداول مقررات صادرات و واردات و پرداخت حقوق گمرکی و سود بازرگانی مربوط، از کشورهای مذکور و مناطق آزاد تجاری و صنعتی یا مناطق ویژه حراست شده گمرکی وارد و ترخیص نمایند.

ماده ۲۱ - *

تبصره ۱- کارگران و ایرانیان شاغل در خارج کشور که مشمول این ماده می‌باشند می‌توانند عاملیت واردات کالا را به تعاونی کارگران شاغل در خارج از کشور یا در صورت نبودن تعاونی به اشخاص دیگر واگذار کنند.

تبصره ۲- واردات کالا توسط کارگران یاد شده و ایرانیان شاغل در خارج کشور از سایر مبادی ورودی کالا و یا مازاد بر سقف مندرج در این ماده مطابق مقررات عمومی کشور خواهد بود.

* The provisions of this Article have been amended in accordance with the Council of Ministers' decree No H26477T/6646 dated 31.05.2002.

* مفاد این ماده مطابق مصوبه شماره ۶۶۴۶/ت۶۶۷۷-۲۶ مورخ ۱۳۸۱/۳/۱۱ هیأت وزیران اصلاح گردیده است.

«Machinery, tools and primary materials unauthorized for importation by Iranian workers employed abroad.»

«ماشین آلات، ابزار آلات و مواد اولیه‌ای که ورود آنها توسط کارگران و ایرانیان شاغل در خارج از کشور غیر مجاز است.»

1. Sheet-fed printing machine
 2. Printing machines for plastics
 3. Automatic ice-cream machines
 4. Gold-foil printing machines for binding
 5. Balancing machines, repair shop type
 6. Multitillers
 7. Rototillers
 8. Heat exchanger
 9. Electric sewing machine, domestic type
 10. Machines for making wooden doors
 11. Wood turning machines
 12. Miniloaders
 13. Ditchers
 14. Steam boilers, cast-iron boilers, heat exchangers, etc.
 15. Drier for cereals, forage, and vegetables (stationary and mobile)
 16. Slaughterhouse machinery for livestock and poultry
 17. Machinery and equipment for preparing livestock and poultry feed
 18. Poultry incubators and equipment
 19. Forage harvesting machinery, including choppers, balers and mowers
 20. Self-propelled forage choppers
 21. Shakers, sorting and packaging equipment for fruits
 22. Processing machines of various types
 23. Motorpumps and electropumps of various types
 24. Air compressors and vacuum pumps of various types
 25. Pumps of various types
 26. Viscometer
 27. various types of Autoclaves
 28. Percussion and hydraulic presses; shears and guillotines of various types
 29. Briquetting presses; pipe and bar benders and shears for bars
 30. Leather dressing and finishing machinery
 31. Sandblasting and shotblasting machines
 32. Sausage stuffing machinery
 33. Industrial laundry machines of various types
 34. Shrinkwrap equipment
 35. Three-phase electromotors up to 30 hp
 36. Dyeing equipment for cloth and yarn
 37. Carpet producing machine
 38. Cloth weaving machine, except for airjet and waterjet types
۱. دستگاه چاپ ملخی
 ۲. دستگاه چاپ روی نایلون
 ۳. دستگاه بستنی یخی اتوماتیک
 ۴. دستگاه چاپ طلا کوب صحافی
 ۵. ماشین بالانس تعمیرگاهی
 ۶. مولتی تیلر
 ۷. روتوتیلر
 ۸. مبدل‌های حرارتی
 ۹. چرخ خیاطی برقی خانگی
 ۱۰. ماشین ساخت درب چوبی
 ۱۱. ماشین‌های خراطی چوب
 ۱۲. مینی لودر
 ۱۳. کانال کن
 ۱۴. انواع دیگ‌های بخار، دیگ‌های چدنی، مبدل‌های حرارتی و غیره
 ۱۵. خشک‌کن‌های غلات و علوفه و سبزیجات (ثابت و متحرک)
 ۱۶. ماشین آلات کشتار دام و طیور و سردخانه
 ۱۷. ماشین آلات و تجهیزات تولید خوراک دام و طیور
 ۱۸. ماشین آلات و تجهیزات جوجه کشی
 ۱۹. ماشین آلات برداشت علوفه نظیر چابر-بیلر-موور
 ۲۰. چاپر خودرو علوفه
 ۲۱. شیکروسورتینگ و بسته بندی میوه
 ۲۲. انواع ماشین آلات تبدیل و پروسس
 ۲۳. انواع موتورپمپ و الکتروپمپ
 ۲۴. انواع کمپرسور باد و پمپ‌های خلاء
 ۲۵. انواع پمپ‌ها
 ۲۶. انواع سختی سنج
 ۲۷. انواع اتوکلاوها
 ۲۸. انواع پرس‌های ضربه‌ای، هیدولیکی، قیچی، گیوتین
 ۲۹. پرس بریک، لوله و آرماتور خم کن و آرماتور بر
 ۳۰. ماشین آلات تولید چرم
 ۳۱. ماشین‌های سندپلاست و شات پلاست
 ۳۲. ماشین آلات تولید سوسیس و کالباس
 ۳۳. انواع لباسشویی‌های صنعتی
 ۳۴. دستگاه شرینگ رب
 ۳۵. الکتروموتورهای سه فاز تا ۳۰ اسب
 ۳۶. دستگاه‌های رنگرزی پارچه و نخ
 ۳۷. دستگاه‌های تولید فرش ماشینی
 ۳۸. ماشین‌های بافندگی پارچه بجز WATER JET, AIR JET

39. Various kinds of electromotors gearbox single and variable-speed
40. Truck-mounted cranes of various types
41. Industrial and constructional escalators and elevators of various types
42. Mobile cranes, less than 30 tonnes
43. Flour and cereals processing machinery
44. Freon compressors
45. Stone cutting machines
46. Seed planters and row seeders of various types
47. Rakes and cultivators
48. Sprayers of various types, (motorized knapsack, wheelbarrow, hand-borrow and tractor-mounted).
49. Furrowers
50. Potato planters and harvesters machinery
51. Pistachio nut processing machines
52. Dikers
53. Trailors of various kinds
54. Flame torches
55. Disks of various types
56. Levelers
57. Post hole diggers
58. Threshers of various types
59. Rice polishing equipment
60. Universal lathes of various types
61. Plate grinders
62. Ripsaw
63. Various kinds of universal milling machines, horizontal or vertical
64. Radial drilling machines
65. Column-type drilling machines
66. Bench grinders, flat grinders and grinding wheels
67. Open-end and ring wrenches
68. Pliers, needle-nose pliers, phasemetres, screwdrivers, locking plier wrenches, and adjustable wrenches of various kinds
69. All kinds of faucets and fixtures
70. Various kinds of non-electrical lift trucks
71. Plastic injection machines of various kinds
72. Single-phase electromotors up to 4kw
73. Various kinds of tractors between 50 and 100 hp
74. Ploughs, including one-way and two-way ploughs
75. Radioactive materials
۳۹. انواع الکتروموتور گیربکس دور ثابت و متغیر و حلزونی
۴۰. انواع جرثقیل‌های پشت کامیونی
۴۱. انواع بالابرهای صنعتی و ساختمانی و آسانسورها
۴۲. جرثقیل‌های موبیل کمتر از ۳۰ تن
۴۳. ماشین آلات بوجاری آرد و غلات
۴۴. کمپرسورهای فریونی
۴۵. ماشین‌های سنگ بری
۴۶. انواع بذرکار و ردیف کار
۴۷. ریک و روتو اتور و کلتیواتور
۴۸. انواع سم پاش (پشتی موتوری، فرقونی، زنبه‌ای، پشت تراکتوری)
۴۹. فارویر
۵۰. ماشین آلات کاشت و برداشت سیب‌زمینی
۵۱. ماشین‌های عمل آوری پسته
۵۲. مرز کش
۵۳. انواع تریلر
۵۴. شعله افکن
۵۵. انواع دیسک‌ها
۵۶. لولر
۵۷. مته چاله کن
۵۸. انواع خرمنکوب
۵۹. سفیدکن برنج
۶۰. انواع تراش انیورسال
۶۱. صفحه تراش کورس دار
۶۲. اره لنگ
۶۳. انواع فرز انیورسال افقی-عمودی
۶۴. دریل رادیال
۶۵. دریل ستونی
۶۶. سنگ سنباده رومیزی و ماشین آلات سنگ تخت و سنگ گرد
۶۷. آچار تخت و آچار رینگ
۶۸. انواع انبردست، دم باریک، فزمتر، پیچ گوشتی، انبر کلاگی، آچارفرانسه
۶۹. انواع شیر آلات و اتصالات
۷۰. انواع لیفتراک غیر برقی
۷۱. انواع دستگاههای تزریق پلاستیک
۷۲. انواع الکترو موتورهای تک فاز تا چهار کیلو وات
۷۳. انواع تراکتور بین ۵۰ تا ۱۰۰ قوه اسب
۷۴. گاو آهن اعم از یک طرفه و دو طرفه
۷۵. مواد پرتو زا و یون زا

Article 22.*

* ماده ۲۲ -

Article 23.*

* ماده ۲۳ -

Article 24. Temporary Admission**

** ماده ۲۴ - ورود موقت:

The pre-exportation imports of primary materials and goods to be incorporated in producing, processing, finishing and packaging export goods as referred to in Article 12 of the Law shall be subject to the following provisions:

واردات قبل از صادرات مواد اولیه و کالاهای مورد نیاز در تولید، تکمیل، آماده‌سازی و بسته‌بندی کالاهای صادراتی موضوع ماده (۱۲) قانون، مستلزم رعایت موارد ذیل می‌باشد:

1. Conditions for import licensing

۱- شرایط صدور مجوز واردات:

1.1. Permission for temporary admission covered by this Article shall only be granted to the factories, companies and productive units (whether guild or industrial) that hold a valid production permit. Trading units and cooperatives may benefit from the provisions of this Article only if they have concluded a contract with the productive units holding a valid permit.

۱-۱- اجازه ورود موقت موضوع این ماده فقط به کارخانجات، شرکت‌ها و واحدهای تولیدی (اعم از صنفی یا صنعتی) که دارای پروانه معتبر می‌باشند، داده خواهد شد. واحدهای بازرگانی و تعاونی‌ها در صورتی می‌توانند از این مقررات استفاده نمایند که با واحدهای تولیدی دارای پروانه معتبر قرارداد منعقد نموده باشند.

1.2. The maximum quantity of primary materials and goods to be imported shall be equal to the nominal annual capacity of the unit manufacturing or producing the goods.

۱-۲- حداکثر میزان واردات مواد اولیه و کالاهای مورد مصرف معادل ظرفیت اسمی سالانه واحدهای تولیدی سازنده یا تولید کننده کالا می‌باشد.

1.3. Exporters who engage in temporary admission of primary materials, parts, and other production-related supplies are required to export finished goods equivalent at least to 125% of the value of goods admitted temporarily. If after the fulfillment of the said obligation, a fraction of the imported goods and parts is allocated to be used in goods for domestic market, that fraction shall be considered as outright imports and be subject to the payment of customs duty, commercial benefit tax, other levies, and the relevant "difference", calculated on the basis of rates prevailing at the time when the declaration for temporary admission is being converted into declaration for outright imports.

۱-۳- صادرکنندگانی که نسبت به ورود موقت مواد اولیه، قطعات و سایر ملزومات تولیدی اقدام می‌نمایند، موظفند حداقل به میزان یکصد و بیست و پنج درصد (۱۲۵٪) ارزش کالای وارداتی موقت، کالای ساخته شده صادر نمایند. چنانچه پس از انجام وظیفه یادشده بخشی از کالاها و قطعات وارد شده برای تولید کالا و مصرف در داخل کشور در نظر گرفته شود، آن بخش به عنوان واردات قطعی محسوب گردیده و مشمول پرداخت حقوق گمرکی و سود بازرگانی و سایر عوارض و مابه‌التفاوت به مأخذ زمان تبدیل اظهارنامه از حالت ورود موقت «به حالت قطعی» خواهد بود.

Note. It shall be the duty of the Customs Administration to publicly proclaim the multipliers that it applies, or obtains from the productive ministries.

تبصره - گمرک ایران موظف است ضرایب مورد عمل خود و ضرایبی را که از طریق وزارتخانه تولیدی ذی ربط به دست می‌آورد، از طریق مجاری مربوط به اطلاع عموم برساند.

1.4. *** Permission for temporary admission of packaging requisites needed by manufacturing units involved in exports shall be granted at the discretion of the Customs Administration. If it necessitates the Consent of the relevant Ministry or organ engaged in the export of such materials as well as the Export Promotion Center shall be sought.

۱-۴- *** اجازه ورود موقت لوازم بسته‌بندی در حد صادرات واحد تولیدی یا واحد صادراتی به تشخیص گمرک و در صورت لزوم پس از کسب نظر وزارتخانه تولیدی ذی‌ربط، مرکز توسعه صادرات ایران یا تشکل صادراتی ذی‌ربط صادر خواهد گردید.

* According to executive regulation of border exchanges organizing law approved by the Council of Ministers in 4.6.1385,(2008/9/26) these copies have been implicated.

* به موجب آیین‌نامه اجرایی قانون ساماندهی مبادلات مرزی مصوب ۱۳۸۵/۶/۴ هیأت وزیران نسخ ضمنی شده است.

** The provision of this article is abrogated according to paragraph, article 51 of the "Custom Affairs Legislation" approved on 13/11/2011 by Islamic Parliament.

** مفاد این ماده مطابق ماده ۵۱ قانون امور گمرکی مصوب ۱۳۹۰/۸/۲۲ مجلس شورای اسلامی نسخ ضمنی است.

*** The provisions of this paragraph have been amended in accordance with the Council of Ministers' decree No H25747T/3486 dated 31.05.2002.

*** مفاد این ماده به موجب مصوبه شماره ۲۵۷۴۷ت/۳۴۸۶ مورخ ۱۳۸۱/۳/۱۱ هیأت وزیران اصلاح گردیده است.

2. The moratorium to export goods made of the primary materials, and intermediate and complementary goods referred to in this Article, as well as goods processed or packaged using the goods under this Article shall be one year from the entry date of materials. In the case of goods requiring longer period of time, the aforesaid moratorium shall be extendable for one year, at the discretion and by the approval of the Customs Administration.

Note. It shall be the duty of the Customs Administration to prepare, at the end of each month, a list of imported primary materials to be sent to the Ministry of Commerce and the relevant productive Ministry for consideration and supervision. The list shall contain the following information: number of the order, date of the permit, specification and address of the applicant, description of the goods, quantity of the goods, CIF value of the goods in dollars, the equivalent Rls. value, and the type of security and letter of guarantee obtained.

3. To allow the temporary admission of goods covered by this Article, the Customs Administration shall obtain valid security or promissory note as hereunder set forth, in compliance with the provisions of Customs Affairs Law and the executive ordinance thereof:

3.1. From state factories, companies and productive units promissory note or statement of obligation in writing, as may be determined by the Customs Administration of Iran.

3.2.* From private and non-governmental factories, companies and productive units as well as well-reputed exporters a statement of obligation in writing or promissory note or bank letter of guarantee equivalent to 100% of the customs duties, as may be determined by the Customs Administration of Iran.

3.3.** From merchants and guild members, promissory note or bank letter of guarantee equivalent to 100% of the customs duties, as may be determined by the Customs Administration of Iran.

Note 1. The lodging of above security shall not impede the provisions of the Customs Affairs Law from being enforced in the case of imports which are entered benefiting from this Article, but not exported within the prescribed moratorium or extension thereof.

Note 2. It shall be the duty of the Customs Administration to provide utmost facilities for well-reputed exporters. The directive relating to this section shall be prepared and publicly announced by the Customs Administration.

4. The selfsame primary materials and goods imported through temporary admission may be returned. To determine the identity of materials and goods to be returned to those of temporary admission shall rest in the Customs Administration.

۲- مهلت صدور کالاهای ساخته شده از مواد اولیه یا کالاهای تکمیل، آماده یا بسته‌بندی شده با کالاهای موضوع این ماده، یک سال پس از تاریخ ورود مواد می‌باشد. این مهلت در مورد کالاهایی که نیاز به زمان بیشتری دارند، با تشخیص و موافقت گمرک ایران تا یک سال دیگر قابل تمدید است.

تبصره - گمرک ایران موظف است در پایان هر ماه فهرست مواد اولیه وارد شده حاوی شماره حکم، شماره پروانه، تاریخ پروانه، مشخصات متقاضی، آدرس، نام کالا، میزان کالا، ارزش دلاری بر مبنای «سیف»، ردیف تعرفه، ارزش ریالی نوع وثیقه و ضمانتنامه اخذ شده را تهیه و جهت بررسی و نظارت به وزارت صنعت، معدن و تجارت و وزارتخانه تولیدی ذی ربط ارسال نماید.

۳- برای ورود موقت کالاهای موضوع این ماده، گمرک با رعایت قانون امور گمرکی و آیین‌نامه اجرایی آن تعهد یا سفته به شرح زیر اخذ خواهد نمود:

۳-۱- در مورد کارخانجات، شرکت‌ها و واحدهای تولیدی دولتی، سفته یا تعهد کتبی به تشخیص گمرک ایران.

۳-۲- * در مورد کارخانجات، شرکت‌ها و واحدهای تولیدی غیردولتی، نمونه و خوشنام با اخذ تعهد یا ...؛ سفته و بقیه واحدهای غیردولتی با اخذ سفته یا ضمانتنامه بانکی ...؛ تا یک برابر حقوق ورودی به تشخیص گمرک ایران.

۳-۳- ** در مورد بازرگانان و اصناف، سفته یا ضمانتنامه بانکی تا یک برابر حقوق ورودی به تشخیص گمرک ایران.

تبصره ۱- اخذ وثایق یاد شده مانع از اجرای مفاد قانون امور گمرکی در خصوص کالاهایی که با استفاده از مزایای این ماده وارد، اما ظرف مهلت مقرر یا مهلت‌های تمدید شده صادر نشده است، نخواهد شد.

تبصره ۲ - گمرک ایران موظف است حداکثر تسهیلات را برای صادرکنندگان نمونه و خوش نام ارایه نماید. دستورالعمل این بند توسط گمرک ایران تهیه و به اطلاع عموم خواهد رسید.

۴- مرجوع نمودن عین مواد اولیه و کالاهای ورود موقت بلامانع است. تشخیص و انطباق مواد و کالاهای مرجوعی با مواد و کالاهای ورود موقت با گمرک ایران است.

* مفاد بند مذکور مطابق مصوبه شماره ۳۴۸۶/ت/۲۵۷۴۷ هـ مورخ ۱۳۸۱/۳/۱۱ هیأت وزیران اصلاح گردیده است.

** مفاد بندهای مذکور مطابق مصوبه شماره ۵۸۸۲۱/ت/۲۵۷۴۷ هـ مورخ ۱۳۸۰/۱۲/۲۵ هیأت محترم وزیران اصلاح گردیده است.

* The provisions of this paragraph have been amended in accordance with the Council of Ministers' decree No H25747T/3486 dated 20.04.2002.

** The provisions of this paragraph have been amended in accordance with the Council of Ministers decree No H25747T/58821 dated 01.03.2002.

Article 25. * Drawback procedures

ماده ۲۵ - * دستورالعمل استرداد:

If the Customs Administration has adequate information on the quantity of primary materials, components, parts, packaging materials, and other foreign inputs that have been incorporated in the manufacture, preparation and packaging of export goods, it shall calculate the amount of refund based on the prevailing CIF price of identical or similar primary materials as well as on the percentage of customs duty, commercial benefit tax, and other dues applied at the relevant date. In cases where the Customs Administration lacks necessary information regarding the quantity of materials used, it shall inquire it from the relevant productive ministry, to calculate the refundable drawback. The Customs Administration shall be required to advise the relevant organizations and businessmen, through appropriate means, of the multipliers it has used or obtained through the productive ministries. It shall be also required to compile such multipliers to be made available to applicants.

Should the exporter contest the views expressed by the Customs Administration or the productive ministry, he may directly appeal to the Committee indicated in note 1 of Article 14 of the Law, that convenes under the supervision of the Export Promotion Centre of Iran.

Note 1. Goods only finished, processed or packaged but not manufactured in Iran shall also be subject to this Article.

Note 2. The obligations indicated in Article 12 of the Law in respect of the quantity or number of temporary admissions, shall be calculated on the basis of the multipliers referred to in this Article.

Article 26. Downstream products of petroleum including: crude oil, furnace oil, kerosene, diesel fuel and gasoline shall be subject to specific regulations in respect of foreign exchange bond or obligation. The export of other products derived from petroleum, and all other goods shall be exempted from lodging foreign exchange repatriation bond

Article 27. ** List and entry condition of goods importable by export exchange:

In addition to the goods which, according to the current regulations, are permitted to be imported by the productive and trading units using export exchange, the Ministry of Commerce shall be authorized to add, in coordination with the Central Bank of the I.R. of Iran, other items to the list and promulgate it.

در صورتی که مقدار مواد اولیه، اجزاء و قطعات، لوازم بسته‌بندی و سایر کالاهای خارجی مصرف شده در تولید، آماده سازی و بسته بندی کالای صادراتی برای گمرک مشخص باشد باید براساس قیمت روز (بر مبنای سیف) مواد اولیه مثل یا مشابه مواد مذکور و درصد حقوق گمرکی، سود بازرگانی و سایر عوارض متعلق به آنها در آن تاریخ، میزان مبلغ قابل استرداد را محاسبه و نسبت به مسترد نمودن آن اقدام نماید. چنانچه مقادیر مواد بکار رفته برای گمرک مشخص نباشد باید از وزارتخانه تولیدی ذیربط استعلام و براساس آن مبلغ قابل استرداد را محاسبه نماید. گمرک موظف است ضرایب مورد عمل خود و ضرایبی را که از طریق وزارتخانه تولیدی ذیربط بدست می‌آورد از طریق مجاری مربوط به اطلاع سازمان‌های ذیربط و بازرگانان برساند. گمرک همچنین موظف است ضرایب مذکور را در مجموعه‌هایی گردآوری و تکثیر نموده و در اختیار متقاضیان قرار دهد.

در مواردی که صادر کننده به نظر گمرک یا وزارتخانه تولیدی معترض است می‌تواند رأساً موضوع را به کمیسیون تبصره یک ماده ۱۴ قانون که به مسئولیت مرکز توسعه صادرات ایران در آن مرکز تشکیل می‌گردد منعکس نماید.

تبصره ۱ - کالاهایی که ساخت ایران نبوده و فقط تکمیل، آماده سازی یا بسته بندی آنها در ایران صورت گرفته باشد نیز مشمول این ماده خواهد بود.

تبصره ۲ - ایفای تعهدات موضوع ماده ۱۲ قانون از لحاظ مقدار یا تعداد کالای وارد شده به صورت ورود موقت براساس ضرایب موضوع این ماده محاسبه خواهد شد.

ماده ۲۶ - محصولات پایین دستی نفت شامل: نفت خام، نفت کوره، نفت سفید، گازوییل و بنزین از لحاظ پیمان یا تعهد ارزی مشمول مقررات خاص خود می‌باشد. صادرات سایر فرآورده‌های حاصل از نفت و کلیه کالاهای دیگر از پیمان ارزی معاف خواهد بود.

ماده ۲۷ - ** فهرست و شرایط کالاهای قابل ورود با ارز حاصل از صادرات:

وزارت صنعت، معدن و تجارت می‌تواند علاوه بر کالاهایی که واردات آنها براساس مقررات موجود و با استفاده از ارز حاصل از صادرات توسط واحدهای تولیدی و تجاری مجاز است، با هماهنگی بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران پس از حذف مجوز ورود با هماهنگی وزارتخانه ذی ربط، اقلام دیگری را به فهرست کالاهای مذکور اضافه و به اطلاع عموم برساند.

* The provision of this article is abrogated according to, article 66 to 70 of the "Custom Affairs Legislation" approved on 13/11/2011 by Islamic Parliament.

** 1. The provisions of this Article have been amended in accordance with the Council of Ministers' decree No. H21092T/59174 dated 23.12.1379 (13.03.2001), Therefore:

1- All exporters are authorized to import all permissible goods within the amount of foreign exchange derived from exports, as evidenced by the export certificate.
2. Currently, all goods Listed in the tables attached to this ordinance may be imported against foreign exchange derived from exports, providing that the entry conditions are complied with.

* مفاد این ماده مطابق مواد ۶۶ لغایت ۷۰ قانون امور گمرکی مصوب ۱۳۹۰/۸/۲۲ مجلس شورای اسلامی نسخ ضمنی شده است.

** ۱- مفاد این ماده مطابق مصوبه شماره ۵۹۱۷۴/ت/۲۳ مورخ ۲۱/۰۹/۲۰۱۳ هـ مورخ ۲۳ / ۱۲ / ۷۹ اصلاح و مطابق تبصره (۳) مصوبه شماره ۹۱۳۵/ت/۲۶۶۹ هـ مورخ ۸۱/۴/۵ هیأت وزیران می‌باشد که بر همین اساس:

۱. کلیه صادرکنندگان رأساً و مستقیماً مجاز به واردات تمامی کالاهای مجاز به میزان ارز حاصل از صادرات برابر پروانه صادراتی می‌باشند.
۲- در حال حاضر کلیه کالاهای موضوع جداول پیوست این آیین نامه با رعایت شرایط ورود آنها در مقابل ارز حاصل از صادرات قابل ورود می‌باشد.

Note 1. The entry of goods contained in the above list shall be compulsorily subject to the observance of the import conditions, and all human, plant, and animal health criteria based on the tables of the Export-Import Regulations as well as other laws prevailing in the country.

Note 2. The Exchange Deposit Certificate may be transferred to other importers through the stock exchange, for importation of above items.

Note 3. The exchange earned from the export of services techno-engineering, hotel management, commercial services, transit transport, services of Iranian laborers and employees abroad, and other services as determined by the Ministry of Commerce in coordination with other organs, shall be considered as deriving from exports. All benefits and incentives provided for the export of goods shall also identically apply to the export of services.

Note 4. Primary materials, parts, equipment, and machinery required by productive units may be imported in return for the export of their own products. These units may settle respective exchange obligation equivalent to the value of goods imported (as per the customs "green sheet" certificate). If any dispute arises between the applicant and the Customs Administration as to the productive nature of the exporting unit, and the export goods, the relevant Ministry (issuing operation license), shall be the distinguishing authority.

Article 28. *

Article 29. **

Article 30. Review of import price for registration

If, in the course of order registration, the verification of import prices becomes necessary, the applicant of price review may consult experts or refer to customs records as provided for in Customs Affairs Law and the executive ordinance thereof.

Article 31. *** Iranian Passengers or foreign nationality arriving in the country from abroad, or from Free Trade - Industrial Zones may import and clear, besides travel requisites and used personal effects which are exempted from customs duty and commercial benefit tax if deemed non-commercial, goods up to a value ceiling of \$ (80) once per year free of customs duty and commercial benefit tax. Goods in excess of the said ceiling shall be subject to customs duty and double commercial benefit tax, provided that the goods so imported are not religiously or legally prohibited, or imported for commercial purposes.

Note 1. Personal effects shall be judged by the Customs Administration of Iran.

تبصره ۱- رعایت شرایط ورود و کلیه ضوابط نظیر بهداشت انسانی، نباتی و حیوانی و استاندارد براساس جداول مقررات صادرات و واردات و قوانین جاری کشور جهت واردات کالاهای موضوع فهرست یادشده در این ماده الزامی است.

تبصره ۲- واگذاری گواهی سپرده ارزی به سایر واردکنندگان، از طریق بازار بورس اوراق بهادار برای واردات اقلام یادشده در این ماده بلامانع است.

تبصره ۳- ارزش حاصل از صدور خدمات فنی و مهندسی، هتلداری، خدمات تجاری، حمل و نقل ترانزیتی، خدمات انسانی و درآمد کارگران و کارکنان ایرانی خارج از کشور و سایر موارد خدماتی با تشخیص وزارت صنعت، معدن و تجارت و با هماهنگی سایر دستگاهها، ارزش حاصل از صادرات تلقی می‌گردد و کلیه مزایا و مراحل تشویق پیش‌بینی شده برای صادرات کالا برای صادرات خدمات هم معتبر و لازم‌الاجراست.

تبصره ۴- واردات مواد اولیه، قطعات، تجهیزات و ماشین‌آلات مورد نیاز واحدهای تولیدی در ازای صدور محصولات تولیدی خود بلامانع است. این گونه واحدها می‌توانند معادل ارزش کالای وارده (برطبق برگ سبز گمرکی) تعهدات ارزی مربوط را تسویه نمایند. در صورت بروز اختلاف بین متقاضی و گمرکات کشور در زمینه تولیدی بودن واحد صادراتی و کالای صادره مرجع تشخیص، وزارتخانه ذی ربط (صادر کننده مجوز فعالیت) خواهد بود.

ماده ۲۸ - *

ماده ۲۹ - **

ماده ۳۰ - بررسی قیمت جهت ثبت سفارش:

در صورتی که بررسی قیمت کالاهای وارداتی در مراحل سفارش ضرورت پیدا کند، متقاضی بررسی قیمت می‌تواند از نظر کارشناسان یا سوابق گمرک براساس قانون امور گمرکی و آیین‌نامه اجرایی آن استفاده نماید.

ماده ۳۱ - *** مسافران ایرانی یا غیر ایرانی که از خارج کشور یا از مناطق آزاد تجاری، صنعتی به کشور وارد می‌شوند، علاوه بر اسباب سفر و اشیای شخصی مستعمل همراه خود که به شرط غیر تجاری بودن از پرداخت حقوق گمرکی و سود بازرگانی معاف است، می‌توانند در سال یک بار کالا به ارزش حداکثر (۸۰) دلار با معافیت از پرداخت حقوق گمرکی و سود بازرگانی، و مازاد بر ارزش مذکور را با پرداخت حقوق گمرکی و دوبرابر سود بازرگانی وارد و ترخیص نمایند، مشروط بر اینکه کالاهای مزبور از نوع کالاهای ممنوع شرعی و یا قانونی نبوده و جنبه تجاری نداشته باشند.

تبصره ۱ - تشخیص مصادیق لوازم شخصی با گمرک ایران می‌باشد.

* The provisions of this Article have been implicated in accordance with Value Added Tax law (VAT) dated 17.2.1387 (2000/5/7) of economy committee of Islamic Consultative Assembly.

** The provisions of this Article have been amended in accordance with the Council of Ministers' decree No H27484T/37502 dated 08.11.2002.

*** The provision of this article is abrogated according to paragraph (T), article 165 of the "Custom Affairs Legislation" approved on 13/11/2011 by Islamic Parliament.

* مفاد این ماده مطابق قانون مالیات بر ارزش افزوده (VAT) مصوب ۱۳۸۷/۲/۱۷ کمیسیون اقتصاد مجلس شورای اسلامی نسخ ضمنی شده است.

** مفاد این ماده مطابق مصوبه شماره ۲۷۴۸۴/۳۷۵۰۲ هـ مورخ ۸۱/۸/۱۸ هیأت وزیران نسخ ضمنی شده است.

*** مفاد این ماده مطابق بند(ت) ماده ۱۶۵ قانون امور گمرکی مصوب ۱۳۹۰/۸/۲۲ مجلس شورای اسلامی نسخ ضمنی شده است.

Note 2. Goods that are not eligible for clearance as per the list proclaimed by the Ministry of Commerce as travellers' goods according to Note 1 of Article 17 of the Law on Export-Import Regulations, shall not be subject to the facilities of this Article.

Article 32. * Goods accompanying outgoing passengers

In addition to personal effects, the outgoing passengers of Iranian or foreign nationality may take Iranian goods without any restriction, plus foreign products up to a value ceiling specified in the ordinance concerning the incoming passengers, provided that neither of the two categories possesses a commercial attribute.

Note 1. The egress of antiques and hand-written books are prohibited.

Note 2. Each passenger may take with him one piece of hand-woven carpet or two pieces of rugs measuring totally 12 square meters **.

Note 3. Foreigners who were officially employed in Iran, or pursued their education in Iranian universities or seminaries may take a normal quantity of their household furniture on the completion of their work or education, without having to produce a license or commercial card.

Article 33. *** The Ministry of Commerce (the Standing Committee for Pricing of Export Goods) shall be required to set and revise prices of the export goods on the basis of the approximate selling prices in the international markets. These prices shall be communicated to the Customs Administration to be used for statistical purposes and the amount of the exchange obligation of exporters, when goods leave the country.

تبصره ۲ - کالاهایی که براساس فهرست کالاهای همراه مسافر وزارت صنعت، معدن و تجارت موضوع تبصره (۱) ماده (۱۷) قانون مقررات صادرات و واردات قابل ترخیص نباشند، مشمول تسهیلات این ماده نخواهند بود.

ماده ۳۲ - * کالای همراه مسافر خروجی:

مسافران خروجی اعم از اینکه ایرانی باشند یا خارجی می‌توانند علاوه بر وسایل سفر و لوازم شخصی، کالاهای ایرانی به هر میزان و کالای غیر ایرانی تا سقف مقرر در آیین‌نامه مسافران ورودی را همراه ببرند مشروط بر آنکه هر دو گروه کالا جنبه تجاری پیدا نکنند.

تبصره ۱ - خروج اشیاء عتیقه و کتب خطی ممنوع است.

تبصره ۲ - هر مسافر می‌تواند یک قطعه قالی یا دو قطعه قالیچه دست‌باف جمعاً تا ۱۲ متر مربع همراه خود از کشور خارج نماید. **

تبصره ۳ - خارجیانی که بطور رسمی در ایران بکار یا تحصیلات حوزوی یا دانشگاهی اشتغال دارند در پایان کار یا تحصیل می‌توانند لوازم منزل خود را در حد متعارف بدون ارایه مجوز یا کارت بازرگانی از کشور خارج نمایند.

ماده ۳۳ - *** وزارت صنعت، معدن و تجارت (کمیته دائمی نرخ‌گذاری کالاهای صادراتی) موظف است قیمت کالاهای صادراتی و تغییرات آن را براساس حدود قیمت فروش آنها در بازارهای بین‌المللی تعیین و به گمرک ایران اعلام نماید. این قیمت‌ها برای استفاده آماری گمرک و تعیین میزان تعهد ارزی صادرکنندگان در هنگام خروج کالا است.

* The provision of this article is abrogated according to article of 165 of the "Custom Affairs Legislation" approved on 13/11/2011 by Islamic Parliament.

** According to the circular directive No. 100/5280 dated 01.08.2002 issued by the Minister of Commerce, based on the Council of Ministers' resolution No T80698 H19476 dated 18.03.1998, the regulations concerning goods accompanying passengers have been amended to read as follows:

1. Outgoing passengers may take hand-woven carpets not exceeding 20 square meters without any limitation on the number of pieces constituting the said area.
2. Passengers bound for UAE and other Persian Gulf littoral states may take hand-woven carpets within the ceiling specified in paragraph (1) above.

Note. In order to avoid subsequent problems, the egress of hand-woven carpets accompanying passengers bound for the pilgrimage destination countries including Iraq, Syria and Saudi Arabia shall continue to be prohibited.

3. Apart from the aerial borders, hand-woven carpets accompanying passengers may be taken out through land and sea borders as well.

*** According to Article 165 of the "Custom Affairs Legislation" approved on 13/11/2011 have been changed by Islamic Parliament.

* مفاد این ماده به موجب ماده ۱۶۵ قانون امور گمرکی مصوب ۱۳۹۰/۸/۲۲ مجلس شورای اسلامی نسخ ضمنی شده است.

** به موجب بخشنامه شماره ۱۰۰/۵۲۸۰ مورخ ۸۱/۴/۱۱ وزیر محترم صنعت، معدن و تجارت، به استناد مصوبه شماره ۸۰۶۹۸ ت ۱۹۴۷۶ هـ مورخ ۷۶/۱۲/۲۸ هیأت وزیران مقررات کالای همراه مسافر به شرح ذیل اصلاح شده است:

- ۱- خروج فرش دستباف به همراه مسافر تا سقف بیست متر مربع مجاز بوده و محدودیتی از نظر تعداد قطعات فرش همراه مسافر در سقف متر از ذکر شده وجود نخواهد داشت.
- ۲- خروج فرش دستباف به همراه مسافر به کشور امارات متحده عربی و سایر کشورهای حوزه خلیج فارس در سقف مندرج در بند (۱) بلامانع است.

تبصره - خروج فرش دستباف همراه مسافر به مقصد کشورهای زیارتی عراق، سوریه و عربستان سعودی به منظور جلوگیری از مشکلات و تبعات بعدی کماکان ممنوع می‌باشد.

۳- خروج فرش همراه مسافر علاوه بر مرزهای هوایی از مرزهای زمینی و دریایی نیز مجاز می‌باشد.

*** مفاد این ماده مطابق ماده ۱۶۵ قانون امور گمرکی مصوب ۱۳۹۰/۸/۲۲ مجلس شورای اسلامی نسخ ضمنی شده است.

Article 34. Dispatch of samples

Domestically-produced or foreign goods may be dispatched abroad as commercial samples or for the purpose of being tested or repaired. Such goods shall be exempted from the production of commercial card or export license, provided that they are not in commercial lots, or religiously or legally banned from being exported, or identified as antique items. Goods in excess of the above quantity may be sent abroad subject to obtaining appropriate license and with due regard to the relevant regulations. If the exit, in this manner, of certain goods develop into a commercial trade, the Ministry of Commerce may send their list to the Customs Administration to prevent them from being dispatched.

Article 35. * Holding Domestic and Foreign International Exhibitions and the Exit and Entry of Goods.**A.** Holding exhibitions inside and outside the country :

Holding exhibitions in the name of the Islamic Republic of Iran outside the country and international exhibitions inside the country to introduce and display Iranian and foreign goods and products shall be subject to the permission of the Ministry of Commerce. Holding military exhibitions shall be subject to the permission of the Ministry of Defence and Armed Forces Logistics.

B. Entry of exhibition goods:

1. Temporary admission of all exhibition goods of participants in the domestic international exhibitions shall be permissible subject to the confirmation of the Ministry of Commerce and the observance of relating regulations. The guarantee of the relevant embassies on behalf of the participants shall be acceptable instead of cash deposit.

2. The Ministry of Commerce may issue clearance permit to a limited and specified number of goods displayed at Tehran International Trade Exhibition or international exhibitions, whether trade or specialized, held inside the country by the said Ministry or by virtue of its permission.

C. Exit of exhibition goods:

Goods dispatched abroad by permission of the Export Promotion Centre of Iran in a reasonable quantity to be displayed at foreign exhibitions may be taken out of the country without a Commercial Card, export license or lodging exchange bond, subject to the observance of other regulations.

Article 36. Exportation of books, publications, films, tapes, paintings and other cultural and artistic works

Exportation of books, publications, films and tapes not banned from domestic circulation is permissible. The exportation of paintings and other cultural works is permitted subject to licensing by the Ministry of Culture & Islamic Guidance.

ماده ۳۴ - ارسال نمونه کالا:

ارسال کالا اعم از ساخت داخل یا خارج بعنوان نمونه تجاری، یا برای آزمایش، تجزیه، یا تعمیر در صورتی که حجم تجاری نداشته و از انواع ممنوع‌الصدور شرعی یا قانونی نبوده و از نوع عتیقه نیز نباشد، بدون مطالبه کارت بازرگانی، و مجوز صدور بلامانع است و مازاد بر آن با کسب مجوزهای لازم و رعایت مقررات مربوط میسر خواهد بود. در صورتی که خروج کالا از این طریق در رابطه با کالاهایی در مجموع به صورت یک جریان تجاری درآید، وزارت صنعت، معدن و تجارت می‌تواند فهرست آن کالاها را برای جلوگیری از خروج آنها به گمرکات اعلام نماید.

ماده ۳۵ - * برگزاری نمایشگاه‌های بین‌المللی داخلی و خارجی و ورود و خروج کالاهای نمایشگاهی.**الف -** برگزاری نمایشگاه در داخل و خارج از کشور:

برگزاری نمایشگاه به نام جمهوری اسلامی ایران در خارج از کشور و همچنین برگزاری نمایشگاه بین‌المللی در داخل کشور به منظور معرفی و عرضه محصولات و فرآورده‌های ایرانی و خارجی منوط به کسب مجوز از وزارت صنعت، معدن و تجارت و برگزاری نمایشگاه نظامی منوط به کسب مجوز از وزارت دفاع و پشتیبانی نیروهای مسلح است.

ب - ورود کالاهای نمایشگاهی:

۱ - ورود موقت کلیه کالاهای نمایشگاهی شرکت کنندگان در نمایشگاه‌های بین‌المللی داخلی با تأیید وزارت صنعت، معدن و تجارت و با رعایت قوانین و مقررات مربوط مجاز است. تعهد سفارتخانه‌های ذی‌ربط به جای سپرده نقدی قابل قبول می‌باشد.

۲ - وزارت صنعت، معدن و تجارت می‌تواند برای هر یک از کالاهای به نمایش گذاشته شده در نمایشگاه بین‌المللی بازرگانی تهران و کلیه نمایشگاه‌های بین‌المللی اعم از بازرگانی و تخصصی که توسط یا با مجوز وزارت مربوط در داخل کشور برگزار می‌گردد به تعداد محدود و معین اجازه ترخیص صادر نماید.

ج - خروج کالاهای نمایشگاهی:

کالاهایی که با مجوز وزارت صنعت، معدن و تجارت به میزان متعارف به منظور عرضه در نمایشگاه‌های خارجی، به خارج از کشور ارسال می‌گردد، بدون مطالبه کارت بازرگانی و مجوز صدور و بدون سپردن پیمان ارزی با رعایت سایر مقررات، قابل خروج از کشور می‌باشند.

ماده ۳۶ - صدور کتب، نشریات، فیلم، نوار، تابلو نقاشی و سایر آثار فرهنگی و هنری:

صدور کتب و نشریات، فیلم و نوار که نشر و پخش آنها در کشور ممنوع نیست، مجاز است. صدور تابلو نقاشی و سایر آثار فرهنگی با مجوز وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی مجاز می‌باشد.

* The provisions of this Article have been amended in accordance with the decree No H21092T/59174 dated 13.03.2001.

* مفاد این ماده مطابق مصوبه شماره ۵۹۱۷۴/ت/۲۱۰۹۲ هـ مورخ ۷۹/۱۲/۲۳ میات محترم وزیران اصلاح شده است.

Article 37. Export of goods by mail

ماده ۳۷ - صدور کالا از طریق پست:

Dispatching, in non-commercial quantities, of goods by mail, except items banned for religious or legal reasons, is permissible and exempt from the production of a Commercial Card or license. There is no limitation as to the value of such exports, provided that other regulations in this respect are observed. In the event that the exit, in this manner, of some goods becomes a commercial exercise, the Ministry of Commerce may send their list to the Customs Administration to prevent them from being exported.

ارسال کالا از طریق پست با حفظ جنبه غیر تجاری با استثنای کالاهایی که شرعاً یا قانوناً ممنوع الصدور هستند بدون مطالبه کارت بازرگانی و مجوز صدور به هر میزان از لحاظ قیمت با رعایت سایر مقررات مجاز است. چنانچه خروج برخی کالاها از این طریق به صورت یک جریان تجاری در آید وزارت صنعت، معدن و تجارت می‌تواند فهرست کالاهای مذکور را برای جلوگیری از خروج آنها به گمرک اعلام نماید.

Note. The maximum value of foreign goods sent through mail is \$80 per person.

تبصره- سقف میزان کالای خارجی قابل ارسال از طریق پست حداکثر ۸۰ دلار برای هر نفر خواهد بود.

Article 38. * Outright imports without transfer of foreign exchange:

ماده ۳۸ - * واردات قطعی کالا به صورت بدون انتقال ارز:

1. Spare parts, cutting tools, new and used moulds, samples of goods (for research and copying purposes) for productive, educational or research units as well as medicine samples (pharmaceutical products, primary materials, associated materials) and their packaging materials, medical, laboratory, and sanitary equipment and supplies, baby milk and formula, books, publications, laboratory equipment, and scientific research necessities for medical science universities may be imported and cleared in the name of the respective productive units or educational or research or treatment institutes, providing that such items do not have a commercial attribute.

۱- قطعات یدکی، ابزار برشی، قالب نو یا مستعمل و نمونه کالا (برای تحقیق و کمی برداری) برای واحدهای تولیدی، آموزشی یا تحقیقاتی همچنین نمونه دارو (فراورده‌های دارویی، مواد اولیه و مواد جانبی) و مواد مورد نیاز برای بسته‌بندی آن، تجهیزات و ملزومات پزشکی، آزمایشگاهی و بهداشتی، شیر و غذای کودک، کتب و نشریات و تجهیزات آزمایشگاهی و ملزومات تحقیقات علمی برای دانشگاه‌های علوم پزشکی در صورتی که جنبه تجاری نداشته باشد، رأساً به نام واحد تولیدی یا مؤسسه آموزشی یا تحقیقاتی یا درمانی مربوط قابل ورود و ترخیص است.

2. Goods supplied free of charge by the foreign seller to compensate for any short delivery, wastage, and disagreement of consignment with the order, may be imported and cleared subject to the discretion of the Customs Administration, and the approval of the Ministry of Commerce.

۲- در صورت کسر تخلیه، ضایعات کالای وارداتی و مغایرت کالای وارداتی با کالای سفارش شده که فروشنده خارجی ملزم به ارسال کالای مجانی برای جبران خسارت می‌گردد، کالای ارسالی با تشخیص گمرک ایران و موافقت وزارت صنعت، معدن و تجارت قابل ورود و ترخیص است.

Note 1. Short delivery of CKD packs consigned to assembly factories, and discovered by the factories after the consignment has been cleared from customs, may be cleared subject to the discretion of the relevant productive Ministry and the approval of the Ministry of Commerce.

تبصره ۱- کسری محتویات محموله‌های (C.K.D.) کارخانجات مونتاژ که پس از ترخیص کالا از گمرک معلوم می‌گردد، تنها با تشخیص وزارتخانه تولیدی ذی‌ربط و موافقت وزارت صنعت، معدن و تجارت قابل ترخیص خواهد بود.

Note 2. Items which are imported by the productive units and found, after being cleared from customs, to be lacking in the quality specified in the order, may be cleared with the confirmation of the relevant productive Ministry and the Ministry of Commerce.

تبصره ۲- اقلام وارداتی مورد نیاز واحدهای تولیدی که پس از ترخیص از گمرک مشخص شود فاقد کیفیت مورد سفارش بوده، با تأیید وزارتخانه تولیدی ذی‌ربط و تأیید وزارت صنعت، معدن و تجارت قابل ترخیص است.

3. In cases where the buyer obtains a discount from the seller, goods consigned in consideration of the discount may be imported and cleared at the discretion of the Customs Administration and subject to the approval of the Ministry of Commerce, with due regard to the connection between the consignment and the original imports.

۳- در مواردی که خریدار موفق به اخذ تخفیف از فروشنده شود با مشخص نمودن ارتباط مورد با واردات قبلی خود، واردات و ترخیص کالای ارسالی بابت تخفیف با تشخیص گمرک ایران و موافقت وزارت صنعت، معدن و تجارت بلامانع است.

* 1. The provisions of this Article have been amended in accordance with the decree No H21092T/59174 dated 13.03.2001.

* ۱- مفاد این ماده مطابق مصوبه شماره ۵۹۱۷۴/ت ۲۱۰۹۲ هـ مورخ ۱۳/۰۳/۷۹ اصلاح گردیده است.

2. In accordance with Article 16 of the law on the regulations facilitating the renovation of the country's industries and Article 113 as amended of the Third Economic, Social and Cultural Development Plan of the I.R. of Iran, some facilities have been provided for machinery, productive equipment, spare parts, primary materials, intermediate goods and industrial tools needed by industries and mineral units to be imported without transferring foreign exchange.

۲- به موجب ماده ۱۶ قانون تنظیم بخشی از مقررات تسهیل نوسازی صنایع کشور و اصلاح ماده (۱۱۳) قانون برنامه سوم توسعه اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی جمهوری اسلامی ایران، تسهیلاتی در مورد ورود بدون انتقال ارز ماشین‌آلات، تجهیزات تولیدی، قطعات یدکی و مواد اولیه و واسطه‌های واحدهای صنعتی و معدنی و ابزارآلات صنعتی داده شده است.

4. Catalogues, brochures, calendars, booklets, compact discs, diskettes, tapes, microfilms, and other media containing technical and commercial specifications of goods, shipping documents, technical blueprints, and samples of no substantive value (including textiles display samples, etc.) may be cleared free of commercial benefit tax, and without licenses set forth in the table annexed to this ordinance.
5. Goods required by contractors and consultants may be imported and cleared subject to the confirmation of the relating governmental organization and the approval of the Ministry of Commerce.
6. * Temporary or outright admission and clearance of books, publications, compact discs, diskettes, tapes, microfilms, and other media containing scientific and cultural materials, as well as other products of the printing, reproduction and copying industry on condition that they are those which come under prohibited goods may be effected with the approval of the Ministry of Culture & Higher Education or the Ministry of Health & Medical Education as relevant in the case of the scientific and technical fields, and the approval of the Ministry of Culture and Islamic Guidance in respect of other fields, without a need for any other permit.
7. Components, parts, equipment and necessities required by the production line of domestic producing units, and dispatched by the foreign seller free of charge in the name of the producing unit under the sale contract, may be cleared at the discretion of the relevant productive Ministry, and with the approval of the Ministry of Commerce.
8. Components, parts, and necessities required by authorized agents for the repair, maintenance and after sale service of foreign appliances existing in the country may be cleared by obtaining necessary permits.
9. Entry and clearance of any permissible goods as declared by the Ministry of Commerce may simply be the registration fee as well as any other legal duties before clearance of the items and it does not necessitate the remittance abroad of foreign exchange not the procurement of any other permit.

Article 39. ** Entry of goods through mail:

Imports, excluding religiously or legally banned items, through mail may be cleared up to a value of \$ 50 per person, free of customs duty and commercial benefit tax, and without a Commercial Card, or licenses set forth in the tables of Export-Import Regulation, provided that such goods do not have any commercial attribute. Should the entry of goods in this manner become a commercial practice or cause other problems for the country, the Ministry of Commerce in consultation with the Ministry of Post, Telegraph & Telephone may prepare the list of such goods and communicate it to the Customs Administration with a view to preventing clearance.

Note. Goods under Article 38 (without transfer of foreign exchange) may also be imported through mail.

۴- کاتالوگ، بروشور، تقویم، کتابچه، CD، دیسکت، نوار و میکروفیلم حاوی مشخصات فنی و تجاری کالا، اسناد مربوط به حمل کالا، نقشه‌های فنی و نمونه‌های فاقد بهای ذاتی (نظیر تابلو منسوجات و غیره) بدون پرداخت سود بازرگانی و بدون کسب مجوزهای مقرر در جدول ضمیمه این آیین نامه قابل ترخیص می‌باشد.

۵- کالاهای مورد نیاز پیمانکاران و مشاوران، با تشخیص و موافقت سازمان دولتی ذی‌ربط و موافقت وزارت صنعت، معدن و تجارت قابل ورود و ترخیص است.

۶- * ورود و ترخیص موقت یا قطعی کتب و نشریات، CD، دیسکت، نوار و میکروفیلم حاوی مطالب علمی و فرهنگی و سایر محصولات صنعت چاپ، تکثیر و کپی برداری در زمینه‌های علمی و فنی مشروط بر آنکه از نوع ممنوع شرعی یا قانونی نباشد، با موافقت وزارتخانه‌های «علوم، تحقیقات و فناوری» و «بهداشت، درمان و آموزش پزشکی» حسب مورد و در سایر زمینه‌ها با موافقت وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی بدون ارایه هیچگونه مجوز دیگری قابل انجام است.

۷- اجزا، قطعات، تجهیزات و لوازم مورد نیاز خط تولید واحدهای تولیدی داخلی که براساس قرارداد فروش از طرف فروشندگان خارجی به صورت رایگان به نام واحد تولیدی ارسال می‌گردد، به تشخیص وزارتخانه تولیدی ذی‌ربط و موافقت وزارت صنعت، معدن و تجارت قابل ترخیص خواهد بود.

۸- اجزا، قطعات و لوازم مورد نیاز برای تعمیر و نگهداری و خدمات پس از فروش دستگاه‌های خارجی موجود در داخل کشور توسط نمایندگی‌های مجاز، با کسب مجوزهای لازم قابل ترخیص می‌باشد.

۹- ورود و ترخیص هرگونه کالای مجاز اعلام شده توسط وزارت صنعت، معدن و تجارت به صورت بدون انتقال ارز و با انجام ثبت سفارش و پرداخت حق ثبت سفارش و سایر حقوق قانونی قبل از ترخیص کالا و بدون ارائه هرگونه مجوز دیگری مجاز است.

ماده ۳۹ - ** ورود کالا از طریق پست:

ترخیص کالاهایی که از طریق پست وارد می‌شود با استثنای اقلامی که ورود آنها از نظر شرعی یا قانونی ممنوع است مشروط بر آنکه جنبه تجاری پیدا نکند تا ارزش حداکثر پنجاه (۵۰) دلار به نام هر نفر بدون پرداخت حقوق گمرکی و سود بازرگانی، بدون مطالبه کارت بازرگانی و مجوزهای مقرر در جدول مقررات صادرات و واردات، بلامانع است. در صورتی که ورود کالا از این طریق به صورت یک جریان تجاری درآمد یا مشکلات دیگری را برای کشور ایجاد کند، وزارت صنعت، معدن و تجارت می‌تواند با هماهنگی وزارت پست و تلگراف و تلفن فهرست کالاهای مذکور را برای جلوگیری از ترخیص به گمرک اعلام نماید.

تبصره - ورود کالاهای موضوع ماده (۳۸) (بدون انتقال ارز) از طریق پست نیز امکان پذیر می‌باشد.

* مفاد این بند مطابق مصوبه ۳۴۸۶/ت ۲۵۷۴۷ هـ مورخ ۸۱/۲/۱ هیأت وزیران اصلاح گردیده است.

** مفاد این بند مطابق مصوبه شماره ۲۹۸۶۳/ت ۲۷۱۶۳ هـ مورخ ۸۱/۶/۲۳ هیأت محترم وزیران اضافه شده است.

* The provisions of this Article have been amended in accordance with the decree No H25747T/3486 dated 20.04.2002.

** The provisions of this paragraph have been added in accordance with the decree No H27163T/29863 dated 13.09.2002.

Article 40. Validity period of orders registered by the Ministry of Commerce, and the maximum validity period of documentary credit and documentary bill:

The validity period of import orders registered at the Ministry of Commerce, shall be determined and proclaimed by this Ministry. The validity period of documentary credit and documentary bill shall be determined and proclaimed by the Central Bank. The validity periods which are determined and declared by the Ministry of Commerce and the Central Bank at the beginning of each year, shall be binding on all relevant organizations. Specific cases shall be agreed upon by the parties.

Note 1. In the case of goods which become prohibited or subject to a new entry condition, the extension of validity period of documentary credit and order registration shall depend on the approval of the Ministry of Commerce.

Note 2. The maximum period from the date of order registration at the bank, for the shipment of merchandise imported by documentary bill, shall be determined by the Central Bank.

Article 41. * Establishment of letter of credit at the bank

Importation of goods in a commercial nature shall be subject to the establishment of letter of credit at the bank.

Note. The following cases shall not be subject to the provisions of this Article:

1. Goods importable without the transfer of foreign exchange.
2. Goods importable through border marketplaces, within the framework of relating resolutions.
3. Goods required by households residing in frontier zones, and their cooperative companies; peddlers; sailors and vessel crews, as per the list set forth in this ordinance, and within the limits specified therein.
4. Other cases specified by laws and regulations.

Article 42. The entry of used goods:

1. Used motor vehicles including roadbuilding machinery may be imported in conformity to the relevant law and the executive ordinance thereof.
2. Second-hand equipment, appliances and machinery for use in production line may be imported subject to the confirmation by the relevant ministry dealing with production affairs.
3. In other cases, the importation of used goods shall be subject to the approval of the Committee referred to in Article 1 of this ordinance.

ماده ۴۰ - مدت اعتبار ثبت سفارش وزارت صنعت، معدن و تجارت و حداکثر مدت اعتبار برای اعتبارات اسنادی و بروات اسنادی:

مدت اعتبار ثبت سفارش توسط وزارت صنعت، معدن و تجارت تعیین و اعلام می‌شود و مدت اعتبار اعتبارات اسنادی و بروات اسنادی توسط بانک مرکزی تعیین و اعلام خواهد گردید. مهلت‌های مذکور که در ابتدای هر سال توسط وزارت صنعت، معدن و تجارت و بانک مرکزی حسب مورد تعیین و اعلام می‌گردد برای کلیه سازمان‌های ذیربط لازم‌الرعایه خواهد بود. موارد خاص با توافق طرفین انجام خواهد شد.

تبصره ۱ - تمدید اعتبارات اسنادی و ثبت سفارش که واردات کالای موضوع آنها ممنوع می‌گردد یا شرط ورود آنها در جهت محدودیت تغییر می‌کند منوط به موافقت وزارت صنعت، معدن و تجارت است.

تبصره ۲ - حداکثر مهلت حمل کالاهای تجاری از محل بروات اسنادی از تاریخ ثبت سفارش در بانک توسط بانک مرکزی تعیین می‌شود.

ماده ۴۱ - * ورود کالا به صورت تجاری منوط به گشایش اعتبار در بانک می‌باشد.

تبصره - موارد زیر مشمول مقررات این ماده نمی‌باشد:

- ۱- کالاهای قابل ورود به صورت بدون انتقال ارز
- ۲- کالاهای قابل ورود از طریق بازارچه‌های مرزی که در چارچوب مصوبات مربوط اقدام می‌شود.
- ۳- کالاهای مورد نیاز خانوارهای مرزنشین، شرکت‌های تعاونی آنها، پیلهوران، ملوانان، کارکنان شناورها، کارگران و ایرانیان شاغل در خارج از کشور طبق فهرستی که در این آیین‌نامه آمده است و در حد مقرر در آن.
- ۴- سایر موارد مستند به قوانین و مقررات.

ماده ۴۲ - چگونگی ورود کالای مستعمل:

- ۱- ورود خودروهای مستعمل از جمله راه سازی در چارچوب قانون مربوطه و آیین‌نامه اجرایی آن امکان‌پذیر می‌باشد.
- ۲- ورود تجهیزات، دستگاه‌ها و ماشین‌آلات مستعمل برای خط تولید با رعایت مقررات مربوط منوط به تأیید وزارتخانه تولیدی ذی‌ربط می‌باشد.
- ۳- در سایر موارد ورود کالاهای مستعمل با رعایت مقررات مربوط منوط به موافقت کمیسیون موضوع ماده یک این آیین‌نامه است.

* The provisions of this Article have been amended in accordance with the decree No H21092T/59174 dated 13.03.2001.

* مفاد این ماده مطابق مصوبه شماره ۵۹۱۷۴/ت ۲۱۰۹۲ هـ مورخ ۱۲/۲۳/۷۹ اصلاح گردیده است.

Note. * The Customs Administration shall be required to value usrd goods under this Article, except for machines and equipment of imported producing line from foreign investing capital in frame of attracting and protecting foreign investment with confirmation of organization for Investment, Economic and Technical Assistance of Iran, on the basis of similar new ones.

Article 43. ** The manner in which goods that have been proclaimed as prohibited by resolutions of the Council of Ministers may be imported:

1. Primary materials, components, replacement parts, and technical supplies needed by the country's industries, imported in the name of the productive units, at the request of the relevant productive ministry, and the discretion and approval of the committee indicated in Article 1, provided that such goods are not domestically-produced to such a level in terms of quality and quantity as to satisfy the industry's needs.
2. Goods in urgent demand by the Ministries and government organizations at the discretion and with the approval of the committee indicated in Article 1.
3. If covered by the prohibited tariff lines, used goods belonging to representative offices abroad of Ministries and state organizations that are being closed down, subject to the approval of the said Committee.
4. Sample of goods required by productive units and higher education and research institutes, in such quantities that can be regarded as sample, at the discretion of the Customs Administration of Iran.
5. Parts and accessories of importable goods classified under prohibited tariff lines, provided that the prohibited components and parts are entered together with, in the same number as, or in proportion to the original goods. In the case of productive units, the entry shall be permissible at the discretion and with the approval of the productive Ministry concerned.
6. Foodstuffs required by the foreign personnel employed by the contractors of the Ministries and governmental organizations, in a reasonable quantity corresponding to their consumption, with the approval of the Ministry of Commerce.

Article 44. The manner in which the funds indicated in Articles 19 and 20 of the Law are to be spent, shall be determined by the Council of Ministers on the recommendation of the Ministry of Commerce.

Article 45. In preparation for the enforcement of Article 22 of the Law, as of the beginning of the year 1994 (1373) the Chamber of Commerce, Industries & Mines, or of Cooperation, as relevant, shall be required to issue carpet identification certificate for carpets with a density of over 30 knots, to carpet exporters who apply for the certificate. The following points should be provided for in the certificate:

تبصره - * گمرک ایران موظف است کالاهای مستعمل موضوع این ماده، به استثنای ماشین‌آلات و تجهیزات خط تولید وارده از محل سرمایه‌گذاری خارجی در چارچوب قانون جلب و حمایت سرمایه‌های خارجی به تأیید سازمان سرمایه‌گذاری و کمک‌های اقتصادی و فنی ایران را بر مبنای قیمت کالای نو مشابه قیمت‌گذاری نماید.

ماده ۴۳ - ** ورود کالاهایی که براساس مصوبات هیأت وزیران ممنوع اعلام گردیده است، با رعایت شرایط زیر مجاز است:

۱- مواد اولیه، قطعات و لوازم یدکی و لوازم فنی مورد نیاز صنایع کشور که به نام واحدهای تولیدی وارد می‌شود به شرط آنکه از نظر کیفیت یا کمیت در حد نیاز صنایع در داخل تولید نشود، با تقاضای وزارتخانه ذی ربط و تشخیص و موافقت کمیسیون موضوع ماده (۱) این آیین نامه.

۲- کالاهای مورد نیاز مبرم وزارتخانه‌ها و سازمانهای دولتی با تشخیص و موافقت کمیسیون موضوع ماده (۱) این آیین نامه.

۳- کالاهای مستعمل مربوط به دفاتر نمایندگی وزارتخانه‌ها و سازمان‌های دولتی خارج از کشور که تعطیل می‌شوند، در صورتی که مشمول تعرفه ممنوع باشد با موافقت کمیسیون موضوع ماده (۱) این آیین نامه.

۴- کالاهای نمونه مورد نیاز واحدهای تولیدی و موسسات آموزش عالی و تحقیقاتی در حدی که نمونه تلقی شود با تشخیص گمرک ایران.

۵- قسمت‌ها و متفرعات کالاهای قابل ورود که به عنوان تعرفه «ممنوع» طبقه بندی شده‌اند، مشروط بر اینکه قسمت‌ها یا قطعات ممنوع مذکور همراه کالای اصلی، مساوی یا متناسب با تعداد کالای وارده باشد، در مورد واحدهای تولیدی با تشخیص و موافقت وزارتخانه تولیدی ذی‌ربط.

۶- مواد غذایی مورد نیاز کارکنان خارجی پیمانکاران وزارتخانه‌ها و سازمان‌های دولتی، متناسب با میزان مصرف آنها، با تشخیص گمرک ایران.

ماده ۴۴ - خط‌مشی و چگونگی مصرف و استفاده از وجوه موضوع مواد ۱۹ و ۲۰ قانون به پیشنهاد وزارت صنعت، معدن و تجارت و تصویب هیأت وزیران تعیین خواهد شد.

ماده ۴۵ - جهت کسب آمادگی‌های لازم برای اجرای ماده ۲۲ قانون، اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران یا اتاق تعاون حسب مورد موظفند از ابتدای سال ۱۳۷۳ برای آن دسته از صادرکنندگان فرش‌های ۳۰ رج به بالا که خواستار شناسنامه فرش هستند با رعایت نکات زیر نسبت به صدور شناسنامه مورد تقاضای آنان اقدام نمایند:

* This Note has been repealed according to the verdict No. (91) dated 14 May 2006 issued by the General Board of the Court of Administrative Justice.

** The provisions of this Article have been amended in accordance with the decree No H21092T/59174 dated 13.03.2001

* مفاد این تبصره در خصوص قیمت‌گذاری کالاهای مستعمل بر مبنای قیمت کالای مشابه به موجب رأی هیأت عمومی عدالت اداری ابطال شده است.

** مفاد این ماده مطابق مصوبه شماره ۵/۵۹۱۷۴/ت/۲۱۰۹۲ هـ مورخ ۷۹/۱۲/۲۳ اصلاح گردیده است.

1. Information concerning the particular piece of carpet, including the place and date of weaving, name of the design, quality of the warp, weft and pile, type of the knot, length, width, thickness, degree of the uniformity of the edges, fastness of the colour, in Farsi, Arabic, English, French and German.

۱- اطلاعات مربوط به فرش از قبیل: محل و تاریخ بافت، نام نقشه، جنس تاروپود و پرز، نوع گره، طول، عرض، قطر، میزان یکنواختی لبه‌ها، ثبات رنگ، به زبانهای فارسی، عربی، انگلیسی، فرانسه و آلمانی در شناسنامه درج گردد.

2. A clear colour photograph of the carpet in question should be attached to the identification certificate.

۲- یک قطعه عکس واضح از فرش مورد تقاضا بصورت رنگی تهیه و به شناسنامه ضمیمه گردد.

Information subjected to paragraph 1 and the photo subjected to paragraph 2 will be submitted to the applicant in the shape of an integral set after getting stamped by the Chamber.

اطلاعات موضوع بند ۱ با عکس موضوع بند ۲ پس از مهر شدن توسط اتاق بصورت یک مجموعه غیرقابل تفکیک درآمده و در اختیار متقاضی قرار گیرد.

3. Information indicated in paragraph 1 and the photograph in paragraph 2 should be sealed by the Chambers and made into an inseparable set, and delivered to the applicant.

۳- اطلاعات موضوع بند ۱ با عکس موضوع بند ۲ پس از مهر شدن توسط اتاق بصورت یک مجموعه غیرقابل تفکیک درآمده و در اختیار متقاضی قرار گیرد.

Article 46. * The following resolutions are hereby affirmed:

ماده ۴۶ - مصوبات زیر تنفیذ می‌گردد:*

Note 1. Resolutions issued in the years 1383 - 1386 (excluding those which expire at the end of the aforesaid years) shall remain valid.

تبصره ۱ - مصوبات سال ۱۳۸۳ (به استثنای مصوباتی که تا پایان سال مذکور دارای اعتبار می‌باشند) به قوت خود باقی است.

Note 2. Other resolutions concerning merchandise import and export conditions, rebates or exemptions from customs duty and commercial benefit tax, including prohibitions based on the law or otherwise not indicated in this Article are hereby repealed.

تبصره ۲ - سایر تصویب‌نامه‌های مربوط به شرایط ورود و صدور کالا، تخفیف یا معافیت از پرداخت حقوق گمرکی و سود بازرگانی اعم از ممنوعیت منکی به قانون و غیر آن که در این ماده ذکر نشده است لغو می‌گردد.

www.karvarz.com
نرخ‌خیص کالا

* According to resolution No. H 32572 T/ 536 dated 22.1.1384 the Council of Ministers, have been turned over.

* به موجب مصوبه شماره ۵۳۶/ت/۳۲۵۷۲-هـ مورخ ۱۳۸۴/۱/۲۲ هیأت محترم وزیران تنفیذ شده است.

No	Number	Subject	Date	خلاصه موضوع مصوبه	تاریخ	شماره	ردیف
1	NM4/4060	02.11.1886	Exemption from commercial benefit tax for goods imported by foreign participants in governmental exhibitions, deleting the name of the Center for Procurement and Distribution of Goods.(1)	معافیت از پرداخت سود بازرگانی کالاهای وارداتی به نام شرکت کنندگان خارجی در نمایشگاه‌های دولتی با حذف نام مرکز تهیه و توزیع کالا (۱)	۱۳۶۵/۸/۱۲	۴۰۶۰/۴۰۶۰ م	۱
2	H810T/89010	02.12.1989	Entry of marked sheets and documents required by banks without transferring foreign exchange.	واردات بدون انتقال ارز اوراق و مدارک مارکدار مورد نیاز بانک‌ها	۱۳۶۸/۹/۱۲	۸۱۰۰/ت/۸۹۰۱۰ هـ	۲
3	H143T/7064	27.06.1992	Strike the phrase "order registration and" from section 1 - Entry of parts for machinery and tools required by vessel manufacturing units without the payment of commercial benefit tax. (2)	با حذف عبارت «ثبت سفارش و» از بند یک مصوبه - ورود قطعات وارداتی ماشین‌آلات و ابزار مورد نیاز واحدهای ساخت شناور بدون پرداخت سودبازرگانی (۲)	۱۳۷۱/۴/۷	۷۰۶۴/ت/۱۴۳ هـ	۳
4	H/13936T/M/74-5493	29.10.1995	Clearing goods through the submission of minimum document pledged by the respective minister or the highest authority of an independent organization (for one month only).	ترخیص کالا با ارایه حداقل اسناد با تعهد وزیر یا بالاترین مقام سازمان‌های مستقل (فقط برای یک ماه)	۱۳۷۴/۸/۸	۵۴۹۳-۷۴/م/ت ۱۳۹۳۶ هـ	۴
5	H17703T/125421	19.03.1997	Permitting entry of goods without transferring foreign exchange for projects of government ministries, as compensation for injury	تجویز ورود بدون انتقال ارز کالا به نام پروژه‌های وزارتخانه‌های دولتی که به عنوان جبران خسارت وارد می‌گردد	۱۳۷۵/۱۱/۲۹	۱۷۷۰۳/ت/۱۲۵۴۲۱ هـ	۵
6	H17443T/50973	25.06.1997	Setting out conditions for the entry of goods from Turkmenistan to be offered at the joint border market place of Bajgiran. Only sections 2, 5 and 6 with the reduction of \$ 2.50 million to \$1.00 million.	شرایط ورود کالا از ترکمنستان برای عرضه در بازارچه مشترک مرزی باجگیران فقط بندهای «۲»، «۵» و «۶» با کاهش مبلغ ۲/۵۰۰/۰۰۰ دلار به یک میلیون دلار (موضوع بند «۴» مصوبه شماره ۳۲۲۳۱/ت/۱۹۸۵۶ هـ مورخ ۱۳۷۷/۵/۱۸ در بند «۲»)	۱۳۷۶/۳/۵	۵۰۹۷۳/ت/۱۷۴۴۳ هـ	۶
7	H18439T/7473	01.08.1997	- Strike Article (3) - Exemption from commercial benefit tax of goods donated to the Foundation for Special Diseases.	با حذف ماده (۳) آن - معافیت سودبازرگانی کالاهای اهدایی به بنیاد امور بیماری‌های خاص	۱۳۷۶/۵/۱۱	۷۴۷۳/ت/۱۸۴۳۹ هـ	۷
8	H19261T/77137	20.02.1998	The entry of sport horses, horsemanship and polo tools and requisites shall be exempted from commercial benefit tax. (1)	ورود اسب ورزشی و وسایل و ابزار ورزش سوارکاری و چوگان با معافیت از سودبازرگانی. (۱)	۱۳۷۶/۱۲/۲	۷۷۱۳۷/ت/۱۹۲۶۱ هـ	۸
9	K19746T/12981	20.06.1998	The entry, from free zones into the mainland, of primary materials and CKD parts required by productive units.	ورود مواد اولیه و قطعات منفصله واحدهای تولیدی از مناطق آزاد به داخل کشور.	۱۳۷۷/۳/۳۱	۱۲۹۸۱/ت/۱۹۷۴۶ ک	۹
10	H21132T/11273	28.05.1999	Permitting the transfer to other importers of import privilege against exports to the ICS countries.	تجویز واگذاری امتیاز واردات در مقابل صادرات به کشورهای مشترک المنافع به دیگر واردکنندگان.	۱۳۷۸/۳/۸	۱۱۲۷۳/ت/۲۱۱۳۲ هـ	۱۰
11	H19966T/67027	06.06.1999	Permitting the entry of goods against foreign exchange deriving from the employment of Iranians residing abroad. (3)	تجویز ورود کالا در مقابل ارز حاصل از اشتغال ایرانیان خارج از کشور. (۳)	۱۳۷۸/۳/۱۷	۶۷۰۲۷/ت/۱۹۹۶۶ هـ	۱۱
12	H20626T/11980	17.06.2000	Exempting from commercial benefit tax imported items required by Mashhad Metro. (1)	معافیت از پرداخت سودبازرگانی برای اقلام وارداتی مورد نیاز مترو مشهد (۱)	۱۳۷۹/۳/۲۸	۱۱۹۸۰/ت/۲۰۶۲۶ هـ	۱۲
13	H22314T/15031	17.06.2000	Exempting from commercial benefit tax imported items required by Tehran Metro. (1)	معافیت از پرداخت سودبازرگانی برای اقلام وارداتی مورد نیاز مترو تهران (۱)	۱۳۷۹/۴/۱۹	۱۵۰۳۱/ت/۲۲۳۱۴ هـ	۱۳

No	Number	Subject	Date	خلاصه موضوع مصوبه	تاریخ	شماره	ردیف
14	H25705T/43016	19.01.2002	Reinstating the Committee of Four and its functions, and inserting the name of HE Dr. Ibrahim Sheibani, the Governor of the Central Bank of the I.R. of Iran.	ابقاء کمیته چهار نفره و وظایف آن با جایگزینی نام جناب آقای دکتر ابراهیم شیبانی رییس کل بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران.(۴)	۱۳۸۰/۱۰/۲۹	۴۳۰۱۶/ت/۲۵۷۰۵هـ	۱۴
15	H26572T/10083	14.06.2002	Clearing specimen motor vehicles displayed at trade exhibitions by foreign participants, maximum of five vehicles of various models, providing that no more than one year has elapsed from the date of their manufacture.	ترخیص خودروهای نمونه عرضه شده در نمایشگاهها توسط شرکت کنندگان خارجی حداکثر پنج دستگاه از نمونه‌های مختلف به شرط آنکه بیش از یکسال از ساخت آن نگذشته باشد.	۱۳۸۱/۳/۲۵	۱۰۰۸۳/ت/۲۶۵۷۲هـ	۱۵
16	H26775T/18470	15.07.2002	Exempting from commercial benefit tax of goods donated to the Football Federation	تجویز معافیت از سود بازرگانی کالاهای اهدایی به فدراسیون فوتبال	۱۳۸۱/۵/۲۶	۱۸۴۷۰/ت/۲۶۷۷۵هـ	۱۶
17	H26164T/16919	24.09.2002	Permitting domestic manufacturers to import a maximum number of five motor vehicles of each model.	تجویز ورود حداکثر پنج دستگاه خودرو از هر مدل توسط سازندگان داخلی	۱۳۸۱/۷/۳	۱۶۹۱۹/ت/۲۶۱۶۴هـ	۱۷
18	H27256T/30566	11.10.2002	Special facilities extended to goods to be imported and displayed at Turkmenistan showroom in the holy city of Masshad.	تسهیلات ویژه برای کالاهای قابل ورود و عرضه در فروشگاه ترکمنستان در شهر مشهد مقدس	۱۳۸۱/۷/۲۰	۳۰۵۶۶/ت/۲۷۲۵۶هـ	۱۸
19	H27723T/45243	21.12.2002	Setting out conditions for the entry of domestically produced motor vehicles which have been previously exported.	شرایط تجویز ورود خودروهای تولید داخلی که قبلاً صادر گردیده است.(۵)	۱۳۸۱/۱۰/۱	۴۵۲۴۳/ت/۲۷۷۲۳هـ	۱۹
20	H28115T/58299	22.02.2003	Permitting the entry of movable chassis to be used in the manufacture of fire-fighting vehicles without the condition of having official representative.	تجویز ورود شاسی متحرک مخصوص تولید ماشین‌های آتش‌نشانی بدون شرط داشتن نمایندگی رسمی(۶)	۱۳۸۱/۱۲/۴	۵۸۲۹۹/ت/۲۸۱۱۵هـ	۲۰
21	H23410T/65777	14.03.2003	Exempting from commercial benefit tax items required for the repair of vessels.	واردات اقلام مورد نیاز تعمیر شناورها با معافیت از پرداخت سودبازرگانی	۱۳۸۱/۱۲/۲۴	۶۵۷۷۷/ت/۲۳۴۱۰هـ	۲۱
22	H28307T/63738	18.03.2003	Premittting various citrus fruits to be imported.	تجویز واردات انواع مرکبات	۱۳۸۱/۱۲/۲۸	۶۳۷۳۸/ت/۲۸۲۰۷هـ	۲۲
23	H28817T/18758	03.06.2003	The ordinance on the technical criteria of vehicle imports.	آیین‌نامه ضوابط فنی واردات خودرو	۱۳۸۲/۴/۱۰	۱۸۷۵۸/ت/۲۸۸۱۷هـ	۲۳
24	H28860T/15570	01.07.2003	The executive ordinance on the egress of cultural and artistic products.	آیین‌نامه اجرایی خروج محصولات فرهنگی و هنری	۱۳۸۲/۴/۱۱	۱۵۵۷۰/ت/۲۸۸۶۰هـ	۲۴
25	K28985T/28580	16.09.2003	Preferential reduction in motor vehicle commercial benefit tax, in case of discarding worn-out vehicles.	تخفیفات ترجیحی برای سودبازرگانی خودرو در صورت از رده خارج کردن خودروهای فرسوده(۷)	۱۳۸۲/۶/۲۶	۲۸۵۸۰/ت/۲۸۹۸۵هـ	۲۵
26	H29059T/816911	21.10.2003	Setting out conditions for the issuance of licence in cases where specific countries are subject to trade sanctions.	شرایط صدور مجوز در مواقعی که کشورهای خاص مورد تحریم تجاری قرار می‌گیرند.	۱۳۸۲/۸/۱	۸۱۶۹۱۱/ت/۲۹۰۵۹هـ	۲۶
27	H27845T/43247	24.10.2003	Delegating authority to the Article one committee for the purpose of determining commercial benefit tax on the goods which have been registered for importation prior to the end of the first half of the year 1380, but their CBT has been changed in the same year.	تفویض اختیار تعیین سودبازرگانی کالاهایی که قبل از نیمه اول سال ۱۳۸۰ ثبت سفارش شده ولی در همان سال دچار تغییرات در سودبازرگانی شده‌اند به کمیسیون ماده یک	۱۳۸۲/۸/۴	۴۳۲۴۷/ت/۲۷۸۴۵هـ	۲۷
			Clearrance of goods (Made in morroc) for allending in specific tehran Exhibition.	ترخیص کالاهای ساخت کشور مغرب جهت شرکت در نمایشگاه اختصاصی تهران(۱)	۱۳۸۲/۱۱/۲۵	۶۱۰۴۴/ت/۳۰۷۹۸هـ	۲۷

این توضیحات به جداول صفحات ۳۳ و ۳۴ مربوط می‌باشد:

This explanation is related to the Tables on pages 33 and 34:

- (۱) به موجب ماده ۱۱۷ قانون برنامه پنجم توسعه کشور و قانون تنظیم بخشی از مقررات مالی دولت نسخ ضمنی گردیده است.
 (۲) بند (۵) مصوبه مذکور، بموجب موارد بند (۱) نسخ ضمنی گردیده است.
 (۳) مصوبه مذکور به موجب مصوبه شماره ۶۶۴۶/ت/۲۶۴۷۷ هـ. مورخ ۱۳۸۱/۳/۱۱ هیأت وزیران اصلاح گردیده است.
 (۴) مصوبه مذکور بموجب مصوبه شماره ۴۲۴۰۶/ت/۳۴۰۱۱ هـ. مورخ ۱۳۸۴/۸/۲۵ هیأت وزیران اصلاح گردیده است.
 (۵) مصوبه مذکور به موجب مصوبه شماره ۷۵۶۲۵/ت/۳۵۸۲۳ هـ. مورخ ۱۳۸۵/۷/۱۸ هیأت وزیران اصلاح گردیده است.
 (۶) مصوبه مذکور بموجب آیین‌نامه ضوابط فنی واردات خودرو موضوع مصوبه شماره ۱۸۷۵۸/ت/۳۸۸۱۷ هـ. مورخ ۱۳۸۲/۴/۱۰ هیأت وزیران اصلاح گردیده است.
 (۷) مصوبه مذکور بموجب مصوبات بعدی اصلاح گردیده است.

- (1) According to article 117 of the Law relating the fifth development plane of the government's fiscal policy has been implicitly abrogated.
 (2) Paragraph (5) of mentioned resolution, have been implicated in accordance with cases of paragraph (1).
 (3) Mentioned resolution, have been amended, by the Council of Ministers, in accordance with decree No. H 26477 T/6646 dated 11.3.1381.
 (4) Mentioned resolution, have been amended by the Council of Ministers, in accordance with decree No. H 34011 T/42406 dated 25.8.1384.
 (5) Mentioned resolution, have been amended by the Council of Ministers, in accordance with decree No. H 35823 T/75625.
 (6) Mentioned resolution, have been amended, by the council of Ministers, in accordance with technical rules of vehicle import, subject No. H 38817 T/18758 dated 10.4.1382 (1).
 (7) mentioned resolution, have been amended in accordance with next resolutions.

[Article 47.] *

This ordinance shall take effect from the date of its promulgation in the Official Journal of the Islamic Republic of Iran.

[ماده ۴۷ -]

این آیین‌نامه از تاریخ درج در روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران لازم‌الاجرا است.

شرکت کارورزمهر
 www.karvarz.com
 ترخیص کالا

* This Article has been amended according to the resolution of the High Council of Exports dated 19 March 2002, to read as follows: The exportation of all goods and services is exempted from lodging exchange repatriation bond.

* این ماده طبق مصوبه ۸۰/۱۲/۲۸ شورای عالی صادرات به شرح ذیل اصلاح شده است:
 صادرات کلیه کالاها و خدمات از سپردن هرگونه پیمان و تعهد ارزی معاف است.

THE LAW ON REGULATING BORDER TRADE ENACTED BY THE ISLAMIC CONSULTATIVE ASSEMBLY ON 28 SEPTEMBER 2005*

قانون ساماندهی مبادلات مرزی مصوب ۱۳۸۴/۷/۶ مجلس شورای اسلامی*

Article 1. Border trade exchanges consist of the purchase and sale of goods by license holding inhabitants of border regions, cooperatives residing in those regions, peddlers, border marketplaces, sailors, and crewmembers of vessels of maximum volume capacity of 500 tons and of a specific type, within the ceiling set by the Ministry of Commerce.

Article 2. The geographic limit of the country's border trade exchanges and its alterations, the definition of border region residence and the manner of its verification shall be as laid down in Article (10) of the Law on Export-Import Regulations enacted on 26 September 1993.

Article 3. Peddler is a person who resides in a border region with a background of continuous residence of at least three years, holds a peddler card issued by the Provincial Commerce Organization and qualifies in accordance with Article (211) of the Civil Law.

Article 4. Border marketplace is an enclosed area situated in border localities and established in conformity to the standards set by the Government either independently or within the framework of a Memorandum of Understanding concluded between the Islamic Republic of Iran and the adjoining countries. In border marketplace, the representative of the Customs Administration carries out clearance formalities of permissible goods for border trade. In provincial joint marketplaces, border residents may exchange permissible goods and products with due regard to the Articles of this Law.

Article 5. In each border province there shall be a Council for Regulating Border Trade formed of the Governor-General, or one of his pertinent deputies, as the Chairman, directors of Commerce, Industries & Mines, and Agricultural Jihad Organizations and directors-general of Information, Cooperation, State Controls, the provincial commander of Law Enforcement, the Attorney and the representative of border residents' cooperative companies. The council shall supervise over the orderly performance and enforcement of the Government's decisions and guidelines at the provincial marketplaces. The director of the Commerce Organization in the province shall act as the council's secretary.

Note 1. The removal and appointment of the border marketplace manager shall be effected by the decree of the Chief-General of the Customs Administration.

ماده ۱ - مبادله مرزی عبارت است از خرید و فروش کالا توسط ساکنان مناطق مرزی و تعاونی‌های مرزنشین دارای مجوز، پیلهوران، بازارچه‌های مرزی، ملوانان، خدمه و کارکنان شناورهای دارای حداکثر ۵۰۰ تن ظرفیت در حجم و نوع مشخص و در سقف تعیین شده وزارت صنعت، معدن و تجارت.

ماده ۲ - محدوده جغرافیایی مربوط به مبادلات مرزی کشور و تغییرات آن، تعریف مرزنشینی و نحوه احراز آن به موجب ماده (۱۰) قانون مقررات صادرات و واردات مصوب ۱۳۷۲/۷/۴ خواهد بود.

ماده ۳ - پیلهور عبارت است از شخص ساکن مناطق مرزی با حداقل سه سال سابقه سکونت مستمر که دارای کارت پیلهوری صادره از سازمان بازرگانی استان و اهلیت مندرج در ماده (۲۱۱) قانون مدنی است.

ماده ۴ - بازارچه مرزی محوطه‌ای محصور واقع در نقاط مرزی است که مطابق با استانداردهای تعیین شده توسط دولت، به صورت مستقل یا در قالب تفاهم‌نامه منعقد شده بین جمهوری اسلامی ایران و کشورهای همجوار تأسیس می‌شود و در آنجا با حضور نماینده گمرک، تشریفات ترخیص کالای مجاز برای مبادلات مرزی صورت می‌گیرد. مرزنشینان می‌توانند کالاها و محصولات مجاز را با رعایت مواد این قانون در بازارچه‌های مشترک مرزی استان مبادله نمایند.

ماده ۵ - در هر استان مرزی، شورای ساماندهی مبادلات مرزی متشکل از استاندار یا یکی از معاونین ذی‌ربط وی به عنوان رئیس و رئیس سازمان‌های بازرگانی، صنایع و معادن، جهادکشاورزی، اداره‌های کل اطلاعات، تعاون، تعزیرات حکومتی، گمرک، فرماندهی نیروی انتظامی استان، دادستان و نماینده اتحادیه شرکت‌های تعاونی مرزنشینان تشکیل خواهد شد. این شورا بر حسن عملکرد و اجرای تصمیمات و خط مشی‌های دولت در بازارچه‌های مرزی استان نظارت می‌کند. رئیس سازمان بازرگانی استان، دبیر شورا خواهد بود.

تبصره ۱ - عزل و نصب مدیر بازارچه مرزی با حکم رئیس کل گمرک خواهد بود.

* Appendix Relating to Articles (10) and (11) of the Law on Export-Import Regulation

* این قانون در ارتباط با مواد (۱۰) و (۱۱) قانون مقررات صادرات و واردات می‌باشد.

Note 2. The Ministry of Economic Affairs & Finance may renovate old customhouses or set up specialized Customs depending on the need, and foresee required funds in the annual budget.

Article 6. The total value of goods tradable in the border regions falling under this Law shall be determined by the Government commensurate to the social and economic situation and the number of inhabitants of the border regions. Such value for the whole country shall be equivalent to 3% (three percent) of the country's imports in the preceding year and must be affected against 3% (three percent) of non-oil exports in the preceding year.

Note 1. Exports against imports in a border region shall be subject to the ceiling specified for the same border.

Note 2. Importable goods accompanying sailors and vessel crew for personal consumption shall be exempted, by the approval of the Council of Ministers, from payment of import duty at the exemption rate of 30% (thirty percent) to 100% (hundred percent) on public food items and a maximum of 50% (fifty percent) on home appliances.

Note 3. In order to promote exports from border regions, the Ministry of Commerce may grant necessary incentives such as export prize to goods that have completed customs formalities.

Article 7. The Ministry of Commerce, within the set value ceiling, shall determine the list and quantity of items importable into each border region by virtue of this Law. It shall be the responsibility of the Customs Administration to monitor the import ceiling.

Note 1. The importation, once in a year, of presents and gifts by border residents within the limit specified for goods is permissible. The presents and gifts so imported shall be subject to Article (39) of the Executive Ordinance of the Law on EXIM Regulations for the year 2005-2006 (1384).

Note 2. The transfer, sale or delegation to a third party of quota is permissible but exclusively to the border residents' cooperatives. Otherwise, it is prohibited.

Article 8. The Ministry of Commerce shall set the ceiling of the items importable according to this Law comprising part of the subsistence requirements and needs of border inhabitants. Such items shall be subject, after the approval of the Council of Ministers, to import duty reduction of up to 100% (hundred percent) in the case of edible goods (public food items) and up to 50% (fifty percent) in the case of non-edible goods commensurate to the deprivation of the region.

Note 1. In the importation of these goods the observance of sanitary and quarantine laws and regulations is mandatory.

Note 2. The importation of goods falling under this Law shall not be subject to the payment of any duty or the 'difference'.

تبصره ۲ - وزارت امور اقتصادی و دارایی می‌تواند حسب نیاز، گمرکات قدیمی را بازسازی کرده یا گمرکات تخصصی ایجاد نموده و اعتبار مورد نیاز آن را در بودجه‌های سالانه پیش‌بینی نماید.

ماده ۶ - ارزش کل کالاهای قابل مبادله در مناطق مرزی تعیین شده موضوع این قانون، متناسب با وضعیت اجتماعی، اقتصادی و تعداد ساکنان مرز نشین محدوده‌های مرزی، توسط دولت تعیین خواهد شد. این میزان برای کل کشور هر ساله معادل سه درصد (۳٪) کل واردات کشور به مآخذ سال قبل تعیین می‌گردد که باید در مقابل سه درصد (۳٪) صادرات کالاهای غیرنفتی به مآخذ سال قبل انجام گیرد.

تبصره ۱ - صادرات در مقابل واردات در مناطق مرزی مشمول سقف تعیین شده برای همان مرز می‌گردد.

تبصره ۲ - کالاهای قابل ورود همراه ملوانان و کارکنان شناورها که برای مصرف شخصی وارد کشور می‌شود با تصویب هیأت وزیران در مورد ارزاق عمومی از سی درصد (۳۰٪) تا صد درصد (۱۰۰٪) و در مورد لوازم خانگی حداکثر تا معادل پنجاه درصد (۵۰٪) از پرداخت حقوق ورودی معاف می‌باشند.

تبصره ۳ - وزارت صنعت، معدن و تجارت می‌تواند جهت توسعه صادرات در مناطق مرزی برای کالاهای صادراتی که تشریفات گمرکی را طی کرده باشند، مشوق‌های لازم از جمله جایزه صادراتی وضع نماید.

ماده ۷ - فهرست و میزان اقلام قابل ورود در اجرای این قانون به هر منطقه مرزی، تا سقف کل ارزش تعیین شده توسط وزارت صنعت، معدن و تجارت، تعیین و اعلام می‌گردد. کنترل سقف واردات برعهده گمرک است.

تبصره ۱ - وارد کردن هدیه و سوغات توسط مرزنشینان در حد کالاهای تعیین شده سالی یک بار مجاز است. هدیه و سوغات وارده تابع ماده (۳۹) آیین‌نامه اجرایی قانون مقررات صادرات و واردات سال ۱۳۸۴ است.

تبصره ۲ - واگذاری و فروش سهمیه و توکیل به غیر، صرفاً به تعاونی‌های مرزنشین مجاز و به غیر آن‌ها ممنوع می‌باشد.

ماده ۸ - سقف اقلام قابل ورود در اجرای این قانون که شامل بخشی از مصارف معیشتی و نیازهای مرزنشینان است و توسط وزارت صنعت، معدن و تجارت تعیین می‌گردد، مشمول تخفیف حقوق ورودی برای کالاهای خوراکی (ارزاق عمومی) تا صددرصد (۱۰۰٪) و برای کالاهای غیرخوراکی تا پنجاه درصد (۵۰٪) متناسب با محرومیت منطقه پس از تصویب هیأت وزیران خواهد بود.

تبصره ۱ - در ورود این کالاها، رعایت قوانین و مقررات بهداشتی و قرنطینه‌ای الزامی است.

تبصره ۲ - واردات کالاهای موضوع این قانون، مشمول هیچ نوع عوارض و اخذ مابه‌التفاوت نمی‌شود.

Article 9. Selling and buying of imported goods in the form of retail is permissible with due regard to Article (4) of this Law. The exit of said goods from border provinces to other parts of the country in quantities exceeding the ceiling set forth in Article (8) of this Law and with a commercial attribute may be effected by the endorsement of the Provincial Council for Regulating Border Trade and the payment of sums corresponding to the exemptions laid down in this Law.

Article 10. The apportionment of provincial import quota among border inhabitants, licensed border cooperatives and holders of peddling card shall be effected by the Provincial Council for Regulating Border Trade commensurate to the capacity and capability of the concerned actors in providing services to the border residents.

Note. Within the framework of the law on the cooperative sector of the Islamic Republic of Iran's economy, the Cooperation Ministry shall supervise the activities of cooperative companies residing in border regions. The provincial Directorate-General of Cooperation shall report any offences to the Provincial Council for Regulating Border Trade

Article 11. Effective from the date on which the new list of importable goods and the level of their exemption are communicated to the provinces, all contradicting laws and regulations, except the statutory customs exemptions concerning Khorramshahr, Abadan and Chouibdeh ports, shall be repealed. The existing marketplaces can carry on with their activities in accordance with this Law as long as the Government so determines.

Article 12. The executive ordinance of this Law shall be prepared by the Ministry of Commerce in cooperation with Ministries of Economic Affairs & Finance, Cooperation and the Interior within a maximum period of three months from the date of its enactment and shall be approved by the Council of Ministers.

The above Law, comprising twelve Articles and ten Notes, was enacted by the open session of the Islamic Consultative Assembly on Wednesday 28 September 2005 and ratified by the Guardian Council on 12 October 2005.

ماده ۹ - خرید و فروش کالاهای وارداتی در استان‌های مرزی به صورت خرده‌فروشی با رعایت ماده (۴) این قانون مجاز است. خروج کالاهای مذکور از استان‌های مرزی به سایر نقاط کشور فراتر از سقف تعیین شده در ماده (۸) این قانون به صورت تجمیعی و تجاری با تأیید شورای ساماندهی مبادلات مرزی استان و پرداخت مبالغ ناشی از معافیت‌های مقرر در این قانون صورت می‌گیرد.

ماده ۱۰ - توزیع سهمیه وارداتی استان بین مرزنشینان و تعاونی‌های مرزنشین دارای مجوز و دارندگان کارت پبله‌وری، متناسب با ظرفیت‌ها و توانایی عاملان اجرایی مذکور در ارائه خدمات به مرزنشینان توسط شورای ساماندهی مبادلات مرزی استان صورت خواهد گرفت.

تبصره - وزارت کار، تعاون و رفاه اجتماعی در چارچوب قانون بخش تعاونی اقتصاد جمهوری اسلامی ایران بر فعالیت‌های شرکت‌های تعاونی مرزنشین نظارت می‌کند و اداره کل تعاون استان هرگونه تخلف را به شورای ساماندهی مبادلات مرزی استان اعلام خواهد کرد.

ماده ۱۱ - از زمان اعلام فهرست جدید کالاهای قابل ورود و میزان معافیت آن‌ها به استان‌هایی که مشمول این قانون هستند، کلیه قوانین و مقررات مغایر به استثنای معافیت‌های گمرکی قانونی در مورد بنادر خرمشهر، آبادان و چوبیده لغو می‌گردد. بازارچه‌های مرزی فعلی تا وقتی که دولت تشخیص دهد می‌توانند مطابق این قانون فعالیت نمایند.

ماده ۱۲ - آیین‌نامه اجرایی این قانون حداکثر ظرف مدت سه ماه از تاریخ تصویب توسط وزارت صنعت، معدن و تجارت و با همکاری وزارتخانه‌های امور اقتصادی و دارایی، کار، تعاون و رفاه اجتماعی و کشور تهیه و به تصویب هیأت وزیران خواهد رسید.

قانون فوق مشتمل بر دوازده ماده و ده تبصره در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ششم مهرماه یکهزار و سیصد و هشتاد و چهار مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۴/۷/۲۰ به تأیید شورای نگهبان رسید.

No: H34576/T/64342

Date: 2008/7/23

تاریخ: ۸۵/۵/۱

شماره: ۳۴۵۷۶/ت/۶۴۳۴۲ هـ

The Executive Ordinance of the Law on Regulating Border Trade

آیین‌نامه اجرایی قانون ساماندهی مبادلات مرزی

Article 1. All inhabitants of the border regions of the country, with the exception of those who reside in the capital cities of major subdivisions of Provinces, shall be subject to border exchange facilities upon receipt of the Border Trade Exchange Card.

ماده ۱ - کلیه اهالی ساکن در مناطق مرزی کشور به استثنای اهالی ساکن در شهرهای مرکز شهرستان‌ها با دریافت کارت مبادلات مرزی مشمول تسهیلات مبادلات مرزی خواهند بود.

Note 1. Border points or lands of the country which are located at a maximum distance of thirty kilometers from the borderlines shall be determined by the Ministries of the Interior and Commerce.

تبصره ۱ - نقاط یا اعماق مرزی کشور که به فاصله حداکثر سی کیلومتر از نقطه صفر مرزی قرار دارد توسط وزارتخانه‌های کشور و صنعت، معدن و تجارت تعیین می‌گردد.

Note 2. Areas that are located at the border points along the coast shall be subject to border exchange facilities up to a maximum depth of thirty kilometers from the coast.

تبصره ۲ - مناطقی که در نقطه مرزی کنار ساحل قرار دارند تا عمق حداکثر سی کیلومتری از ساحل مشمول تسهیلات مبادلات مرزی می‌باشند.

Article 2. The Border Trade Exchange Card shall be issued by the Commerce Organization of the Province to the name of the head of the household.

ماده ۲ - کارت مبادلات مرزی توسط سازمان بازرگانی استان برای سرپرست خانوار صادر می‌گردد.

Note 1. The Border Trade Exchange Card shall be issued each year in the months of Dey and Bahman (22 December-19 February) and renewed every 3 years.

تبصره ۱ - کارت مبادلات مرزی در ماه‌های دی و بهمن هر سال صادر و هر سه سال یک‌بار تمدید می‌شود.

Note 2. Holders of the Border Trade Exchange Card may carry out border trade exchanges themselves or may delegate their card to one of the local cooperative companies of the place of their residence of which they are a member, with due observance of Note 2 to Article 7 of the Law on Regulating Border Trade enacted in 1384 (2005). The cooperative companies shall stamp the cards upon their receipt according to the number of cards issued and the number of their members, and have its list confirmed by the Commerce Organization of the Province.

تبصره ۲ - دارندگان کارت مبادلات مرزی می‌توانند به صورت مستقل اقدام به مبادله مرزی نمایند و یا با رعایت تبصره (۲) ماده (۷) قانون ساماندهی مبادلات مرزی - مصوب ۱۳۸۴ - کارت خود را به یکی از شرکت‌های تعاونی مرز نشین محل سکونت خود که در آن عضویت دارند، واگذار نمایند. شرکت‌های تعاونی پس از دریافت کارت مطابق با تعداد کارت‌های صادر شده و اعضای آن‌ها، کارت‌ها را مهر نموده و فهرست آن را به تأیید سازمان بازرگانی استان می‌رسانند.

Note 3. The maximum number of members of a border inhabiting household, including the head of the household, is five.

تبصره ۳ - تعداد اعضای یک خانوار مرز نشین با سرپرست، حداکثر پنج نفر می‌باشد.

Article 3. The ceiling value of border trade exchanges of each border region (Province) shall be determined by the Ministry of Commerce from the three per cent (3%) as stipulated in Article 6 of the Law on Regulating Border Trade, which will be notified based on the statistics of the Customs Administration of the I.R. Iran for the preceding year.

ماده ۳ - سقف مبادلات مرزی هر منطقه مرزی (استان) از سه درصد (۳٪) موضوع ماده (۶) قانون ساماندهی مبادلات مرزی که به مآخذ سال قبل طبق آمار گمرک جمهوری اسلامی ایران اعلام می‌گردد، توسط وزارت صنعت، معدن و تجارت تعیین می‌شود.

Article 4. The quota of border inhabitants, border marketplaces, sailors and crew members of vessels having a maximum volume capacity of five hundred tons in each region (Province) shall be determined and notified by the Working Group established under Article 12 of the said Law.

ماده ۴ - میزان سهمیه مرز نشینان، بازارچه‌های مرزی، ملوانان، خدمه و کارکنان شناوری‌های دارای حداکثر پانصد تن ظرفیت هر منطقه (استان) توسط کارگروه موضوع ماده (۱۲) قانون یاد شده تعیین و اعلام می‌شود.

Article 5. The provincial import quota for border inhabitants, border marketplaces, peddlers, sailors and crew members of vessels with a maximum volume capacity of five hundred tons shall be apportioned by the Provincial Council for Regulating Border Trade.

ماده ۵ - توزیع سهمیه وارداتی استان برای مرز نشینان، بازارچه‌های مرزی، پیله‌وران، ملوانان، خدمه و کارکنان شناورهای دارای حداکثر پانصد تن ظرفیت توسط شورای ساماندهی مبادلات مرزی استان صورت خواهد گرفت.

Note 1. Distribution of import quotas will be linked according to members of each household or co-operative.

تبصره ۱ - توزیع سهمیه وارداتی مرز نشینان مطابق با تعداد اعضای هر خانوار یا تعاونی مربوط، صورت می‌گیرد.

Note 2. The quotas allocated to the deprived border regions shall be twice as those allocated to other regions. A list of deprived regions shall be notified by the Management and Planning Organization of Iran.

Article 6. The Ministry of Commerce shall determine the list, type, quantity and amount of import duty exemption of goods importable by the border inhabitants and their cooperatives on a regional basis, and after its confirmation by the Working Group established under Article 12 of the said Law, shall send it to the Council of Ministers for approval.

Note 1. The list stipulated in the Decree No. k20525T/71704 dated 11/12/1377 (March 2, 1999) and its subsequent amendments shall remain in force until it is confirmed by the said Working Group.

Note 2. The reduction of import duties shall be from thirty per cent (30%) to hundred per cent (100%) for public food items, and up to fifty per cent (50%) for other goods, proportionate to the poverty of the region.

Note 3. Purchase and sales of goods imported by border inhabitants and their cooperatives in retail form shall be permissible in the same border province. However, the exit of the said goods to other parts of the country collectively and with commercial attribute is permissible with the elimination of the exemptions and the payment of the differentials of import duties upon the approval of the Customs Administration of the I.R. Iran and the endorsement of the Provincial Council for Regulating Border Trade.

Note 4. * Importation by border inhabitants and their cooperative companies shall only take place in the territorial jurisdiction of border marketplace customs houses or of the provincial customs houses. In cases where trade exchange is not possible in the border marketplaces, the Council for Regulating Border Trade may select and notify the nearest customs house as the place of the exchange. In such cases, the goods shall be released, by applying the domestic transit procedure, at the customs house of the same province. The customs house clearing the goods shall, before releasing the goods, obtain the information on the quantity of the quota of the cooperative from the customs house keeping the account of the cooperative. Exportation by border inhabitants and their cooperatives is permissible within the prescribed ceiling value through all customs houses in the country.

Note 5. The Customs shall control the ceiling of trade exchanges of the border inhabitants and their cooperatives. The time limit for the importation of goods by the border inhabitants from the time of exportation is one year.

Note 6. The total value of tradeable goods in the border regions of the entire country each year shall be equivalent to three per cent (3%) of the total imports of the country in the preceding year, which must be effected against three per cent (3%) of the non-oil exports in the preceding year.

تبصره ۲- برای مناطق محروم مرزی دو برابر سهمیه نسبت به سایر مناطق لحاظ خواهد شد. فهرست مناطق محروم توسط سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور اعلام خواهد شد.

ماده ۶- وزارت صنعت، معدن و تجارت فهرست، نوع، مقدار و میزان معافیت حقوق ورودی کالاهای قابل ورود توسط مرزنشینان و شرکتهای تعاونی آنها را به صورت منطقه‌ای تعیین و پس از تأیید کارگروه موضوع ماده (۱۲) قانون مزبور برای تصویب به هیأت وزیران ارسال می‌نماید.

تبصره ۱- فهرست موضوع تصویب‌نامه شماره ۷۱۷۰۴/ت/۲۰۵۲۵ مورخ ۱۳۷۷/۱۲/۱۱ و اصلاحیه‌های بعدی آن، تا تأیید کارگروه یادشده لازم‌الاجرا می‌باشد.

تبصره ۲- تخفیف در حقوق ورودی ارزاق عمومی از سی درصد (۳۰٪) تا صددرصد (۱۰۰٪) و برای سایر کالاها تا پنجاه درصد (۵۰٪) متناسب با درجه محرومیت منطقه خواهد بود.

تبصره ۳- خرید و فروش کالاهای وارد شده توسط مرزنشینان و شرکتهای تعاونی آنها در استان‌های مرزی به صورت خرده‌فروشی در همان استان مرزی مجاز بوده ولی خروج کالاهای مذکور از استان مرزی به سایر نقاط کشور به صورت تجمیعی و تجاری با حذف معافیت‌ها و پرداخت ماهه‌التفاوت حقوق ورودی و تأییدیه گمرک جمهوری اسلامی ایران و اخذ موافقت شورای ساماندهی مبادلات مرزی استان مجاز می‌باشد.

تبصره ۴ - * واردات توسط مرزنشینان و شرکتهای تعاونی‌های آنها فقط در حوزه گمرکات بازارچه‌های مرزی و یا گمرک همان استان صورت می‌گیرد. در مواردی که مبادله در بازارچه‌های مرزی امکان‌پذیر نباشد، شورای ساماندهی مبادلات مرزی می‌تواند نزدیک‌ترین گمرک را به عنوان محل مبادله انتخاب و اعلام نماید. در این صورت با استفاده از رویه ترانزیت داخلی، کالا در گمرک همان استان ترخیص می‌شود. گمرک ترخیص‌کننده کالا باید قبل از اقدام به ترخیص کالا نسبت به اخذ مقدار سهمیه تعاونی از گمرک نگه‌دارنده حساب تعاونی اقدام نماید. صادرات توسط مرزنشینان و تعاونی آنها در حد سقف مقرر از طریق کلیه گمرکات کشور بلامانع می‌باشد.

تبصره ۵- کنترل سقف مبادلات توسط مرزنشینان و شرکتهای تعاونی آنها برعهده گمرک بوده و مهلت واردات کالا توسط مرزنشینان از زمان صادرات یک سال می‌باشد.

تبصره ۶- ارزش کل کالاهای قابل مبادله در مناطق مرزی برای کل کشور، هر ساله معادل سه درصد (۳٪) کل واردات کشور به مآخذ سال قبل تعیین می‌شود که باید در مقابل سه درصد (۳٪) صادرات کالاهای غیرنفتی به مآخذ سال قبل انجام شود.

* This Note was amended on the basis of the Decree No. k39602t/78545 dated 14/4/1388 (July 5, 2009)

* این تبصره براساس تصویب‌نامه شماره ۷۸۵۴۵/ت/۳۹۶۰۲ مورخ ۱۳۸۸/۴/۱۴ اصلاح گردیده است.

Article 7. Border marketplace is an enclosed area situated in border localities and in the vicinity of customs houses or in places established according to the Memorandums of Understanding concluded between the I.R. Iran and the adjoining countries, or independently and in accordance with the regulations laid down by the Government, and is authorized to carry out Customs clearance procedures.

Note 1. Trade exchanges in border marketplaces shall be permissible through the implementation of import-export related regulations, and after the officials of the Ministry of Commerce, Customs Administration of the I.R. Iran and the Law Enforcement Forces have been stationed there.

Note 2. Clearance of all goods imported using the border marketplace facilities is possible at the customs houses of border marketplace of the province or the customs house of the same province.

Note 3. Proposals for the establishment of a new border marketplace by the Council for Regulating Border Trade is subject to ensuring economic feasibility, providing for the personnel and costs related to creating the installations required by the administrative units stationed at the marketplace, and obtaining the agreement of the adjoining country to the establishment of the installations and the mutual activities, with due observance of Article 11 of the Export-Import Regulations Act of 1372 (1993).

Note 4. The Provincial Governor General's Office shall be responsible for setting up the administrative and infrastructural installations as well as the installations required by the administrative units stationed at the border marketplaces, for making other investments in the Iranian part of the border marketplace, and for providing the administrative personnel of the marketplace and its administrative costs. However, coordination shall be made with the Ministry of the Interior in terms of the construction of the marketplace at the border point, ways of securing discipline and controlling the passage of people.

The Management and Planning Organization of Iran is required to foresee the funds needed for the implementation of this Note in the Annual Budget Bills.

Note 5. After the establishment of the Customs installations and administrative facilities, it is mandatory to station the customs house of the I.R. Iran at the entrance and exit doors of the marketplace. The Customs Administration of the I.R. Iran shall be responsible for the implementation of export-import regulations and supervising their enforcement in the marketplace.

Note 6. The director of the border marketplace shall be appointed and dismissed with coordination and approval of the Governor General of the relevant province and by the order of the Chief Executive of Customs Administration of the I.R. Iran.

ماده ۷- بازارچه مرزی محوطه‌ای است محصور واقع در نقاط مرزی و در جوار گمرکات یا مکان‌هایی که طبق تفاهم‌نامه‌های منعقد شده بین جمهوری اسلامی ایران و کشورهای همجوار و یا به صورت مستقل و مطابق با ضوابط تعیین شده از سوی دولت تأسیس شده است و مجاز به انجام تشریفات ترخیص کالا می‌باشد.

تبصره ۱- مبادلات در بازارچه‌های مرزی پس از استقرار مأموران وزارت صنعت، معدن و تجارت، گمرک جمهوری اسلامی ایران و نیروی انتظامی و با اعمال مقررات مربوط به صادرات و واردات کالا مجاز خواهد بود.

تبصره ۲- ترخیص کلیه کالاهای وارد شده با استفاده از تسهیلات بازارچه‌های مرزی در گمرک بازارچه مرزی استان و یا گمرک همان استان امکان‌پذیر می‌باشد.

تبصره ۳- ارایه پیشنهاد جهت تأسیس بازارچه مرزی جدید از سوی شورای ساماندهی مبادلات مرزی منوط به داشتن توجیه اقتصادی، تأمین پرسنل و هزینه‌های مربوط به ایجاد تأسیسات مورد نیاز واحدهای اجرایی مستقر در بازارچه و اخذ موافقت کشور مقابل در ایجاد تأسیسات و فعالیت‌های متقابل با رعایت ماده (۱۱) قانون مقررات صادرات و واردات - مصوب ۱۳۷۲ - می‌باشد.

تبصره ۴- ایجاد تأسیسات اداری و زیربنایی و تأسیسات مورد نیاز واحدهای اجرایی مستقر در بازارچه و سایر سرمایه‌گذاری‌ها در بخش ایرانی بازارچه‌های مرزی و تأمین پرسنل اجرایی بازارچه و هزینه‌های اداره آن برعهده استانداری مربوط است، ولی از نظر احداث مکان بازارچه در نقطه مرزی و چگونگی حفظ انتظامات و کنترل تردد و افراد باید با وزارت کشور هماهنگی به عمل آید.

سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور موظف است اعتبارات مورد نیاز جهت اجرایی شدن این تبصره را در لوایح بودجه سالانه پیش‌بینی نماید.

تبصره ۵- استقرار گمرک جمهوری اسلامی ایران پس از ایجاد تأسیسات گمرکی و نیازهای اداری در درب ورود و خروج بازارچه ضروری است و اعمال مقررات صادرات و واردات و نظارت بر رعایت آن در بازارچه برعهده گمرک جمهوری اسلامی ایران می‌باشد.

تبصره ۶- عزل و نصب مدیر بازارچه مرزی با هماهنگی و تأیید استاندار ذی‌ربط و با حکم رییس کل گمرک جمهوری اسلامی ایران خواهد بود.

Note 7. The importation and clearance of goods within the set ceiling at the border marketplaces by border inhabitants and their cooperative companies, peddlers, sailors, and crew members of vessels with a maximum volume capacity of five hundred tons is permissible upon submission of invoices of stands of border marketplaces of the adjoining country, or other documentations of the adjoining country and there will be no need for other documents such as proforma invoice, or bill of lading as the case may be. Statistics (on exports and imports) shall be recorded at the premises of each marketplace by the representative of the Ministry of Commerce.

Imports for personal use by sailors and crew members of vessels with a maximum volume capacity of five hundred tons shall be exempt from submission of proforma invoices, bills of lading or invoices.

Article 8. The Ministry of Commerce shall prepare and notify the list of goods tradeable in each marketplace by peddlers, taking into account the capacities and needs of border provinces and the understandings reached at with the adjoining country, as well as the export-import regulations of the country.

Article 9. Sailors and crew members of vessels with a maximum volume capacity of five hundred tons which travel between the coasts of the I.R. Iran and other neighboring countries and have a valid ID card issued by the Ports and Shipping Organization* shall be subject to the provisions of this Ordinance.

Note 1. Sailors and crewmembers of vessels with a maximum volume capacity of five hundred tons having a valid ID card from the Ports and Shipping Organization may import goods six times and Any time up to forty million (40.000.000) RLS in general Foods rate (100%) and home appliances to the thirty percent (30%) Trading profit after legal formalities and customs. a year to the tune of quota set forth in Article 6 of this Ordinance** with due observance of the provisions of this Ordinance.

Note 2. The list, type, quantity and amount of exemption from commercial benefit tax of goods importable by sailors and crew members of vessels with a maximum volume capacity of five hundred tons may be enforced at the proposal of the Provincial Council for Regulating Border Trade, with due observance of the protection needed for domestic products and their per capita consumption, after the confirmation of the Working Group established under Article 12 of the Law on Regulating Border Trade -enacted in 1384 (2005), and the approval of the Council of Ministers.

تبصره ۷- ورود و ترخیص کالا در سقف تعیین شده در بازارچه‌های مرزی توسط مرزنیسان و شرکت‌های تعاونی آن‌ها، پیلهوران، ملوانان، خدمه و کارکنان شناورهای دارای حداکثر پانصد تن ظرفیت با ارایه فاکتور فروش غرفه‌های بازارچه‌های مرزی کشور طرف معامله و یا مدارک مثبت کشور مقابل امکان‌پذیر بوده و نیاز به ارایه سایر مدارک از قبیل پیش‌برگ (پروفرما) و حسب مورد بارنامه حمل نمی‌باشد. ثبت آماری (صادرات و واردات) در محل هر بازارچه توسط نماینده وزارت صنعت، معدن و تجارت انجام خواهد شد.

واردات کالا توسط ملوانان، خدمه و کارکنان شناورهای دارای حداکثر پانصد تن ظرفیت در حد مصرف شخصی از ارایه پیش‌برگ (پروفرما)، بارنامه حمل و فاکتور مستثنی می‌باشند.

ماده ۸- وزارت صنعت، معدن و تجارت فهرست کالاهای قابل داد و ستد در هر بازارچه توسط پیلهوران را با در نظر گرفتن امکانات و نیازمندی‌های استان‌های مرزی و یا با تفاهم‌های به عمل آمده با کشور مقابل ومقررات صادرات و واردات کشور تهیه و اعلام می‌نماید.

ماده ۹- ملوانان، خدمه و کارکنان شناورهای دارای حداکثر پانصد تن ظرفیت که بین سواحل جمهوری اسلامی ایران و سایر کشورهای همجوار تردد می‌کنند و دارای کارت شناسایی معتبر از سازمان بنادر و کشتیرانی* می‌باشند، مشمول مقررات این آیین‌نامه می‌شوند.

تبصره ۱- ملوانان، خدمه و کارکنان شناورهای دارای حداکثر پانصد تن ظرفیت دارای کارت معتبر از سازمان بنادر و کشتیرانی به میزان سهمیه تعیین شده در ماده (۶) این آیین‌نامه می‌توانند شش نوبت** و هر نوبت تا سقف چهل میلیون (۴۰,۰۰۰,۰۰۰) ریال در مورد ارزاق عمومی به میزان صددرصد (۱۰۰٪) و در مورد لوازم خانگی به میزان سی درصد (۳۰٪) سود بازرگانی پس از انجام تشریفات گمرکی و قانونی در سال با رعایت مقررات این آیین‌نامه اقدام به واردات کالا نمایند.

تبصره ۲- فهرست نوع، حجم و معافیت از سود بازرگانی اقلام قابل ورود ملوانان، خدمه و کارکنان شناورهای دارای حداکثر پانصد تن ظرفیت به پیشنهاد شورای ساماندهی مبادلات مرزی استان و با لحاظ حمایت لازم از تولیدات داخلی و میزان مصرف سرانه آن‌ها و پس از تأیید کارگروه موضوع ماده (۱۲) قانون ساماندهی مبادلات مرزی - مصوب ۱۳۸۴ - و تصویب هیأت وزیران قابل اجرا می‌باشد.

* به موجب مصوبه مورخ ۱۳۸۷/۲/۲۹ مجلس شورای اسلامی سازمان بنادر و کشتیرانی به سازمان بنادر و دریانوردی تغییر یافته است.

** مفاد این تبصره به موجب مصوبه شماره ۱۵۲۶۳ / ت ۴۸۰۱۸ هـ مورخ ۱۳۹۱/۲/۲ هیأت محترم وزیران جایگزین تصویب‌نامه شماره ۱۱۶۶۷۴ / ت ۴۵-۵۹ هـ مورخ ۱۳۹۰/۶/۸ هیأت محترم وزیران شده است.

* By virtue of a piece of legislation approved by the Islamic Consultative Assembly on 29/2/1387 (19.5.2008), the Ports and Shipping Organization has been changed to Ports and Navigation Organization.

** Pursuant to the provisions of Act No. 15263/T 48018 dated 02/02/1391 the Minister Alternative Board decision No. 116674/45059 Td is 06/08/1390.

Note 3. The exit of imported goods by sailors and crew members of vessels with a maximum volume capacity of five hundred tons from the provincial jurisdiction collectively and with commercial attribute is prohibited. However, their retail selling within the province is permissible.

Note 4. Family members of sailors and crew members of vessels with a maximum volume capacity of five hundred tons having a valid ID card from the Ports and Shipping Organization may also enjoy the benefits available to border inhabitants, provided that they obtain a Border Trade Exchange Card and observe the provisions of the laws related to border inhabitants.

Article 10. For the exports by border inhabitants, their cooperative companies and peddlers in excess of the ceiling set, there is generally no quota limitation.

Article 11. The importation of goods under the provisions of this Ordinance is subject to prior exportation.

Article 12. Border trade exchanges are subject to general export-import laws and regulations, with the exception of cases where there are special provisions in the Law on Regulating Border Trade -enacted in 1384 (2005)- and this Ordinance.

Article 13. The Customs Administration of the I.R. Iran is responsible for preparing the statistics on exports imports carried out under this Ordinance, separately by border inhabitants, peddlers, border marketplaces, sailors, and crew members of vessels with a maximum volume capacity of five hundred tons, according to the existing standards of preparing foreign trade statistics.

Article 14. The Articles of the Executive Ordinance of the Export-Import Regulations Act which have been approved so far and are inconsistent with the provisions of this Ordinance, are abolished.

تبصره ۳- خروج کالاهای وارد شده توسط ملوانان، خدمه و کارکنان شناورهای دارای حداکثر پانصد تن ظرفیت از حوزه استان به صورت تجمیعی و تجاری ممنوع می‌باشد ولی خرده‌فروشی آن‌ها در سطح استان بلامانع است.

تبصره ۴- خانوار ملوانان، خدمه و کارکنان شناورهای دارای حداکثر پانصد تن ظرفیت دارای کارت معتبر از سازمان بنادر و کشتیرانی با اخذ کارت مبادلات مرزی و رعایت مفاد مربوط به قوانین مرزنشینان می‌توانند از مزایای مرزنشینان نیز برخوردار گردند.

ماده ۱۰- در صادرات توسط مرزنشینان، شرکت‌های تعاونی آن‌ها و پیله‌وران، مازاد بر سقف تعیین شده به صورت عام محدودیت سهمیه‌ای وجود ندارد.

ماده ۱۱- واردات کالا به موجب این آیین‌نامه موقوف به صادرات قبل از آن می‌باشد.

ماده ۱۲- مبادلات مرزی جز در مواردی که در قانون ساماندهی مبادلات مرزی - مصوب ۱۳۸۴ - و این آیین‌نامه دارای احکام خاص است، تابع قوانین و مقررات عمومی صادرات و واردات است.

ماده ۱۳- تهیه آمارهای صادرات و واردات موضوع این آیین‌نامه به تفکیک مرزنشینان، پیله‌وران، بازارچه‌های مرزی، ملوانان، خدمه و کارکنان شناورهای دارای حداکثر پانصد تن ظرفیت طبق استانداردهای موجود در تهیه آمار بازرگانی خارجی به عهده گمرک جمهوری اسلامی ایران می‌باشد.

ماده ۱۴- آن دسته از مواد آیین‌نامه اجرایی قانون مقررات صادرات و واردات که تاکنون به تصویب رسیده‌اند و مغایر این آیین‌نامه می‌باشند لغو می‌گردند.

List of border bazaars

فهرست بازارچه‌های مرزی

No	Name of the Marketplace	Location	Province	The neighbouring country	کشور هم‌مرز بازارچه	نام استان	محل بازارچه	نام بازارچه	ردیف
1	Tamarchin	Piranshahr	W. Azerbaijan	Iraq	عراق	آذربایجان غربی	پیرانشهر	تمرچین	۱
2	Qasemrash	Sardasht	W. Azerbaijan	Iraq	عراق	آذربایجان غربی	سردشت	قاسم‌رش	۲
3	Sanam Bulaghi	Poldasht	W. Azerbaijan	Nakhjevan	نخجوان	آذربایجان غربی	پلدشت	صنم بلاغی	۳
4	Sarisu	Sarisu border	W. Azerbaijan	Turkey	ترکیه	آذربایجان غربی	بازرگان	ساری سو	۴
5	Razi	Razi border	W. Azerbaijan	Turkey	ترکیه	آذربایجان غربی	مرز رازی	رازی	۵
6	Sero	Sero border	W. Azerbaijan	Turkey	ترکیه	آذربایجان غربی	مرز سو	سرو	۶
7	Nurduz	Julfa	E. Azerbaijan	Armenia	ارمنستان	آذربایجان شرقی	مرز نوردوز	نوردوز	۷
8	Siranband	Baneh	Kurdistan	Iraq	عراق	کردستان	پانه	سیرانبند	۸
9	Saif	Saggez	Kurdistan	Iraq	عراق	کردستان	سغز	سیف	۹
10	Shushmi	Paveh	Kermanshah	Iraq	عراق	کرمانشاه	پاوه	شوشمی	۱۰
11	Sheikh Saleh	Javanroud	Kermanshah	Iraq	عراق	کرمانشاه	جوانرود	شیخ صالح	۱۱
12	Parviz khan	Qasr Shirin	Kermanshah	Iraq	عراق	کرمانشاه	قصر شیرین	پرویزخان	۱۲
13	Milak	Zabol	Sistan and Baluchistan	Afghanistan	افغانستان	سیستان و بلوچستان	زابل	میلک	۱۳
14	Mirjaveh	Mirjaveh	Sistan and Baluchistan	Pakistan	پاکستان	سیستان و بلوچستان	میرجاوه	میرجاوه	۱۴
15	Kuhak	Saravan	Sistan and Baluchistan	Pakistan	پاکستان	سیستان و بلوچستان	سراوان	کوهک	۱۵
16	Pishin	Iranshahr	Sistan and Baluchistan	Pakistan	پاکستان	سیستان و بلوچستان	ایرانشهر	پیشین	۱۶
17	Jalgh	Jalgh	Sistan and Baluchistan	Pakistan**	پاکستان**	سیستان و بلوچستان	جالق	جالق	۱۷
18	Rimdan	Chabahar	Sistan and Baluchistan	Pakistan**	پاکستان**	سیستان و بلوچستان	چابهار	ریمدان	۱۸
19	Gamshad	Zabol	Sistan and Baluchistan	Afghanistan**	افغانستان**	سیستان و بلوچستان	زابل	گمشاد	۱۹
20	Bajgiran	Bajgiran border	Khorasan Razavi	Turkmenistan	ترکمنستان	خراسان رضوی	مرز باجگیران	باجگیران	۲۰
21	Mil 73	Birjand	S. Khorasan	Afghanistan	افغانستان	خراسان جنوبی	بیرجند	میل ۷۳	۲۱
22	Dokuhaneh	Nehbandan	S. Khorasan	Afghanistan	افغانستان	خراسان جنوبی	نهبندان	دوکوهانه	۲۲
23	Yazdan	Yazdan	S. Khorasan	Afghanistan	افغانستان	خراسان جنوبی	یزدان	یزدان	۲۳
24	Mil 75	Birjand	Khorasan	Afghanistan	افغانستان	خراسان جنوبی	بیرجند	میل ۷۵	۲۴
25	Abadan	Abadan	Khouzestan	—	—	خوزستان	آبادان	آبادان	۲۵
26	Mehran	Mehran	Ilam	Iraq	عراق	ایلام	مهران	مهران	۲۶

* According to the paragraph 3 of resolution No. H50456T/43211 dated 30/8/2014 of board of ministers, Bazars Oshnavieh, Koozeh rash, Bashmagh, Tilehkooh, Khosravi, trading center of Qatar, Kangan, gonaveh, Pasabandar, 46mil, Dogharoon, Sangankhavaf, Parsehsoo, pol, Astara, Bilehsavar, Prsabad, Garmi, Khoramshahr, Jask, Hormoz Island, Tiab Zone, Port of kong, Koohestak, Abu Musa, Sirik, Port of Lengeh, Shiv (Parsian), Kargan (Minab), Mehran and Dehloran are inactive and are removed.

* به موجب تصویب نامه شماره ۴۳۲۱۱/ت/۵۰۴۵۶ هـ مورخ ۲۱/۴/۹۳ هیات وزیران، بازارچه‌های اشنویه، کوزه رش، جلفا، باشماق، تیله‌کوه، خسروی، مرکز تجاری قطر، کنگان، گناوه، پسبندر، میل ۴۶، دوغارون، سنگان خواف، پرسه سو، پل، آستارا، بیله سوار، پارس‌آباد، گرمی، خرمشهر، جاسک، جزیره هرمز، منطقه تیاب، بندرکنگ، کوهستک، ابوموسی، سیریک، بندر لنگه، شیو (پارسیان)، کرگان (میناب)، دهلران غیرفعال و حذف گردیده است.

**PROPOSED LIST OF GOODS IMPORTABLE BY THE
INHABITANTS OF THE BORDER ZONES**

**Food items: 100% discount
Non-food items: 50% discount**

فهرست کالاهای وارداتی توسط مرزنیسان

کالاهای خوراکی: ۱۰۰ درصد تخفیف

کالاهای غیر خوراکی: ۵۰ درصد تخفیف

Serial	Goods	Quantity	تخفیفات	مقدار	کالا	ردیف
1	Rice	50 kgs per person/year (excluding Gilan & Mazandaran provinces)		۵۰ کیلو برای هر نفر در سال (به جز استان گیلان و مازندران)	برنج خوراکی	۱
2	Lump & granulated sugar	15 kgs per person/year		۱۵ کیلو برای هر نفر در سال	قند و شکر	۲
3	Tea	1 kg per person/year (excluding Gilan province)		۱ کیلو برای هر نفر در سال (به جز استان گیلان)	چای	۳
4	Liquid & solid vegetable oil excluding olive oil	10 kgs per person/year		۱۰ کیلو برای هر نفر در سال	روغن نباتی مایع و جامد به استثنای روغن زیتون	۴
5	Tamarind	5 kgs per person/year		۵ کیلو برای هر نفر در سال	تمبر هندی	۵
6	Spices of various kinds	3 kgs per person/year		۳ کیلو برای هر نفر در سال	انواع ادویه	۶
7	Tires of various kinds	2 pieces per every 10 persons/year		۲ حلقه برای هر ۱۰ نفر در سال	انواع لاستیک	۷
8	Sewing machine, domestic, manual, embroidery, industrial	1 piece per every 50 persons/year		یک دستگاه برای هر ۵۰ نفر در سال	چرخ خیاطی خانگی، دستی، گلدوزی و صنعتی	۸
9	Tea glasses & saucers	1 set per person/year		یک دست در سال برای هر نفر	استکان و نعلبکی	۹
10	Bicycle	1 piece per every 30 persons/year		یک دستگاه برای هر ۳۰ نفر در سال	دوچرخه	۱۰
11	Milking machine	1 piece per every 50 persons/year		یک دستگاه برای هر ۵۰ نفر در سال	دستگاه شیردوشی	۱۱
12	Photocopying machine	1 piece per every 50 persons/year		یک دستگاه برای هر ۵۰ نفر در سال	دستگاه فتوکپی	۱۲
13	Spoons & forks	1 set per person		یک دست برای هر نفر	قاشق و چنگال	۱۳
14	Mowing yarn	10 kgs per household/year		۱۰ کیلو برای هر خانوار در سال	نیخ دروگر	۱۴
15	Cutting tools	Up to the value of Rls. 1 million per household /year		به ارزش ۱.۰۰۰.۰۰۰ تومان برای هر خانوار در سال	ابزار آلات برش	۱۵
16	Vacuum cleaner	1 piece per every 50 persons/year		برای هر ۵۰ نفر یک دستگاه در سال	جاروبرقی	۱۶
17	Kitchen knife	4 pieces per household/year		هر خانوار ۳ عدد در سال	کارد آشپزخانه	۱۷
18	Fruit juice extractor	1 piece per every 10 households/year		هر ۱۰ خانوار ۱ عدد در سال	آب-میوه گیری	۱۸
19	Jute fabric	5 meters per household/year		برای هر خانوار ۵ متر در سال	چتایی	۱۹
20	Gas coolers of various kinds	1 piece per every 5 households/year		یک دستگاه برای هر ۵ خانوار در سال	انواع کولر گازی	۲۰
21	Water treatment and desalination units	1 unit per household/year		یک دستگاه برای هر خانوار در سال	دستگاه تصفیه آب و آب شیرین کن	۲۱
22	Tea flask and its glass	1 piece per household/year		یک دستگاه برای هر خانوار در سال	فلاسک چای و شیشه آن	۲۲
23	Agricultural machinery & implements	1 piece per every 10 households/year		یک دستگاه برای هر ۱۰ خانوار در سال	ماشین آلات و ادوات کشاورزی	۲۳
24	Spare parts for agricultural machinery & implements	Up to the value of Rls. 2 million per household/year		به ارزش ۲.۰۰۰.۰۰۰ تومان برای هر خانوار در سال	قطعات یدکی ماشین آلات و ادوات کشاورزی	۲۴
25	Agricultural water lifting engine (without pump)	1 piece per every 10 households/year		یک دستگاه برای هر ۱۰ خانوار در سال	موتور آب کشاورزی (بدون پمپ)	۲۵
26	Sprayer	1 piece per every 10 persons/year		یک دستگاه برای هر ۱۰ نفر در سال	سمپاش	۲۶
27	Yarn for weaving fishing net	50 kgs per household/year		۵۰ کیلو برای هر خانوار در سال	نیخ برای ساختن تور ماهیگیری	۲۷
28	Fishing net weaving loom	1 piece per every 10 persons/year		یک دستگاه برای هر ۱۰ نفر در سال	دستگاه بافت تور ماهیگیری	۲۸
29	Metal wire for making fishing cage	100 kgs per household/year		۱۰۰ کیلو برای هر خانوار در سال	سیم گرگور برای ساختن قفس صید ماهی	۲۹
30	Fishing hooks	50 kgs per household/year		۵۰ کیلو برای هر خانوار در سال	قلاب ماهیگیری	۳۰
31	Spare parts for vehicles & road building machinery (excluding those domestically manufactured)	Up to the value of Rls. 2 million per household/year		به ارزش ۲.۰۰۰.۰۰۰ تومان برای هر خانوار در سال	انواع لوازم یدک خودرو و ماشین آلات راهسازی (به استثناء تولید داخل با تشخیص وزارت صنایع و معادن)	۳۱
32	Manual-electric shavers	1 piece per household/year		یک عدد برای هر خانوار در سال	ریش تراش دستی - برقی	۳۲
33	Emergency lamps	1 piece per household/year		یک عدد برای هر خانوار در سال	چراغ اضطراری	۳۳
34	Electricity generators up to 20 kW	1 piece per every 20 persons/year		یک دستگاه برای هر ۲۰ نفر در سال	موتور ژنراتور برق تا ۲۰ کیلووات	۳۴
35	Engines for cargo and fishing boats	1 piece per every 20 persons/year		یک دستگاه برای هر ۲۰ نفر در سال	موتور برای قایق و لنج باری و صیادی	۳۵

Serial	Goods	Quantity	تخفیفات	مقدار	کالا	ردیف
36	Spare parts for boat engines	Up to the value of Rls. 2 million per household/year		به ارزش ۲۰۰,۰۰۰ تومان برای هر خانوار در سال	قطعات یدکی موتور قایق و لنج	۳۶
37	Special nails used in making cargo launches	5 kgs per household/year		۵ کیلو برای هر خانوار در سال	میخ مخصوص لنج سازی باری نقاط ساحلی	۳۷
38	Carpentry tools for making launches	1 piece per every 20 persons/year		یک دستگاه برای هر ۲۰ نفر در سال	دستگاه و ابزار نجاری برای لنج سازی	۳۸
39	Wool shearing machines	1 piece per household/year		یک عدد در سال برای هر خانوار	ماشین پشم چینی	۳۹
40	Various kinds of tailors' scissors, pruning shears and wool clip	1 piece per household/year		یک عدد در سال برای هر خانوار	انواع قیچی، خیاطی، باغبانی و پشم چینی	۴۰
41	Pocket and desk-top calculators	1 piece per household/year		هر خانوار یک عدد در سال	ماشین حساب جیبی و رومیزی	۴۱
42	Spectacle frames	1 piece per household/year		یک عدد برای هر خانوار در سال	فرم عینک	۴۲
43	Cleam Separator	1 piece per household/year		یک دستگاه برای هر خانوار در سال	دستگاه خامه گیر	۴۳
44	Food packaging machines	1 piece per every 50 persons/year		یک دستگاه هر ۵۰ نفر در سال	دستگاه های بسته بندی مواد غذایی	۴۴
45	Machines for manufacturing disposable containers	1 piece per every 50 persons/year		یک دستگاه هر ۵۰ نفر در سال	دستگاه های تولید ظروف یکبار مصرف	۴۵
46	kinds of Electronic energy saving Lamp (under 25 Wattes)	5 pieces per person/year		۵ عدد برای هر نفر در سال	انواع لامپ کم مصرف (زیر ۲۵ وات)	۴۶
47	Various kinds of seeds of tomato, eggplant, cucumber, onion, cabbage and pepper	5 kgs per household/year		۵ کیلو برای هر خانوار در سال	انواع مختلف بذر گوجه فرنگی، بادمجان، خیار، پیاز، کلم و فلفل	۴۷
48	Tropical fruits, including mango, pineapple and bananas	10 kgs per person/year		۱۰ کیلو برای هر نفر در سال	میوه های گرمسیری شامل انبه، آناناس، موز	۴۸
49	Electric Smoothing iron	1 piece per every 10 households/year		یک دستگاه برای هر ۱۰ خانوار در سال	اتو برقی	۴۹
50	Ceiling fan	1 piece per every 5 households/year		یک عدد برای هر ۵ خانوار در سال	پنکه سقفی	۵۰
51	Boards of yew wood	10 m3 per household/year		۱۰ متر مکعب برای هر خانوار در سال	تخته نراد	۵۱
52	Various kinds of PC (full set, case, monitor, keyboard, speaker)	1 piece per every 50 households/year		هر ۵۰ خانوار یک عدد در سال	انواع کامپیوتر PC (سری کامل، کیس مانیتور، کی برد، اسپیکر)	۵۲
53	Television of Size From 40" and upper (LCD and etc)	1 set per every 5 households/year		یک دستگاه برای هر ۵ خانوار در سال	تلویزیون ۴۰ اینچ و بالاتر (LCD و غیره)	۵۳
54	Surveying levels	1 piece per every 5 households/year		برای هر ۵ خانوار یک سری در سال	پرگار مربوط به دوربین نقشه برداری	۵۴
55	Electric mixer	1 piece per every 5 households/year		برای هر ۵ خانوار یک عدد در سال	هم زن برقی	۵۵
56	Various kinds of radio-recorder & player	1 piece per every 5 households/year		برای هر ۵ خانوار یک دستگاه در سال	انواع رادیو ضبط و پخش	۵۶
57	Kind of Cutting Tools	1 piece per every 5 households/year		برای هر ۵ خانوار یک دستگاه در سال	انواع دستگاه تراش	۵۷
58	Various kind of ball bearings	3 kgs per household/year		۳ کیلو برای هر خانوار در سال	انواع بلبرینگ	۵۸
59	Toners and developers of printer and photocopiers	Up to the value of Rls. 1.5 million per household/year		به ارزش ۱۵۰,۰۰۰ تومان برای هر خانوار در سال	تونر فتوکپی	۵۹
60	DVD sets, audio-video	1 set per every 5 households/year		برای ۵ خانوار یک دستگاه در سال	دستگاه DVD صوتی و تصویری	۶۰
61	Fabrics of various kinds	10 m per household/year		برای هر خانوار ۱۰ متر در سال	انواع پارچه	۶۱
62	Head scarves of various kinds	2 pieces per household/year		برای هر خانوار ۲ عدد در سال	انواع روسری	۶۲
63	Blanket	2 per household/year		دو تخته برای هر خانوار در سال	پتو	۶۳
64	Ranner	1 kg per every 10 persons/year		هر ۱۰ نفر یک کیلوگرم در سال	مایه پنیر	۶۴
65	Kerosene heater	1 piece per person/year		برای هر نفر یک دستگاه در سال	بخاری نفتی	۶۵
* 66	(Animal) Feed Plant and Aqaatic	50 Kg Sperhousehold year	50%	۵۰ کیلوگرم به ازای هر خانوار در سال	خوراک دام، طیور و آبزیان	* ۶۶
67	Refrigator and Freezer	1 Piece every Sperhousehold year	50%	یک دستگاه برای هر ده خانوار در سال	یخچال و فریزر	۶۷
68	Meat Grinder	1 Piece every Sperhousehold year	50%	یک دستگاه برای هر ده خانوار در سال	چرخ گوشت	۶۸
69	washing machine	1 Piece every Sperhousehold year	50%	یک دستگاه برای هر ده خانوار در سال	ماشین لباسشویی	۶۹
70	Suitcase	1 Set Perhose hdd year	50%	یک ست برای هر خانوار در سال	چمدان	۷۰
71	Peaper Paoerunder Tariff 4802 57 00, 4802 55 00, 4802 58 00	7 Kg for each person	50%	۷ کیلوگرم برای هر نفر	کاغذ تحت ردیف های تعرفه ۴۸۰۲ ۵۷ ۰۰ و ۴۸۰۲ ۵۵ ۰۰	۷۱

* از ردیف ۶۶ تا ۷۱، در راستای اختیارات حاصل از ماده ۴ قانون مقررات صادرات و واردات و ماده ۷ قانون ساماندهی مبادلات مرزی توسط کارگروه ماده ۱۲ قانون یاد شده مورد تایید قرار گرفته است.

* Throw 66 till 71 in Line with authority of Article 4 of the law on Import Export Regulations and article 7 of Law organized by the Working Group on Article 12 of the Law on cross – border transactions above have been approved.

List of some laws and regulations related to import and export

- 1 - part of the plant protection law in the executive resolution
- 2 - part of the law of eating and drinking materials and cosmetics
- 3 - part of the state veterinary law
- 4- Law exports of goods and services exempt from tolls
- Paragraph (B) of article 104 of “the Fifth Development Plan Act”
- 5- Article 16 of the Act to increase of agricultural productivity & natural resources

فهرست برخی از قوانین و مقررات مرتبط با واردات و صادرات

- ۱- موادی از قانون حفظ نباتات و آیین نامه اجرایی آن
- ۲- موادی از قانون مواد خوردنی و آشامیدنی و آرایشی و بهداشتی
- ۳- موادی از قانون دامپزشکی کشور
- ۴- ماده واحده قانون معافیت صادرات کالا و خدمات از پرداخت عوارض
- بند (ب) ماده ۱۰۴ قانون برنامه پنجم توسعه کشور
- ۵- ماده ۱۶ قانون افزایش بهره‌وری بخش کشاورزی و منابع طبیعی

کارورزمهر
www.karvarz.com
ترخیص کالا

Articles 11 and 17 excerpted from the Plant Protection Law enacted in 1967

Article 11. The importation of seeds, bulbs, cuttings, budwoods, roots, fruits, seedlings and in general any kind of plants or parts thereof requires prior permit from the Ministry of Jihad and Agriculture. Persons who may import the aforesaid goods without obtaining a permit are advised to return them abroad within a maximum period of one month, otherwise such goods shall be destroyed at the Customs in the presence of the representative of the Plant Protection Organization.

Article 17. Importation, producing, Formation, packing, distributing and issuance of poison of antipest of all kinds and of Vegetable sickness and Vegetable hormones and weed killers, need to take permission from Jihad and Agriculture Ministry

Article 9 of the Executive Ordinance of the Plant Protection Law

Article 9. With a view to prevent the entry and spread of dangerous plant pests and diseases, the Plant Protection Organization shall refrain from issuing permits for the following items:

1. Cotton (seeds, lint, carded cotton and all various parts of this plant).
2. Potato of various kinds.
3. Beet seed of various kinds.
4. Paddy.
5. Seedlings, cuttings and budwood of citrus trees.
6. Seedlings, cuttings and budwoods of various fruit trees.
7. Seedlings, cuttings and fruits of olive.
8. Grape vine seedlings and cuttings.
9. Sugar cane cuttings.
10. Seedlings of various conifers.
11. Seedlings of banana, mango and avocado.
12. Strawberry plants.
13. Seeds of jute, lettuce, sorghum, beans, soya-beans and alfalfa.
14. Seeds of tobacco.
15. Various kinds of insects, fungi and harmful bacteria.
16. Various kinds of fruits including citrus.

Note. Should the importation of any one of the above items become necessary, action should be taken to obtain a license with due regard to the Notes of this Article.

۱- مواد ۱۱ و ۱۷ مستخرجه از قانون حفظ نباتات

مصوب اردیبهشت ماه ۱۳۴۶

ماده ۱۱- وارد کردن بذر - پیاز - قلمه - پیوند - ریشه - میوه - نهال و تخم نباتات و به طور کلی هرگونه نبات و قسمت‌های نباتی به کشور مستلزم تحصیل پروانه قبلی از وزارت جهاد کشاورزی است. به اشخاصی که بدون پروانه اجناس مزبور را وارد کنند اخطار می‌شود که حداکثر در ظرف مدت یک ماه به خارج از کشور برگردانند والا با حضور نماینده سازمان حفظ نباتات در گمرک معدوم خواهد شد.

ماده ۱۷- ورود و ساخت و تبدیل و بسته‌بندی و توزیع و صدور کلیه سموم دفع آفات و بیماری‌های نباتی و هورمون‌های نباتی و علف‌کش‌ها محتاج اخذ پروانه از طرف وزارت جهاد کشاورزی است.

ماده ۹ آئین‌نامه اجرائی قانون حفظ نباتات

ماده ۹ - برای جلوگیری از ورود و سرایت آفات و بیماری‌های خطرناک نباتی سازمان حفظ نباتات از صدور پروانه مواد مشروحه در زیر خودداری خواهد نمود.

۱ - پنبه (تخم، وش، پنبه مخلوج و کلیه قسمت‌های مختلف این نبات)

۲ - انواع سیب‌زمینی

۳ - انواع بذر چغندر

۴ - شلتوک

۵ - نهال، قلمه و پیوند مرکبات

۶ - نهال، قلمه و پیوند انواع اشجار میوه

۷ - نهال، قلمه و میوه زیتون

۸ - نهال و قلمه مو

۹ - قلمه نیشکر

۱۰ - نهال انواع سوزنی برگ‌ها

۱۱ - نهال موز و انبه و اوآکادو

۱۲ - نشاء توت‌فرنگی

۱۳ - بذور کنف، کاهو، ذرت خوشه‌ای، لوبیا، سوزا و یونجه

۱۴ - بذور توتون و تنباکو

۱۵ - انواع حشرات زنده و قارچ‌ها و باکتری‌های مضره

۱۶ - انواع میوه و مرکبات

توضیح: چنانچه ورود هر یک از اقلام فوق‌الذکر ضرورت داشته باشد باید با توجه به مفاد تبصره‌های این ماده نسبت به کسب مجوز لازم اقدام گردد.

Article 16 excerpted from the Law on Foodstuff, Beverages, Cosmetics and Hygienic Material enacted in 1967

As of the date on which this law is enacted, the clearance from the customs of foodstuff or hygienic or cosmetic materials imported in any form or quality for commercial or promotional purposes shall require import license from the Ministry of Health, Treatment and Medical Education in addition to the observance of general regulations and submission of health and usability certificate from the country of origin. In order to obtain the said license, the importer shall be required to submit to the Ministry of Health the product formula and to identify the substances which are added to the product for its preservation.

Article 7 excerpted from the Veterinary Law enacted in 1971

Article 7. The importation and exportation of live animals of any kind, hatching eggs, animal semen, raw animal products, medicines, vaccines, serum, biological substances, disinfectants, veterinary poisons, concentrated feed, animal feed complementaries and medicines required to manufacture above materials are subject to the approval of the Ministry of Agriculture.

NO:gh-614

Date:2002/3/18

Law exports of goods and services exempt from toll

1- unit article. since the law passed exportation of goods and services exempted from paying any tolls and non of organizations, institutions, ministries, executive agencies - municipal and local councils - the provincial and national laws and regulations in accordance with the right conditions have not allowed the effects of Goods and services that are exported or issue the licence of giving and reciving tolls.

Note 1. The executive regulations of law within the ministry of Commerce to offer two months after the date of notification of this law will be approved and confirmed by Committee of Ministers.

Note 2. The Islamic Republic of Iran Customs is the only reference for approved the products and services mentioned above.

Note 3. since the date of adoption of this law all of against laws and regulations will be abolished

The law above including unit article and three notes in open session the day Wednesday, 10/12/1379 Parliament approved and on 17/12/1379 the Guardian Council has approved.

2- Paragraph (B) of article 104 of "the Fifth Development Plan Act"

Paragraph (B): levying any tax and tolls on non-oil exports and services during the Plan is forbidden.

Note 1: list of oil exports will be determined by the economy council in 6 month after approval of this Act.

۲- ماده ۱۶ مستخرجه از قانون مواد خوردنی و آشامیدنی و آرایشی و بهداشتی مصوب تیرماه ۱۳۴۶

از تاریخ تصویب این قانون ترخیص مواد غذایی یا بهداشتی یا آرایشی از گمرک به هر شکل و کیفیت به منظور بازرگانی یا تبلیغاتی با رعایت مقررات عمومی علاوه بر دارا بودن گواهی بهداشتی و قابلیت مصرف از کشور مبدأ مستلزم تحصیل پروانه ورود از وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی است و واردکننده نیز مکلف است برای تحصیل پروانه مزبور فرمول مواد و همچنین موادی که برای نگاهداری به آنها اضافه شده به وزارت بهداشت تسلیم نماید.

۳- ماده ۷ مستخرجه از قانون دامپزشکی کشور مصوب سال ۱۳۵۰

ماده ۷- ورود و صدور هر نوع دام زنده - تخم مرغ نطفه دار - اسپرم دام - فرآورده‌های خام دامی - داروها و واکسن‌ها و سرم‌ها و مواد بیولوژیکی و مواد ضد عفونی و سموم دامپزشکی و مواد غذایی متراکم و مکمل‌های غذای دام و داروهایی که برای ساختن مواد نامبرده مورد نیاز است باید با موافقت وزارت جهاد کشاورزی صورت گیرد.

تاریخ: ۱۳۷۹/۱۲/۲۷

شماره ۶۱۴- ق

قانون معافیت صادرات کالا و خدمات از پرداخت عوارض

۱- ماده واحده - از تاریخ تصویب این قانون، صادرات کالا و خدمات از پرداخت هرگونه عوارض معاف است و هیچ یک از وزارتخانه‌ها، سازمان‌ها، نهادها، دستگاه‌های اجرائی، شهرداری‌ها و شوراهای محلی، استانی و کشوری که بر طبق قوانین و مقررات حق وضع و اخذ عوارض را دارند، مجاز نیستند از کالاها و خدماتی که صادر می‌شوند عوارض اخذ نمایند یا مجوز اخذ آن را صادر کنند.

تبصره ۱ - آئین‌نامه اجرائی این قانون به پیشنهاد وزارت صنعت، معدن و تجارت ظرف مدت دو ماه پس از تاریخ ابلاغ این قانون به تصویب هیأت وزیران خواهد رسید.

تبصره ۲ - مرجع تأیید کالاها و خدمات یاد شده، گمرک جمهوری اسلامی ایران است.

تبصره ۳ - از تاریخ تصویب این قانون، کلیه قوانین و مقررات مغایر لغو می‌گردد.

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده و سه تبصره در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ دهم اسفندماه یکهزار و سیصد و هفتاد و نه مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۷۹/۱۲/۱۷ به تأیید شورای نگهبان رسیده است.

۲- بند (ب) ماده ۱۰۴ قانون برنامه پنجم توسعه کشور

بند (ب) - اخذ هر گونه مالیات و عوارض از صادرات کالاها غیرنفتی و خدمات در طول برنامه ممنوع است.

تبصره ۱ - فهرست کالاها نفتی ظرف شش ماه از تاریخ تصویب این قانون توسط شورای اقتصاد تعیین می‌گردد.

Article 16 of the Act to increase of agricultural productivity & natural resources

Since the date of enactment of this law, the Commerce Department and other natural and legal persons, including governmental and non-governmental agricultural products prior to import goods or raw materials or processed, or whether Food industry and food needed for conversion are required to obtain the necessary permits from the Ministry of Agriculture. also obliged the government to support Of domestic products for imports of all goods and agricultural products to tariffs so that the effective exchange rate always in favor of domestic producers.

Note 1 - Imports of production inputs such as agriculture (seeds - seedlings - fertilizer - pesticide) and in coordination with the permission of the Ministry of Agriculture is exempt from tariffs.

Note 2 – ministry of jihad and agriculture is responsible for selecting tool determining tariff quotas, tariffs for some time and quantity of agricultural commodities and food products

۵- ماده ۱۶ قانون افزایش بهره‌وری بخش کشاورزی و منابع

طبیعی مصوب ۱۳۸۹/۴/۲۳

ماده ۱۶ - از تاریخ تصویب این قانون، وزارت صنعت، معدن و تجارت و سایر اشخاص حقیقی و حقوقی اعم از دولتی و غیردولتی قبل از واردات کالاها و یا محصولات بخش کشاورزی (اعم از خام و یا فرآوری شده) و یا مواد اولیه غذایی موردنیاز صنایع غذایی و تبدیلی موظفند از وزارت جهاد کشاورزی مجوز لازم را اخذ نمایند. همچنین دولت مکلف است به منظور حمایت از تولیدات داخلی برای واردات کلیه کالاها و محصولات بخش کشاورزی تعرفه موثر وضع نماید به گونه‌ای که نرخ مبادله همواره به نفع تولیدکننده داخلی باشد.

تبصره ۱- واردات نهاده‌های تولید بخش کشاورزی (از قبیل بذر، نهال، کود و سم) با هماهنگی و اخذ مجوز وزارت جهاد کشاورزی از اعمال تعرفه موثر مستثنی می‌باشد.

تبصره ۲- مسوولیت انتخاب ابزار تعرفه‌ای، تعیین سهمیه مقداری، زمان ورود و مقدار تعرفه برای کالاهای کشاورزی و فرآورده‌های غذایی با وزارت جهاد کشاورزی خواهد بود.

شرکت کارورزمهر
www.karvarz.com
ترخیص کالا

GENERAL RULES FOR THE INTERPRETATION OF THE HARMONIZED SYSTEM

Classification of goods in the nomenclature shall be governed by the following principles:

- 1) The titles of Sections, Chapters and sub-Chapters are provided for ease of reference only; for legal purposes, classification shall be determined according to the terms of the headings and any relative Section or Chapter Notes and, provided such headings or Notes do not otherwise require, according to the following provisions:
- 2) (a) Any reference in a heading to an article shall be taken to include a reference to that article incomplete or unfinished, provided that, as presented, the incomplete or unfinished article has the essential character of the complete or finished article. It shall also be taken to include a reference to that article complete or finished (or falling to be classified as complete or finished by virtue of this Rule), presented unassembled or disassembled.
- (b) Any reference in a heading to a material or substance shall be taken to include a reference to mixtures or combinations of that material or substance with other materials or substances. Any reference to goods of a given material or substance shall be taken to include a reference to goods consisting wholly or partly of such material or substance. The classification of goods consisting of more than one material or substance (composit) shall be according to the principles of Rule 3.
- 3) When by application of Rule 2 (b) or for any other reason, goods are, prima facie, classifiable under two or more headings, classification shall be effected as follows:
 - (a) The heading which provides the most specific description shall be preferred to headings providing a more general description. However, when two or more headings each refer to part only of the materials or substances contained in mixed or composite goods or to part only of the items in a set put up for retail sale, those headings are to be regarded as equally specific in relation to those goods, even if one of them gives a more complete or precise description of the goods.
 - (b) Classification of Mixtures, composite goods consisting of different materials or made up of different components, and goods put up in sets for retail sale, which cannot be classified by reference to 3 (a), shall be classified as if they consisted of the material or component which gives them their essential character, insofar as this criterion is applicable.
 - (c) When goods cannot be classified by reference to 3 (a) or 3 (b), they shall be classified under the heading which occurs last in numerical order among those which equally valid consideration.

قواعد عمومی برای تفسیر سیستم هماهنگ شده

طبقه‌بندی کالاها در نامکلاتور طبق اصول ذیل انجام می‌گیرد:

- ۱- عناوین قسمت‌ها و فصل‌ها و بخش‌های دارای ارزشی جز شناساندن و تسهیل امر مراجعه نمی‌باشند زیرا طبقه بندی در متن شماره‌ها و یادداشت‌های مقدماتی قسمت‌ها و فصل‌ها و در قواعد زیر تا آنجایی که این قواعد با مندرجات شماره‌ها و یادداشت‌ها مغایرت نداشته باشند قانوناً تعیین گردیده است.
- ۲- الف - هر اشاره‌ای به یک شئی در شماره‌ای معین شامل این شئی می‌شود ولو بحالت غیر کامل یا تمام نشده به شرط اینکه به همان صورت مشخصات اساسی شئی کامل یا تمام شده را داشته باشد. همچنین شامل شئی کامل یا تمام شده یا اشیایی که طبق مقررات پیش گفته باید کامل یا تمام شده تلقی شوند وقتی که به صورت پیاده شده یا سوار نشده عرضه می‌گردند می‌شود.
- ب - هر ذکری از یک ماده که در هر شماره معین شده است مربوط به این ماده می‌باشد خواه به حالت خالص یا مخلوط و یا حتی با اشتراک با مواد دیگر. همچنین هر ذکری که از مصنوعات ساخته شده از یک ماده معین شده است مربوط به آن مصنوعات است که تماماً یا جزاً از این ماده تشکیل شده باشد. طبقه‌بندی این محصولات مخلوط یا اشیاء مرکب (Composit) طبق اصول بیان شده در قاعده ۳ بعمل می‌آید.
- ۳- در مواردی که خواه در اجرای مقررات قاعده ۲- ب یا به هر صورت دیگر کالایی قابل طبقه‌بندی در دو یا چند شماره بنظر برسد، طبقه‌بندی آن به نحو زیر انجام می‌گیرد:
 - الف - شماره‌ای که کالا را به صورت مشخص‌تری توصیف کند بر شماره‌هایی که صورت عمومی‌تری را بیان می‌کند مرجح خواهد بود. با این حال وقتی که دو یا چند شماره هر کدام تنها به یک قسمت از مواد متشکله یک محصول مخلوط یا یک شئی مرکب یا فقط به آن قسمت از اشیاء در مورد کالاهایی که به صورت مجموعه برای خرده‌فروشی آماده و عرضه می‌شوند مربوط می‌شود، این شماره‌ها را باید همچنین با در نظر گرفتن این محصول یا این شئی به عنوان مشخص‌تر تلقی کرد حتی اگر یکی از شماره‌ها از طرف دیگر توصیف دقیق‌تر یا کامل‌تری از آن کرده باشد
 - ب - طبقه‌بندی محصولات مخلوط، مصنوعاتی که از مواد مختلف تشکیل شده و یا از به هم متصل کردن اشیاء گوناگون بدست آمده باشد و کالاهایی که به صورت مجموعه برای خرده‌فروشی آماده و عرضه شده‌اند ولی طبقه‌بندی آنها را با اجرای قاعده ۳- الف نتوان تعیین کرد طبقه‌بندی با توجه به ماده یا شئی که صفت و خاصیت اساسی خود را به آن محصول می‌دهد بعمل می‌آید، به شرط اینکه تشخیص این امر میسر باشد.
 - ج - در مواردی که با قواعد ۳- الف و ۳- ب نتوان طبقه‌بندی کالایی را تعیین کرد آن کالا در شماره‌ای که از لحاظ ترتیب عددی در آخر قرار گرفته بین آنهایی که قابل اعتبار تشخیص داده شده است طبقه‌بندی می‌گردد

- 4) Goods which cannot be classified in accordance with the above Rules shall be classified under the heading appropriate the goods to which they are most akin.
- 5) In addition to the foregoing provisions, the following Rules shall apply in respect of the goods referred to therein:
- (a) Camera cases, musical instrument cases, gun cases, drawing instrument cases, necklace cases and similar containers, specially shapes or fitted to contain a specific article or set of articles, suitable for long-term use and presented with the articles for which they are intended, shall be classified with such articles when of a kind normally sold therewith. This Rule does not, however, apply to containers which give the whole its essential character;
- (b) Subject to the provisions of Rule 5 (a) above, packing materials and packing containers presented with the goods therein shall be classified with the goods if they are of a kind normally used for packing such goods. However, this provision is not binding when such packing materials or packing containers are clearly suitable for repetitive use.
- 6) For legal purposes, the classification of goods in the subheadings of a heading shall be determined according to the terms of those subheadings and any related Subheading Notes and, to the above Rules, on the understanding that only subheadings at the same level are comparable. For the purposes of this Rule the relative Section and Chapter Notes also apply, unless the context otherwise requires.

۴- کالاهایی را که نتوان طبق قواعد مذکور در فوق طبقه‌بندی کرد در شماره مربوط به کالایی که بیشتر به آن شبیه است طبقه‌بندی می‌شود.

۵- علاوه بر مقررات پیش گفته، قواعد زیر در مورد کالاهای آتی‌الذکر اجرا می‌گردد:

الف - جلد برای دوربین عکاسی، آلات موسیقی، اسلحه، آلات رسامی، جعبه‌ها و محفظه‌های مشابه که بخصوص برای جای دادن یک شیئی معین یا یک مجموعه ساخته شده و قابلیت این را دارند که برای استعمال طولانی مورد استفاده قرارگیرند و با اشیایی که برای آنها در نظر گرفته شده عرضه می‌شوند با این اشیاء طبقه‌بندی می‌شوند در صورتی که از نوعی باشند که معمولاً با آنها فروخته می‌شوند. با این حال این قاعده در مورد محفظه‌هایی که خاصیت اساسی خود را به مجموعه می‌بخشند قابل اجرا نمی‌باشد.

ب - با رعایت مقررات قاعده ۵- الف مذکور در فوق، ظروف محتوی کالاها چنانچه از نوعی باشند که معمولاً برای این قبیل کالاها مصرف می‌شوند همراه با آنها طبقه‌بندی می‌شوند با این حال وقتی که ظروف قابلیت این را داشته باشند که بطور مطلوب و بصورتی مکرر مورد استفاده قرار گیرند این قاعده لازم‌الرعايه نمی‌باشد.

۶- طبقه‌بندی کالاها در شماره‌های فرعی یک شماره در متن این شماره‌های فرعی و یادداشتهای شماره‌های فرعی و همچنین با انجام تغییرات لازم در قواعد فوق و با آگاهی به اینکه فقط شماره‌های فرعی همسطح ممکن است مورد مقایسه قرار گیرند قانوناً تعیین گردیده است. از لحاظ این قاعده، یادداشتهای قسمت‌ها و فصل‌ها نیز جز در مواردی که مقررات مخالفی باشد قابل اجرا است.

Explanation regarding the Tariff

Preferences column, the code states

Code states that Iran has a border trade discounts or tariff User Preferences are as follows:

توضیح در خصوص ستون، کد کشور دارنده تعرفه

ترجیحی

کد کشورهایی که با جمهوری اسلامی ایران دارای تخفیفات تجارت مرزی ویا تعرفه ترجیحی می‌باشند، به شرح زیر می‌باشد:

Code	Country	Page	نام کشور	کد
(1)	Turkey	748	کشور ترکیه	(۱)
(2)	uzbekistan	763	کشور ازبکستان	(۲)
(3)	pakistan	766	کشور پاکستان	(۳)
(4)	tunisia	798	کشور تونس	(۴)
(5)	syrian arab republic	814	کشور جمهوری عربی سوریه	(۵)
(6)	cuba	826	کشور کوبا	(۶)
(7)	bosnia and herzegovina	831	کشور بوسنی و هرزگوین	(۷)
(8)	kyrgyzstan	847	کشور قرقیزستان	(۸)
	Belarus	847	کشور جمهوری بلاروس	(۹)

Explaining on "entry rights"

According To Paragraph "D" of the Customs affairs Law, adopted on 1390/8/22 in The Islamic Parliament entry rights means:

Customs duty is (4) Percent of customs Value of Goods, Plus Trade Profit which determined by the cabinet. As well as Funds that Iran Customs organization is responsible for collecting them which awarded for the importation of certain goods. But do not include any fees for services.

توضیح در خصوص «حقوق ورودی»

مطابق بند «د» ماده یک قانون امور گمرکی مصوب ۱۳۹۰/۸/۲۲ مجلس شورای اسلامی حقوق ورودی عبارت است از:

حقوق گمرکی معادل چهار درصد (۴٪) ارزش گمرکی کالا به اضافه سود بازرگانی که توسط هیأت وزیران تعیین می‌گردد به علاوه وجوهی که به موجب قانون، گمرک مسئول وصول آن است و به واردات قطعی کالا تعلق می‌گیرد ولی شامل هزینه‌های انجام خدمت نمی‌شود.

Important notes

1. in the implementation of regulation for the export and import of goods, in any case, the legal document and documents is criterion and prevail.
2. The rate of value added tax in the year of 1394 (2015) is 9%.
3. Rows of The import or export Tarriffs, are Subject to the Provision of international conventions and agreements and compliance with them is mandatory, are listed in the contants of this book.
4. Legal rcuirements which must be met on arrival or export, are reminded in explanatory remark in every Season, Study of those requirements is recommended to all Importers and exporters.
5. in the case of goods that are Seasonal duty, the Criterion of action for Iran customs to Clearance, is the Time of Entry of Goods.
6. Recent Situation and How To registration of goods will be viewable on the website "Sabtaresh".
7. According to Clause 4 of Article (10) of the executive regulations of export – import Law, Thoes People who share their business card, to the other People, according to authorities, their business card will be Falsifiable. a-11776
- 8- To be informed of tariff No. of the chemicals used in the manufacture of chemical weapons refer to CD enclosed to the book or www.sabtaresh.tpo.ir
- 9- The Persian version of this book is creditable in any case arise in import duty (total customs duty and commercial benefit), export and import regulations.

تذکرات مهم»

۱. در اجرای مقررات برای صادرات و واردات کالا، در هر صورت ملاک عمل، اسناد معتبر و مستند قانونی خواهد بود.
۲. نرخ مالیات بر ارزش افزوده در سال ۱۳۹۴ (۹ درصد) است.
۳. ردیف‌هایی از تعرفه که ورود یا صدور آنها مشمول رعایت مفاد کنوانسیون‌ها و موافقت‌نامه‌های بین‌المللی می‌باشد و رعایت آنها الزامی است در قسمت ضمائم این کتاب درج شده است.
۴. الزامات قانونی که در هنگام ورود و یا صدور کالا باید رعایت شود در قسمت مندرجات ذیل یادداشت فصل یادآوری و قید گردیده است. مطالعه آنها به کلیه واردکنندگان و صادرکنندگان توصیه می‌گردد.
۵. در مورد کالایی که دارای حقوق ورودی فصلی هستند ملاک عمل برای گمرک زمان ترخیص کالا می‌باشد.
۶. آخرین وضعیت و نحوه ثبت سفارش ورود کالا در سایت «ثبتارش» قابل مشاهده می‌باشد.
۷. مطابق تبصره ۴ ماده (۱۰) آیین‌نامه اجرایی قانون مقررات صادرات و واردات، افرادی که کارت بازرگانی خود را به غیر واگذار می‌نمایند براساس اعلام مراجع ذیربط، کارت بازرگانی آنان ابطال می‌گردد. ۱-۲۷۶
- ۸- جهت کسب اطلاعات از فهرست ردیف تعرفه‌های مربوط به مواد شیمیایی که در ساخت سلاح‌های شیمیایی به کار می‌رود ضمن مراجعه به سی‌دی همراه کتاب، به آدرس ثبتارش مراجعه نمایید.
- ۹- در کلیه موارد مرتبط با حقوق ورودی (مجموع حقوق گمرکی و سود بازرگانی) و مقررات صادرات و واردات متن فارسی این کتاب ملاک عمل خواهد بود.

www.karvarz.com
ترخیص کالا

Table of Contents	شماره صفحه No.	فهرست مندرجات
SECTION I: LIVE ANIMALS; ANIMAL PRODUCTS	61	قسمت اول: حیوانات زنده؛ محصولات حیوانی
Section Notes.	62	فصل اول: حیوانات زنده
1. Live animals.	66	فصل دوم: گوشت و احشاء خوراکی
2. Meat and edible meat offal.	71	فصل سوم: ماهی‌ها و قشرداران، صدفداران و سایر آبزیان فاقد ستون فقرات
3. Fish and crustaceans, molluscs and other aquatic invertebrates.	84	فصل چهارم: شیر و محصولات لبنی؛ تخم پرندگان؛ عسل طبیعی؛ محصولات خوراکی که منشأ حیوانی دارند و در جای دیگر گفته نشده و مشمول شماره دیگر تعرفه نشده باشد
4. Dairy produce; birds' eggs; natural honey; edible products of animal origin, not elsewhere specified or included.	89	فصل پنجم: سایر محصولات حیوانی، که در جای دیگر گفته نشده و مشمول شماره دیگر تعرفه نشده باشد
5. Products of animal origin, not elsewhere specified or included.	93	قسمت دوم: محصولات نباتی
SECTION II: VEGETABLE PRODUCTS	94	فصل ششم: نباتات زنده و محصولات گلکاری
Section Note.	96	فصل هفتم: سبزیجات، نباتات، ریشه و غده‌های زیرخاکی خوراکی
6. Live trees and other plants; bulbs, roots and the like; cut flowers and ornamental foliage.	100	فصل هشتم: میوه‌های خوراکی؛ پوست مرکبات یا پوست خربزه و همانند
7. Edible vegetables and certain roots and tubers.	105	فصل نهم: قهوه، چای، ماته و ادویه
8. Edible fruit and nuts; peel of citrus fruit or melons.	111	فصل دهم: غلات
9. Coffee, tea, mate and spices.	113	فصل یازدهم: محصولات صنعت آردسازی؛ مالت؛ نشاسته و فکول؛ اینولین؛ گلوتن گندم
10. Cereals.	116	فصل دوازدهم: دانه و میوه‌های روغن‌دار؛ دانه و بذر و میوه‌های گوناگون؛ نباتات صنعتی یا دارویی؛ کاه و نواله
11. Products of the milling industry; malt; starches; inulin; wheat gluten.	121	فصل سیزدهم: انگه‌ها؛ صمغ‌ها؛ رزین‌ها و سایر شیرها و عصاره نباتی
12. Oil seeds and oleaginous fruits; miscellaneous grains, seeds and fruit; industrial or medicinal plants; straw and fodder.	123	فصل چهاردهم: مواد قابل بافت؛ سایر محصولات نباتی که در جای دیگر گفته شده و مشمول شماره دیگر تعرفه نباشد
13. Lac; gums, resins and other vegetable saps and extracts.	125	قسمت سوم: چربی‌ها و روغن‌های حیوانی یا نباتی؛ فرآورده‌های حاصل از تفکیک آنها؛ چربی‌های خوراکی آماده؛ موم‌های حیوانی یا نباتی
14. Vegetable plaiting materials; vegetable products not elsewhere specified or included.	126	فصل پانزدهم: چربی‌ها و روغن‌های حیوانی یا نباتی؛ فرآورده‌های حاصل از تفکیک آنها؛ چربی‌های خوراکی آماده؛ موم‌های حیوانی یا نباتی
SECTION III: ANIMAL OR VEGETABLE FATS AND OILS AND THEIR CLEAVAGE PRODUCTS; PREPARED EDIBLE FATS; ANIMAL OR VEGETABLE WAXES	131	قسمت چهارم: محصولات صنایع غذایی؛ نوشابه‌ها، آبگون‌های الکلی و سرکه‌ها؛ توتون و تنباکو و بدل ساخته آنها
15. Animal or vegetable fats and oils and their cleavage products; prepared edible fats; animal or vegetable waxes.	132	فصل شانزدهم: فرآورده‌های گوشت، ماهی یا قشرداران، صدفداران یا سایر آبزیان فاقد ستون فقرات
SECTION IV: PREPARED FOODSTUFFS; BEVERAGES, SPIRITS AND VINEGAR; TOBACCO AND MANUFACTURED TOBACCO SUBSTITUTES	135	فصل هفدهم: قند و شکر و شیرینی
16. Preparations of meat, of fish or of crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates.	137	فصل هجدهم: کاکائو و فرآورده‌های آن
17. Sugars and sugar confectionery.	139	فصل نوزدهم: فرآورده‌های غلات، آرد، نشاسته، فکول یا شیر؛ نان‌های شیرینی
18. Cocoa and cocoa preparations.		
19. Preparations of cereals, flour, starch or milk; pastrycooks' products.		

شماره صفحه No.	فهرست مندرجات
20. Preparations of vegetables, fruit, nuts or other parts of plants.	فصل بیستم: فرآورده‌ها از سبزیجات، میوه‌ها یا از سایر اجزاء نباتات
21. Miscellaneous edible preparations.	فصل بیست و یکم: فرآورده‌های خوراکی گوناگون
22. Beverages, spirits and vinegar.	فصل بیست و دوم: نوشابه‌ها، آبگون‌های الکلی و سرکه
23. Residues and waste from the food industries; prepared animal fodder.	فصل بیست و سوم: آخال و تفاله صنایع خوراک‌سازی؛ خوراکی‌های آماده برای حیوانات
24. Tobacco and manufactured tobacco substitutes.	فصل بیست و چهارم: توتون و تنباکو و بدل توتون و تنباکوی ساخته شده
SECTION V: MINERAL PRODUCTS	قسمت پنجم: محصولات معدنی
25. Salt; sulphur; earths and stone; plastering materials, lime and cement.	فصل بیست و پنجم: نمک؛ گوگرد؛ خاک و سنگ؛ گچ، آهک و سیمان
26. Ores, slag and ash.	فصل بیست و ششم: سنگ فلز، جوش و خاکستر
27. Mineral fuels, mineral oils and products of their distillation; bituminous substances; mineral waxes.	فصل بیست و هفتم: سوخت‌های معدنی، روغن‌های معدنی و محصولات حاصل از تقطیر آنها؛ مواد قیری؛ موم‌های معدنی
SECTION VI: PRODUCTS OF THE CHEMICAL OR ALLIED INDUSTRIES	قسمت ششم: محصولات صنایع شیمیایی یا صنایع وابسته به آن
Section Notes.	فصل بیست و هشتم: محصولات شیمیایی غیرآلی؛ ترکیبات آلی یا غیرآلی فلزات گرانبها، عناصر رادیو اکتیو، فلزات خاکهای کمیاب و ایزوتوپها
28. Inorganic chemicals; organic or inorganic compounds of precious metals, of rare-earth metals, of radioactive elements or of isotopes.	فصل بیست و نهم: محصولات شیمیایی آلی
29. Organic chemicals.	فصل سی‌ام: محصولات دارویی
30. Pharmaceutical products.	فصل سی و یکم: کودها
31. Fertilisers.	فصل سی و دوم: عصاره‌های دباغی یا رنگرزی؛ تانن‌ها و مشتقات آنها؛ مواد رنگی (Dyes)، پیگمان‌ها و سایر مواد رنگ‌کننده (Colouring)؛ رنگها و ورنی‌ها؛ بتانه‌ها؛ مرکب‌ها
32. Tanning or dyeing extracts; tannins and their derivatives; dyes, pigments and other colouring matter; paints and varnishes; putty and other mastics; inks.	فصل سی و سوم: روغن‌های اسانس و شبه رزین‌ها (رزینوئیدها)؛ محصولات عطرسازی یا پاکیزگی آماده و فرآورده‌های آرایشی
33. Essential oils and resinoids; perfumery, cosmetic or toilet preparations.	فصل سی و چهارم: صابون، مواد آلی تانسئوآکتیف، فرآورده‌ها برای شستشو، فرآورده‌های روان‌کننده، موم‌های مصنوعی، موم‌های آماده، فرآورده‌های صیقل‌دادن و جلا دادن، شمع و اشیاء همانند، خمیرهای قالب‌گیری «موم‌های دندانسازی» و ترکیبات دندانسازی براساس گچ
34. Soap, organic surface-active agents, washing preparations, lubricating preparations, artificial waxes, prepared waxes, polishing or scouring preparations, candles and similar articles, modelling pastes, "dental waxes" and dental preparations with a basis of plaster.	فصل سی و پنجم: مواد آلبومینوئید؛ محصولات براساس نشاسته یا فکول تغییر یافته؛ چسب‌ها؛ آنزیمها
35. Albuminoidal substances; modified starches; glues; enzymes.	فصل سی و ششم: باروت و مواد منفجره؛ اشیاء فن آتش‌بازی؛ کبریت؛ آلیاژهای آتش‌زا؛ مواد قابل اشتعال
36. Explosives; pyrotechnic products; matches; pyrophoric alloys; certain combustible preparations.	فصل سی و هفتم: محصولات عکاسی و سینماتوگرافی
37. Photographic or cinematographic goods.	فصل سی و هشتم: محصولات گوناگون صنایع شیمیایی
38. Miscellaneous chemical products.	قسمت هفتم: مواد پلاستیکی و اشیاء ساخته شده از این مواد؛ کائوچو و اشیاء ساخته شده از کائوچو
SECTION VII: PLASTICS AND ARTICLES THEREOF; RUBBER AND ARTICLES THEREOF	فصل سی و نهم: مواد پلاستیکی و اشیاء ساخته شده از این مواد
Section Notes.	
39. Plastics and articles thereof.	

Table of Contents	شماره صفحه No.	فهرست مندرجات
40. Rubber and articles thereof.	277	فصل چهل ام: کائوچو و اشیاء ساخته شده از کائوچو
SECTION VIII: RAW HIDES AND SKINS, LEATHER, FURSKINS AND ARTICLES THEREOF; SADDLERY AND HARNESS TRAVEL GOODS, HANDBAGS AND SIMILAR CONTAINERS; ARTICLES OF ANIMAL GUT (OTHER THAN SILK-WORM GUT)	287	قسمت هشتم: پوست خام، چرم، پوستهای نرم و اشیاء ساخته شده از این مواد؛ اشیاء زین و برگ سازی؛ لوازم سفر، کیف های دستی و محفظه های همانند؛ اشیاء ساخته شده از روده (باستثنای اشیاء ساخته شده از احشاء کرم ابریشم)
41. Raw hides and skins (other than furskins) and leather.	288	فصل چهل و یکم: پوست خام (غیر از پوستهای نرم) و چرم
42. Articles of leather; saddlery and harness; travel goods, handbags and similar containers; articles of animal gut (other than silk-worm gut).	292	فصل چهل و دوم: اشیاء ساخته شده از چرم؛ مصنوعات زین و برگ سازی؛ لوازم سفر، کیف های دستی و محفظه های همانند؛ اشیاء ساخته شده از روده (بغیر از اشیاء ساخته شده از احشاء کرم ابریشم)
43. Furskins and artificial fur; manufactures thereof.	295	فصل چهل و سوم: پوستهای نرم طبیعی و پوستهای نرم بدلی؛ اشیاء ساخته شده از آنها
SECTION IX: WOOD AND ARTICLES OF WOOD; WOOD CHARCOAL; CORK AND ARTICLES OF CORK; MANUFACTURES OF STRAW, OF ESPARTO OR OF OTHER PLAITING MATERIALS; BASKETWARE AND WICKERWORK	297	قسمت نهم: چوب و اشیاء چوبی؛ زغال چوب؛ چوب پنبه و اشیاء چوب پنبه ای؛ مصنوعات حصیربافی یا سبذبافی
44. Wood and articles of wood, wood charcoal.	298	فصل چهل و چهارم: چوب و اشیاء چوبی؛ زغال چوب
45. Cork and articles of cork.	306	فصل چهل و پنجم: چوب پنبه و اشیاء ساخته شده از چوب پنبه
46. Manufactures of straw, of esparto or of other plaiting materials; basketware and wickerwork.	307	فصل چهل و ششم: مصنوعات حصیربافی یا سبذبافی
SECTION X: PULP OF WOOD OR OF OTHER FIBROUS CELLULOSIC MATERIAL; RECOVERED (WASTE AND SCRAP) PAPER OR PAPERBOARD; PAPER AND PAPERBOARD AND ARTICLES THEREOF	309	قسمت دهم: خمیر چوب یا سایر مواد الیافی سلولزی؛ کاغذ یا مقوا برای بازیافت (آخال و ضایعات)؛ کاغذ و مقوا و اشیاء ساخته شده از آنها
47. Pulp of wood or of other fibrous cellulosic material; recovered (waste and scrap) paper or paperboard.	310	فصل چهل و هفتم: خمیر چوب یا سایر مواد الیافی سلولزی؛ کاغذ یا مقوا برای بازیافت (آخال و ضایعات)
48. Paper and paperboard; articles of paper pulp, of paper or of paperboard.	312	فصل چهل و هشتم: کاغذ و مقوا؛ اشیاء ساخته شده از خمیر کاغذ، از کاغذ یا از مقوا
49. Printed books, newspapers, pictures and other products of the printing industry; manuscripts, typescripts and plans.	325	فصل چهل و نهم: کتاب، روزنامه، تصویر و سایر محصولات صنعت چاپ، دست نوشته ها، تایپ شده ها و نقشه ها
SECTION XI: TEXTILES AND TEXTILE ARTICLES	329	قسمت یازدهم: مواد نسجی و مصنوعات از این مواد
Section Notes. 50. Silk.	337	فصل پنجاه ام: ابریشم
51. Wool, fine or coarse animal hair; horsehair yarn and woven fabric.	339	فصل پنجاه و یکم: پشم، موی نرم (کرک) یا زبر حیوان، نخ و پارچه های تار و پودباف از موی یال و دم
52. Cotton.	342	فصل پنجاه و دوم: پنبه
53. Other vegetable textile fibres; paper yarn and woven fabrics of paper yarn.	350	فصل پنجاه و سوم: سایر الیاف نسجی نباتی؛ نخ کاغذی و پارچه های تار و پودباف از نخ کاغذی
54. Man-made filaments.	352	فصل پنجاه و چهارم: رشته های سنتتیک یا مصنوعی (Man-Made)
55. Man-made staple fibres.	357	فصل پنجاه و پنجم: الیاف سنتتیک یا مصنوعی غیر یکسره
56. Wadding, felt and nonwovens; special yarns; twine, cordage, ropes and cables and articles thereof.	363	فصل پنجاه و ششم: اوات، نمد و پارچه های نبافته؛ نخ های ویژه؛ ریسمان، طناب و کابل و اشیاء ساخته شده از آنها

Table of Contents	شماره صفحه No.	فهرست مندرجات
57. Carpets and other textile floor coverings.	367	فصل پنجاه و هفتم: فرش و سایر کفپوش‌ها از مواد نسجی
58. Special woven fabrics; tufted textile fabrics; lace; tapestries; trimmings, embroidery.	369	فصل پنجاه و هشتم: پارچه‌های تار و پودباف مخصوص؛ پارچه‌های نسجی منگوله بافت (Tufted)؛ دانتل‌ها (Lace)؛ مصنوعات دیوارکوبی (Tapestries)؛ مصنوعات علاقه‌بندی (Trimmings)؛ مصنوعات گلدوزی و قلاب‌دوزی (Embroidery)
59. Impregnated, coated, covered or laminated textile fabrics; textile articles of a kind suitable for industrial use.	373	فصل پنجاه و نهم: پارچه‌های نسجی آغشته، اندوده، پوشانده یا مطبق‌شده؛ اشیاء نسجی از انواع مناسب برای مصارف صنعتی
60. Knitted or crocheted fabrics.	378	فصل شصت‌ام: پارچه‌های کشپاف یا قلاب باف
61. Articles of apparel and clothing accessories, knitted or crocheted.	381	فصل شصت و یکم: لباس و متفرعات لباس، کشپاف یا قلاب‌باف
62. Articles of apparel and clothing accessories, not knitted or crocheted.	388	فصل شصت و دوم: لباس و متفرعات لباس، غیر کشپاف یا غیر قلاب‌باف
63. Other made up textile articles; sets; worn clothing and worn textile articles; rags.	396	فصل شصت و سوم: سایر اشیاء نسجی دوخته و مهیا؛ مجموعه‌ها؛ لباس و اشیاء نسجی مستعمل؛ ضایعات و کهنه پارچه‌های نسجی
SECTION XII: FOOTWEAR, HEADGEAR, UMBRELLAS, SUN UMBRELLAS, WALKING - STICKS, Seat - Sticks, WHIPS, RIDING - CROPS AND PARTS THEREOF; PREPARED FEATHERS AND ARTICLES MADE THEREWITH; ARTIFICIAL FLOWERS; ARTICLES OF HUMAN HAIR	399	قسمت دوازدهم: کفش، کلاه، چتر آفتابی، عصا، عصای صندلی‌شو، شلاق و تازیانه تعلیمی و اجزاء آنها؛ پر آماده و اشیاء ساخته شده از پر؛ گل‌های مصنوعی؛ اشیاء از موی انسان
64. Footwear, gaiters and the like; parts of such articles.	400	فصل شصت و چهارم: کفش، گتر و اشیاء همانند، اجزاء این اشیاء
65. Headgear and parts thereof.	404	فصل شصت و پنجم: کلاه و اجزاء کلاه
66. Umbrellas, Sun umbrellas, walking-sticks, seat-sticks, whips, riding-crops and parts thereof.	405	فصل شصت و ششم: چتر بارانی، چتر آفتابی، عصا، عصای صندلی‌شو، شلاق، تازیانه و اجزاء آنها
67. Prepared feathers and down and articles made of feathers or of down; artificial flowers; articles of human hair.	406	فصل شصت و هفتم: پر و پر نرم آماده و اشیاء ساخته‌شده از پر یا از پر نرم؛ گل‌های مصنوعی؛ اشیاء ساخته شده از موی انسان
SECTION XIII: ARTICLES OF STONE, PLASTER, CEMENT, ASBESTOS, MICA OR SIMILAR MATERIALS; CERAMIC PRODUCTS; GLASS AND GLASSWARE	409	قسمت سیزدهم: مصنوعات از سنگ، گچ، سیمان، پنبه‌نسوز (Asbestos)، میکا یا از مواد همانند؛ محصولات سرامیک؛ شیشه و مصنوعات از شیشه
68. Articles of stone, plaster, cement, asbestos, mica or similar materials.	410	فصل شصت و هشتم: مصنوعات از سنگ، گچ، سیمان، پنبه‌نسوز (Asbestos) میکا یا از مواد همانند
69. Ceramic products.	416	فصل شصت و نهم: محصولات سرامیکی
70. Glass and Glassware.	421	فصل هفتادم: شیشه و مصنوعات شیشه‌ای
SECTION XIV: NATURAL OR CULTURED PEARLS, PRECIOUS OR SEMI-PRECIOUS STONES, PRECIOUS METALS, METALS CLAD WITH PRECIOUS METAL AND ARTICLES THEREOF; IMITATION JEWELLERY; COIN	429	قسمت چهاردهم: مروارید طبیعی یا پرورده، سنگهای گرانبها یا نیمه گرانبها، فلزات گرانبها، فلزات دارای روکش یا پوشش از فلزات گرانبها، و اشیاء ساخته شده از این مواد؛ زیور آلات بدلی (فانتزی)؛ سکه
71. Natural or cultured pearls, precious or semi-precious stones, precious metals, metals clad with precious metal, and articles thereof; imitation jewellery; coin	430	فصل هفتاد و یکم: مروارید طبیعی یا پرورده، سنگهای گرانبها یا نیمه گرانبها، فلزات گرانبها، فلزات دارای روکش یا پوشش از فلزات گرانبها و اشیاء ساخته شده از این مواد؛ زیور آلات بدلی؛ سکه
SECTION XV: BASE METALS AND ARTICLES OF BASE METAL	437	قسمت پانزدهم: فلزات معمولی و مصنوعات آنها

Table of Contents	شماره صفحه No.	فهرست مندرجات
Section Notes. 72. Iron and steel.	440	فصل هفتاد و دوم: چدن، آهن و فولاد
73. Articles of iron or steel.	456	فصل هفتاد و سوم: مصنوعات از چدن، آهن یا فولاد
74. Copper and articles thereof.	467	فصل هفتاد و چهارم: مس و مصنوعات از مس
75. Nickel and articles thereof.	474	فصل هفتاد و پنجم: نیکل و مصنوعات از نیکل
76. Aluminium and articles thereof.	478	فصل هفتاد و ششم: آلومینیوم و مصنوعات از آلومینیوم
77. (Reserved for possible future use in the Harmonized System)	484	فصل هفتاد و هفتم: (برای احتیاجات آتی سیستم هماهنگ شده در نظر گرفته شده)
78. Lead and articles thereof.	485	فصل هفتاد و هشتم: سرب و مصنوعات از سرب
79. Zinc and articles thereof.	488	فصل هفتاد و نهم: روی و مصنوعات از روی
80. Tin and articles thereof.	491	فصل هشتادم: قلع و مصنوعات از قلع
81. Other base metals; cermets; articles thereof.	494	فصل هشتاد و یکم: سایر فلزات معمولی؛ سمرت‌ها؛ مصنوعات از این مواد
82. Tools, implements, cutlery, spoons and forks, of base metal; parts thereof of base metal.	497	فصل هشتاد و دوم: ابزارها، ابزار آلات، مصنوعات چاقوسازی، قاشق و چنگال، از فلزات معمولی؛ اجزاء و قطعات این مصنوعات از فلزات معمولی
83. Miscellaneous articles of base metal.	503	فصل هشتاد و سوم: مصنوعات گوناگون از فلزات معمولی
SECTION XVI: MACHINERY AND MECHANICAL APPLIANCES; ELECTRICAL EQUIPMENT; PARTS THEREOF; SOUND RECORDERS AND REPRODUCERS, TELEVISION IMAGE AND SOUND RECORDERS AND REPRODUCERS, AND PARTS AND ACCESSORIES OF SUCH ARTICLES	507	قسمت شانزدهم: ماشین آلات و وسایل مکانیکی؛ ادوات برقی؛ اجزاء و قطعات آنها؛ دستگاه‌های ضبط و پخش صوت؛ دستگاه‌های ضبط و پخش صوت و تصویر تلویزیون، و اجزاء و قطعات و متفرعات این دستگاه‌ها
Section Notes. 84. Nuclear reactors, boilers, machinery and mechanical appliances; parts thereof.	510	فصل هشتاد و چهارم: رآکتورهای هسته‌ای، دیگ‌های بخار و آبگرم، ماشین آلات و وسایل مکانیکی؛ اجزاء و قطعات آنها
85. Electrical machinery and equipment and parts thereof; sound recorders and reproducers, television image and sound recorders and reproducers and parts and accessories of such articles.	557	فصل هشتاد و پنجم: ماشین آلات و دستگاه‌های برقی و اجزاء و قطعات آنها؛ دستگاه‌های ضبط و پخش صوت، دستگاه‌های ضبط و پخش صوت و تصویر تلویزیونی، اجزاء و قطعات و متفرعات این دستگاه‌ها
SECTION XVII: VEHICLES, AIRCRAFT, VESSELS AND ASSOCIATED TRANSPORT EQUIPMENT	587	قسمت هفدهم: وسایل نقلیه زمینی، هوایی، آبی و تجهیزات ترابری مربوط به آنها
Section Notes. 86. Railway or tramway locomotives, rolling-stock and parts thereof; railway or tramway track fixtures and fittings and parts thereof; mechanical (including electro-mechanical) traffic signalling equipment of all kinds.	590	فصل هشتاد و هشتم: لکوموتیوهای راه آهن یا تراموای، نواقل روی خط راه آهن و اجزاء و قطعات آنها؛ ملحقات و مہارکننده‌های خط راه آهن یا تراموای و اجزاء و قطعات آنها؛ تجهیزات علامت دادن مکانیکی ترافیک (از جمله الکترومکانیکی) از هر نوع
87. Vehicles other than railway or tramway rolling-stock, and parts and accessories thereof.	592	فصل هشتاد و نهم: وسایل نقلیه زمینی غیر از نواقل روی خط راه آهن یا تراموای، و اجزاء و قطعات و متفرعات آنها
88. Aircraft, spacecraft, and parts thereof.	605	فصل هشتاد و دهم: وسایل نقلیه هوایی، فضایی و اجزاء و قطعات آنها
89. Ships, boats and floating structures.	607	فصل هشتاد و یازدهم: کشتی‌ها، قایق‌ها و شناورها
SECTION XVIII: OPTICAL, PHOTOGRAPHIC, CINEMATOGRAPHIC, MEASURING, CHECKING, PRECISION, MEDICAL OR SURGICAL INSTRUMENTS AND APPARATUS; CLOCKS AND WATCHES; MUSICAL INSTRUMENTS; PARTS AND ACCESSORIES THEREOF	609	قسمت هجدهم: آلات و دستگاه‌های اپتیک، عکاسی، سینما توگرافی، سنجش، کنترل، دقت سنجی؛ آلات و دستگاه‌های طبی - جراحی؛ اشیاء صنعت ساعت‌سازی؛ آلات موسیقی؛ اجزاء و قطعات و متفرعات آنها

Table of Contents	شماره صفحه No.	فهرست مندرجات
90. Optical, photographic, cinematographic, measuring, checking, precision, medical or surgical instruments and apparatus; parts and accessories thereof.	610	فصل نود: آلات و دستگاههای اپتیک، عکاسی، سینماتوگرافی، سنجش، کنترل، دقت‌سنجی؛ آلات و دستگاه‌های طبی - جراحی؛ اجزاء و قطعات و متفرعات آنها
91. Clocks and watches and parts thereof.	627	فصل نودویکم: اشیاء صنعت ساعت‌سازی (Clocks and watches and parts thereof)
92. Musical instruments; parts and accessories of such articles.	631	فصل نود و دوم: آلات موسیقی؛ اجزاء و قطعات و متفرعات این آلات
SECTION XIX: ARMS AND AMMUNITION; PARTS AND ACCESSORIES THEREOF	633	قسمت نوزدهم: اسلحه و مهمات؛ اجزاء و قطعات و متفرعات آنها
93. Arms and ammunition; parts and accessories thereof.	634	فصل نود و سوم: اسلحه و مهمات؛ اجزاء و قطعات و متفرعات آنها
SECTION XX: Various MANUFACTURED ARTICLES	637	قسمت بیستم: کالاها و مصنوعات گوناگون
94. Furniture; bedding, mattresses, mattress supports, cushions and similar stuffed furnishings; lamps and lighting fittings, not elsewhere specified or included; illuminated signs, illuminated name - plates and the like; prefabricated buildings.	638	فصل نود و چهارم: مبیل؛ مبیل‌های طبی - جراحی؛ اسباب تختخواب و همانند؛ چراغ و وسایل روشنایی که در جای دیگر گفته نشده یا مشمول شماره‌های دیگر نباشند؛ چراغ‌های تبلیغاتی علائم نورانی، تابلوهای نورانی راهنما و اشیاء همانند؛ ساختمان‌های پیش‌ساخته
95. Toys, games and sports requisites; parts and accessories thereof.	643	فصل نود و پنجم: بازیچه، اسباب‌بازی و لوازم ورزش؛ اجزاء و قطعات و متفرعات آنها
96. Miscellaneous manufactured articles	648	فصل نود و ششم: مصنوعات گوناگون
SECTION XXI: WORKS OF ART, COLLECTORS' PIECES AND ANTIQUES	653	قسمت بیست و یکم: اشیاء هنری، اشیاء کلکسیون یا عتیقه
97. Works of art, collectors' pieces and antiques.	654	فصل نود و هفتم: اشیاء هنری، اشیاء کلکسیون یا عتیقه
98. C.K.D. parts for road building machinery, vehicles and other machinery.	656	فصل نود و هشتم: قطعات منفصله (C.K.D) ماشین آلات راهسازی، خودرو و سایر ماشین آلات

شرکت کاروارز مهر
www.karvarz.com
تخریص کالا